叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 五十岁男人的日记(the Diary Of A Man Of Fifty) 000001

2. 五十岁男人的日记(the Diary Of A Man Of Fifty) 000002

3. 五十岁男人的日记(the Diary Of A Man Of Fifty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十岁男人的日记(The Diary of a Man of Fifty)
第1/3页

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
The Diary of a Man of Fifty , by Henry James
这 日记 的 一个 男人 的 五十 , 经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯著《五十岁男人的日记》

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti]
THE DIARY OF A MAN OF FIFTY
这 日记 的 一个 男人 的 五十

一个五十岁男人的日记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['flɒrəns] , ['eɪprəl] 5th , - . — [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['ɪtəli] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ;
Florence , April 5th , 1874 . — They told me I should find Italy greatly changed ;
佛罗伦萨 , 四月 5th , - . — 他们 讲述 我 我 应该 寻找 意大利 非常 已更改 ;

佛罗伦萨，1874 年 4 月 5 日——他们告诉我，我会发现意大利已经发生了很大的变化；

[ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .
and in seven - and - twenty years there is room for changes .
和 在 七 - 和 - 二十 年 那里 是 房间 为了 变化 .

二十七年后，一切都有改变的空间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [maɪ] [juːθ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
But to me everything is so perfectly the same that I seem to be living my youth over again ;
但 到 我 一切 是 所以 完美 这 相同的 那 我 似乎 到 是 活的 我的 青年 超过 再次 ;

但对我来说，一切都如此相似，仿佛我又回到了青春时代；

[ɔːl][ðə; ði] [fə'gɒtn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [taɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all the forgotten impressions of that enchanting time come back to me .
全部 这 被遗忘的 印象 的 那 妖娆 时间 来 后退 到 我 .

那段美好时光里所有被遗忘的印象都涌上心头。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
At the moment they were powerful enough ; but they afterwards faded away .
在 这 片刻 他们 是 强大的 足够的 ; 但 他们 然后 褪色 离开 .

他们当时势力强大；但后来却逐渐衰落了。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What in the world became of them ?
什么 在 这 世界 成为 的 他们 ?

他们后来到底怎么样了?

[wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ?
Whatever becomes of such things , in the long intervals of consciousness ?
任何 变成 的 这样的 事物 , 在 这 长的 间隔 的 意识 ?

在漫长的意识间隔中，这些事物最终会变成什么样呢?

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ?
Where do they hide themselves away ?
在哪里 做 他们 隐藏 他们自己 离开 ?

他们躲到哪里去了?

[ɪn] [wɒt] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðəm'selvz] ?
in what unvisited cupboards and crannies of our being do they preserve themselves ?
在 什么 未访问过的 橱柜 和 缝隙 的 我们的 存在 做 他们 保存 他们自己 ?

它们在我们内心深处哪些不为人知的角落和缝隙中保存着自己?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] ;
They are like the lines of a letter written in sympathetic ink ;
他们 是 喜欢 这 线条 的 一个 信 书面 在 交感神经 墨水 ;

它们就像用充满同情的墨水写成的一封信的字迹;

[həʊld] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːdz] .
hold the letter to the fire for a while and the grateful warmth brings out the invisible words .
抓住 这 信 到 这 火 为了 一个 尽管 和 这 感激的 温暖 带来 出去 这 无形的 字 .

将信放在火上烤一会儿，温暖的阳光会让信中看不见的文字显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [jʌŋ] [rəʊ'mæns] ;
It is the warmth of this yellow sun of Florence that has been restoring the text of my own young romance ;
它 是 这 温暖 的 这 黄色的 太阳 的 佛罗伦萨 那 有 到过 恢复 这 文本 的 我的 自己的 年轻的 浪漫 ;

正是佛罗伦萨这轮温暖的黄色阳光，让我重新记起了自己年轻时的浪漫情怀;

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [freʃ] [peɪdʒ] .
the thing has been lying before me today as a clear , fresh page .
这 事物 有 到过 说谎 前 我 今天 作为 一个 清除 , 新鲜的 页 .

今天，这件事就像一张清晰崭新的纸一样摆在我面前。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['moʊmənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'ɪəz] [wen] [ai] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [pɔː'tentəsli] [əʊld] ,
There have been moments during the last ten years when I have felt so portentously old ,
那里 有 到过 时刻 期间 这 最后的 十 年 什么时候 我 有 毛毡 所以 预示着 老的 ,

过去十年间，我曾多次感到自己仿佛一下子老了。

[səʊ] [fægd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,
so fagged and finished ,
所以 疲惫不堪 和 完成的 ,

筋疲力尽，精疲力竭

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [dʒəʊk] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
that I should have taken as a very bad joke any intimation that this present sense of juvenility was still in store for me .
那 我 应该 有 已采取 作为 一个 非常 坏的 开玩笑 任何 暗示 那 这 展示 感觉 的 幼年期 曾是 仍然 在 店铺 为了 我 .

我当时应该把任何暗示我还会继续保持这种幼稚状态的事情都当成一个很糟糕的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [səʊ] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It won't last , at any rate ; so I had better make the best of it .
它 惯于 最后的 , 在 任何 速度 ; 所以 我 有 更好的 制作 这 最好的 的 它 .

无论如何，这段时光不会长久；所以我最好好好珍惜。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
But I confess it surprises me .
但 我 承认 它 惊喜 我 .

但我不得不承认，这让我感到惊讶。

[ai][hæv; həv][led] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [prɪ'zɜːvz] [wʌnz] [juːθ] .
I have led too serious a life ; but that perhaps , after all , preserves one's youth .
我 有 引领 也 严肃的 一个 生活 ; 但 那 也许 , 后 全部 , 果酱 一个人的 青年 .

我过着过于严肃的生活；但或许，这最终反而能让人保持青春。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][hæv; həv] ['trævld] [tuː] [fɑː(r)] , [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] ,
At all events , I have travelled too far , I have worked too hard ,
在 全部 活动 , 我 有 旅行 也 远的 , 我 有 工作 也 难的 ,

总之，我走得太远，我工作得太辛苦了。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['bruːt(ə)l] [k'laɪməts] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['taɪəsəm] ['piːp(ə)l] .
I have lived in brutal climates and associated with tiresome people .
我 有 居住地 在 野蛮 气候 和 联系 和 令人厌烦 人们 .

我曾在气候恶劣的地区生活过，也曾与令人厌烦的人交往过。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] , [mə'tɪəriəli] ,
When a man has reached his fifty - second year without being , materially ,
什么时候 一个 男人 有 达到 他的 五十 - 第二 年 没有 存在 , 重大 ,

当一个人到了五十二岁，物质上却一无所有时，

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz][feə(r)] [helθ] , [ə; eɪ][feə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
the worse for wear — when he has fair health , a fair fortune ,
这 更糟 为了 穿 — 什么时候 他 有 公平的 健康 , 一个 公平的 财富 ,

憔悴不堪——而他当时身体健康，家境也不错。

[ə; eɪ]['taɪdi] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['relətɪvz] — [ai]
a tidy conscience and a complete exemption from embarrassing relatives — I
一个 整齐的 良心 和 一个 完全的 豁免 从 尴尬的 亲属 — 我
[sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ,
suppose he is bound ,
认为 他 是 边界 ,

良心清白，完全免于尴尬的亲戚——我想他肯定有这个条件。

[ɪn] ['delɪkəsi] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] ['hæpi] .
in delicacy , to write himself happy .
在 美味 , 到 写 他自己 快乐的 .

委婉地，写下自己快乐的话语。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [ʃɜːk] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
But I confess I shirk this obligation .
但 我 承认 我 推脱 这 义务 .

但我承认我逃避了这项义务。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['mɪzrəbl] ;
I have not been miserable ;
我 有 不是 到过 悲惨的 ;

我并不痛苦；

[ai][woʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't go so far as to say that — or at least as to write it .
我 惯于 去 所以 远的 作为 到 说 那 — 或者 在 至少 作为 到 写 它 .

我不会那样说——或者至少不会那样写出来。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] — ['pɒzətɪv] ['hæpinəs] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
But happiness — positive happiness — would have been something different .
但 幸福 — 积极的 幸福 — 会 有 到过 某物 不同的 .

但幸福——积极的幸福——则有所不同。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ,
I don't know that it would have been better ,
我 不 知道 那 它 会 有 到过 更好的 ，

我不知道那样做是否会更好。

[baɪ][ɔːl] ['meʒəm(ə)nts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
by all measurements — that it would have left me better off at the present time .
经过 全部 测量 — 那 它 会 有 左边 我 更好的 离开 在 这 展示 时间 .

无论从哪个角度来看，那都会让我现在的处境更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] ,
But it certainly would have made this difference — that I should not have been reduced ,
但 它 当然 会 有 制成 这 不同之处 — 那 我 应该 不是 有 到过 减少 ，

但这肯定会造成这样的结果——我不应该被降级。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] ,
in pursuit of pleasant images ,
在 追逐 的 令人愉快的 图片 ，

为了追求美好的画面，

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tɜː(r)][ə; eɪ] ['berid] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
to disinter a buried episode of more than a quarter of a century ago .
到 发掘 一个 埋葬 插曲 的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

挖掘一段尘封二十五年前的往事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌentə'teɪnmənt] [mɔː(r)] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [mɔː(r)] [kənˌtempə'reɪniəs] .
I should have found entertainment more — what shall I call it ? — more contemporaneous .
我 应该 有 成立 娱乐 更多的 — 什么 将 我 称呼 它 ？ — 更多的 同时期 .

我本应该找到更——该怎么称呼它呢？——更符合时代潮流的娱乐方式。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I should have had a wife and children ,
我 应该 有 有 一个 妻子 和 孩子们 ，

我本该有妻子和孩子，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
and I should not be in the way of making , as the French say ,
和 我 应该 不是 是 在 这 方式 的 制作 ， 作为 这 法语 说 ，

我不应该妨碍他们去做，正如法国人所说，

[,infi'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
infidelities to the present .
不忠 到 这 展示 .

至今仍有不忠行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
Of course it's a great gain to have had an escape ,
的 课程 它是 一个 伟大的 获得 到 有 有 一个 逃脱 ,

当然，能够逃脱是一件非常幸运的事情。

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['θʌmpɪŋ] ['fɒli] ; [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
not to have committed an act of thumping folly ; and I suppose that ,
不是 到 有 坚定的 一个 行为 的 怦 蠢事 ; 和 我 认为 那 ,

没有做出极其愚蠢的举动；而且我认为，

[wɒt'evə(r)] ['sɪəriəs] [step] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
whatever serious step one might have taken at twenty - five , after a struggle ,
任何 严肃的 步 一 可能 有 已采取 在 二十 - 五 , 后 一个 斗争 ,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] ,
and with a violent effort ,
和 和 一个 暴力 努力 ,

无论一个人在二十五岁时，经过一番挣扎和激烈的努力，采取了多么重要的一步，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [wʌnz] [kən'dʌkt] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ɪ'vents] ,
and however one's conduct might appear to be justified by events ,
和 然而 一个人的 执行 可能 出现 到 是 合理的 经过 活动 ,

无论一个人的行为在表面上看起来多么合情合理，

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ;
there would always remain a certain element of regret ;
那里 会 总是 保持 一个 肯定 元素 的 后悔 ;

总会残留一丝遗憾；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [geɪn] ; [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ,
a certain sense of loss lurking in the sense of gain ; a tendency to wonder ,
一个 肯定 感觉 的 损失 潜伏 在 这 感觉 的 获得 ; 一个 趋势 到 想知道 ,

获得感中潜藏着某种失落感；一种疑惑的倾向。

['rɑːðə(r)] ['wiʃfuli] , [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
rather wishfully , what might have been .
相当 如意地 , 什么 可能 有 到过 .

带着一丝遗憾，想着如果当初怎样怎样就好了。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sæd] ,
What might have been , in this case , would , without doubt , have been very sad ,
什么 可能 有 到过 , 在 这 案件 , 会 , 没有 怀疑 , 有 到过 非常 伤心 ,

在这种情况下，原本可能发生的事情无疑会非常令人悲伤。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;
and what has been has been very cheerful and comfortable ;
和 什么 有 到过 有 到过 非常 快乐 和 舒服的 ;

过去的日子过得非常愉快舒适；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] [ai] [mait] [ɑːsk] [maɪ'self] .
but there are nevertheless two or three questions I might ask myself .
但 那里 是 尽管如此 二 或者 三 问题 我 可能 问 我 .

但我仍然有两三个问题想问自己。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如，为什么？

[hæv; həv][ai]['nevə(r)] ['mærid] — [waɪ] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]
have I never married — why have I never been able to care for any
有 我 绝不 已婚 — 为什么 有 我 绝不 到过 有能力的 到 关心 为了 任何
['wʊmən][æz; əz][ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ?
woman as I cared for that one ?
女士 作为 我 关心 为了 那 一 ?

我从未结过婚——为什么我从来没有像爱她那样爱过其他女人?

[ɑː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɔːm] ?
Ah , why are the mountains blue and why is the sunshine warm ?
啊 , 为什么 是 这 山脉 蓝色的 和 为什么 是 这 阳光 温暖的 ?

啊，为什么群山是蓝色的?为什么阳光是温暖的?

['hæpinəs] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [kən'dʒektʃə] — [ðæts] [ə'baʊt] [maɪ] ['tɪkɪt] .
Happiness mitigated by impertinent conjectures — that's about my ticket .
幸福 缓解 经过 无礼 猜想 — 那就是 关于 我的 票 .

因一些不合时宜的猜测而略感不快——这大概就是我的人生信条了。

6th . — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst] ; [ɪts] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
6th . — I knew it wouldn't last ; it's already passing away .
6th . — 我 知道 它 不会 最后的 ; 它是 已经 通过 离开 .

第六点——我知道它不会长久;它已经开始消逝了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
But I have spent a delightful day ; I have been strolling all over the place .
但 我 有 花费 一个 愉快 天 ; 我 有 到过 漫步 全部 超过 这 地方 .

但我今天过得很愉快;我到处闲逛了。

['evriθɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Everything reminds me of something else , and yet of itself at the same
一切 提醒 我 的 某物 别的 , 和 然而 的 本身 在 这 相同的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

万物都让我想起其他事物，但同时又让我想起它本身;

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .
my imagination makes a great circuit and comes back to the starting - point .
我的 想像力 制作 一个 伟大的 电路 和 来 后退 到 这 开始 - 观点 .

我的想象力兜了个大圈，最终又回到了起点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
There is that well - remembered odour of spring in the air , and the flowers ,
那里 是 那 出色地 - 记得 气味 的 春天 在 这 空气 , 和 这 花朵 ,

空气中弥漫着令人怀念的春天气息，鲜花盛开。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [greɪt] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [stæks] ,
as they used to be , are gathered into great sheaves and stacks ,
作为 他们 用过的 到 是 , 是 聚集 进入 伟大的 捆 和 堆栈 ,

它们像过去一样，被堆成巨大的捆和垛。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɑːtsi] ['pæləs] .
all along the rugged base of the Strozzi Palace .
全部 沿着 这 崎岖 根据 的 这 斯特罗齐 宫殿 .

沿着斯特罗齐宫崎岖的底部一路延伸。

[ai] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] ; [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz]
I wandered for an hour in the Boboli Gardens ; we went there several times
我 漫步 为了 一个 小时 在 这 波波利 花园 ; 我们 去 那里 一些 时代
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我在波波里花园漫步了一个小时;我们曾一起去过那里好几次。

[ai][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['jestədeɪ] .
I remember all those days individually ; they seem to me as yesterday .
我 记住 全部 那些 天 单独 ; 他们 似乎 到 我 作为 昨天 .

我记得每一天，仿佛就在昨天。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt] — [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][sʌn] - [wɔːm] ['mɑːb(ə)l] ,
I found the corner where she always chose to sit — the bench of sun - warmed marble ,
我 成立 这 角落 在哪里 她 总是 选择 到 坐 — 这 长椅 的 太阳 - 温暖 大理石 ,

我找到了她总是选择坐的那个角落——阳光温暖的大理石长椅，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]['aɪleks] , [wɪð] [ðæt] [ɪg'zjuːbərənt]['stætʃuː][ɒv; əv][pə'məʊnə][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
in front of the screen of ilex , with that exuberant statue of Pomona just beside it .
在 正面 的 这 屏幕 的 冬青 , 和 那 旺盛 雕像 的 波莫纳 只是 旁 它 .

在冬青树屏风前，旁边是波莫娜那尊神采奕奕的雕像。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][pə'məʊnə][hæz; həz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] .
The place is exactly the same , except that poor Pomona has lost one of her tapering fingers .
这 地方 是 确切地 这 相同的 , 除了 那 贫穷的 波莫纳 有 丢失的 一 的 她 逐渐变细 手指 .

这个地方和以前一模一样，只是可怜的波莫娜失去了一根纤细的手指。

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .
I sat there for half an hour , and it was strange how near to me she seemed .
我 卫星 那里 为了 一半 一个 小时 , 和 它 曾是 奇怪的 如何 靠近 到 我 她 似乎 .

我坐在那里半个小时，感觉她离我很近，这很奇怪。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['empti] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The place was perfectly empty — that is , it was filled with her .
这 地方 曾是 完美 空的 — 那 是 , 它 曾是 已填 和 她 .

这个地方空无一人——也就是说，这里只有她一个人。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
I closed my eyes and listened ;
我 关闭 我的 眼睛 和 听着 ;

我闭上眼睛，静静聆听；

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
I could almost hear the rustle of her dress on the gravel .
我 可以 几乎 听到 这 沙沙 的 她 裙子 在 这 碎石 .

我仿佛都能听到她的裙子在碎石路上摩擦的沙沙声。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː][ə'baʊt] [deθ] ?
Why do we make such an ado about death ?
为什么 做 我们 制作 这样的 一个 阿多 关于 死亡 ?

为什么我们对死亡如此大惊小怪?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][laɪf] ?
What is it , after all , but a sort of refinement of life ?
什么 是 它 , 后 全部 , 但 一个 种类 的 精炼 的 生活 ?

归根结底，这不就是对生活的一种提炼吗?

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ai] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['stɪlnəs] ,

She died ten years ago , and yet , as I sat there in the sunny stillness ,

她 死亡 十 年 前 ， 和 然而 ， 作为 我 卫星 那里 在 这 阳光明媚 寂静 ，

她去世已经十年了，然而，当我坐在那里，享受着阳光下的宁静时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] , ['ɔːdəbl] ['prez(ə)ns] .

she was a palpable , audible presence .

她 曾是 一个 可感知的 ， 可听见的 在场 .

她的存在感很强，声音也很大。

[ai] [went] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

I went afterwards into the gallery of the palace ,

我 去 然后 进入 这 画廊 的 这 宫殿 ，

随后我去了宫殿的画廊，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

and wandered for an hour from room to room .

和 漫步 为了 一个 小时 从 房间 到 房间 .

然后，他从一个房间走到另一个房间，花了整整一个小时。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] ['freskəʊz] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The same great pictures hung in the same places , and the same dark frescoes arched above them .

这 相同的 伟大的 图片 悬挂 在 这 相同的 地方 ， 和 这 相同的 黑暗的 壁画 拱形 多于 他们 .

同样的巨幅画作挂在同样的位置，同样的深色壁画悬挂在它们上方。

[twaɪs] , [ɒv; əv] [əʊld] , [ai] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Twice , of old , I went there with her ; she had a great understanding of art .

两次 ， 的 老的 ， 我 去 那里 和 她 ； 她 有 一个 伟大的 理解 的 艺术 .

我以前曾两次陪她去过那里；她对艺术有着深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

She understood all sorts of things .

她 理解 全部 排序 的 事物 .

她什么都懂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Before the Madonna of the Chair I stood a long time .

前 这 麦当娜 的 这 椅子 我 站立 一个 长的 时间 .

我在圣椅圣母像前站了很久。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [laɪk] [hɜːz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

The face is not a particle like hers , and yet it reminded me of her .

这 脸 是 不是 一个 粒子 喜欢 她的 ， 和 然而 它 提醒 我 的 她 .

那张脸和她本人并不一样，但却让我想起了她。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dʌz] [ðæt] .

But everything does that .

但 一切 做 那 .

但所有东西都会这样。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;

We stood and looked at it together once for half an hour ;

我们 站立 和 看起来 在 它 一起 一次 为了 一半 一个 小时 ；

我们一起站着看了半个小时；

[ai][rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
I remember perfectly what she said .
我 记住 完美 什么 她 说 .

我清楚地记得她说过的话。

8th . — ['jestədeɪ] [ai] [felt] [bluː] — [bluː] [ænd; ənd] [bɔːd] ;
8th . — Yesterday I felt blue — blue and bored ;
8th . — 昨天 我 毛毡 蓝色的 — 蓝色的 和 无聊的 ;

8.—昨天我感到忧郁——忧郁又无聊；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['flɒrəns] .
and when I got up this morning I had half a mind to leave Florence .
和 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 有 一半 一个 头脑 到 离开 佛罗伦萨 .

今天早上醒来的时候，我一度很想离开佛罗伦萨。

[bʌt; bət] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] ,
But I went out into the street , beside the Arno ,
但 我 去 出去 进入 这 街道 , 旁 这 阿诺 ,

但我走到了街上，就在阿诺河边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələt]
and looked up and down — looked at the yellow river and the violet
和 看起来 向上 和 向下 — 看起来 在 这 黄色的 河 和 这 紫色
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他抬头望向远方，望向黄河和紫山，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] ['nʌθɪŋ] .
and then decided to remain — or rather , I decided nothing .
和 然后 决定 到 保持 — 或者 相当 , 我 决定 没有什么 .

然后我决定留下——或者更确切地说，我什么也没决定。

[ai] ['sɪmpli] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
I simply stood gazing at the beauty of Florence ,
我 简单地 站立 凝视 在 这 美丽 的 佛罗伦萨 ,

我只是静静地站在那里，凝视着佛罗伦萨的美景。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [geɪzd] [maɪ] [fɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ə'gen] ,
and before I had gazed my fill I was in good - humour again ,
和 前 我 有 凝视 我的 充满 我 曾是 在 好的 - 幽默 再次 ,

我还没看够，心情就又好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .
and it was too late to start for Rome .
和 它 曾是 也 晚的 到 开始 为了 罗马 .

去罗马已经太晚了。

[ai] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] , [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['hæpənd] [ðæt] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː]
I strolled along the quay , where something presently happened that rewarded me
我 漫步 沿着 这 码头 , 在哪里 某物 目前 发生 那 奖励 我
[fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] .
for staying .
为了 入住 .

我沿着码头漫步，这时发生了一件让我不虚此行的事情。

[ai] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] ,
I stopped in front of a little jeweller's shop ,
我 停止 在 正面 的 一个 小的 珠宝商 店铺 ,

我停在一家小珠宝店前，

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][məʊ'zeɪɪk][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
where a great many objects in mosaic were exposed in the window ;
在哪里 一个 伟大的 许多 对象 在 马赛克 是 裸露 在 这 窗户 ;

窗户上展示了许多马赛克镶嵌画;

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]
I stood there for some minutes — I don't know why , for I have no
我 站立 那里 为了 一些 分钟 — 我 不 知道 为什么 , 为了 我 有 不

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][məʊ'zeɪɪk] .
taste for mosaic .
品尝 为了 马赛克 .

我站在那里好几分钟——我不知道为什么，因为我对马赛克艺术一点兴趣也没有。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]
In a moment a little girl came and stood beside me — a little girl with a
在 一个 片刻 一个 小的 女孩 来了 和 站立 旁 我 — 一个 小的 女孩 和 一个

['fraʊzi] [ɪ'tæliən] [hed] ,
frowsy Italian head ,
邋遢 意大利语 头 ,

片刻之后，一个小女孩走过来站在我旁边——一个有着蓬乱意大利式发型的小女孩，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
carrying a basket .
携带 一个 篮子 .

提着一个篮子。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] , [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt]
I turned away , but , as I turned , my eyes happened to fall on her basket
我 转向 离开 , 但 , 作为 我 转向 , 我的 眼睛 发生 到 落下 在 她 篮子

.
.
.

我转过身去，但就在我转身的那一刻，我的目光恰巧落在了她的篮子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['næpkɪn][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [piːs]
It was covered with a napkin , and on the napkin was pinned a piece
它 曾是 涵盖 和 一个 餐巾 , 和 在 这 餐巾 曾是 已置顶 一个 片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

它上面盖着一块餐巾，餐巾上别着一张纸。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] .
inscribed with an address .
铭文 和 一个 地址 .

上面刻有地址。

[ðɪs] [ə'dres] [kɔːt] [maɪ] [glɑːns] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [njuː] .
This address caught my glance — there was a name on it I knew .
这 地址 捕捉 我的 瞥一眼 — 那里 曾是 一个 姓名 在 它 我 知道 .

这个地址引起了我的注意——上面有一个我认识的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] — ['evɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ][skraɪb] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ziːl]
It was very legibly written — evidently by a scribe who had made up in zeal
它 曾是 非常 清晰易读 书面 — 显然 经过 一个 隶 WHO 有 制成 向上 在 热情

[wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [skɪl] .
what was lacking in skill .
什么 曾是 缺乏 在 技能 .

字迹非常清晰易读——显然是一位抄写员用热情弥补了技巧上的不足。

[kən'tesə] ['sɑːlviː] - - , ['vaɪə] - — [səʊ][ræn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət]
Contessa Salvi - Scarabelli , Via Ghibellina — so ran the superscription ; I looked at
伯爵夫人 萨尔维 - - ， 通过 - — 所以 跑 这 上标 ； 我 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ;
it for some moments ;
它 为了 一些 时刻 ；

Contessa Salvi-Scarabelli，Via Ghibellina——这就是门牌上的铭文；我看了看，看了好一会儿；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
it caused me a sudden emotion .
它 导致 我 一个 突然 情感 .

它让我突然情绪激动起来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]
Presently the little girl , becoming aware of my attention , glanced up at me
目前 这 小的 女孩 ， 成为 意识到的 的 我的 注意力 ， 瞥了一眼 向上 在 我
,
,
,

这时，小女孩察觉到我的注意，抬头看了我一眼。

['wʌndərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɪmɪd] [braʊn] [aɪz] .
wondering , with a pair of timid brown eyes .
好奇 ， 和 一个 一对 的 胆小 棕色的 眼睛 .

带着一丝疑惑，他用一双羞涩的棕色眼睛望着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['sɑːlviː] ?
" Are you carrying your basket to the Countess Salvi ?
" 是 你 携带 你的 篮子 到 这 伯爵夫人 萨尔维 ？

"你是提着篮子去见萨尔维伯爵夫人吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The child stared at me .
这 孩子 凝视 在 我 .

孩子盯着我看。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - . "
" To the Countess Scarabelli . "
" 到 这 伯爵夫人 - . "

"致斯卡拉贝利伯爵夫人。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? "
" Do you know the Countess ? "
" 做 你 知道 这 伯爵夫人 ？ "

你认识伯爵夫人吗？

" [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [dɪs'meɪ] .
" Know her ? " murmured the child , with an air of small dismay .
" 知道 她 ？ " 低声说道 这 孩子 ， 和 一个 空气 的 小的 沮丧 .

"认识她？"孩子喃喃道，语气中带着一丝失望。

" [ai] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" I mean , have you seen her ? "
" 我 意思是 ， 有 你 已见 她 ？ "

"我是说，你见过她吗？"

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , I have seen her .
“ 是的 , 我 有 已见 她 .

“是的，我见过她。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sɒft] [smaɪl] — “ [iː] ['belə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
” And then , in a moment , with a sudden soft smile — “ E bella ! ” said the little girl .
” 和 然后 , 在 一个 片刻 , 和 一个 突然 柔软的 微笑 — “ E 贝拉 ! ” 说 这 小的 女孩 .

“然后，片刻之后，小女孩突然露出了温柔的笑容——‘E bella！’”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
She was beautiful herself as she said it .
她 曾是 美丽的 她自己 作为 她 说 它 .

正如她所说，她自己也很漂亮。

“ [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][feə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] ?
“ Precisely ; and is she fair or dark ?
“ 恰恰 ; 和 是 她 公平的 或者 黑暗的 ?

“正是如此；她的肤色是白皙还是黝黑？”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [kept] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” The child kept gazing at me .
” 这 孩子 保留 凝视 在 我 .

孩子一直盯着我看。

“ ['biːoʊndə] — ['biːoʊndə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
“ Bionda — bionda , ” she answered , looking about into the golden sunshine for a comparison .
“ 比昂达 — 比昂达 , ” 她 回答 , 寻找 关于 进入 这 金的 阳光 为了 一个 比较 .

“比昂达——比昂达，”她回答道，环顾四周，望着金色的阳光，寻找着参照物。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] ? ”
“ And is she young ? ”
“ 和 是 她 年轻的 ? ”

她年轻吗？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jʌŋ] — [laɪk][ˌem 'iː] .
“ She is not young — like me .
“ 她 是 不是 年轻的 — 喜欢 我 .

“她不像我那么年轻。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][əʊld][laɪk] — [laɪk] — ”
But she is not old like — like — ”
但 她 是 不是 老的 喜欢 — 喜欢 — ”

但她并不像——像——那样老。”

“ [laɪk] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
“ Like me , eh ?
“ 喜欢 我 , 嗯 ?

“像我一样，是吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ?
And is she married ?
和 是 她 已婚 ?

她结婚了吗？

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .

” The little girl began to look wise .

” 这 小的 女孩 开始 到 看 明智的 .

小女孩看起来渐渐变得睿智起来。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [kəʊnt] . ”

“ I have never seen the Signor Conte . ”

“ 我 有 绝不 已见 这 签名者 孔特 . ”

“我从未见过孔特先生。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['vaɪə] - ? ”

“ And she lives in Via Ghibellina ? ”

“ 和 她 生活 在 通过 - ? ”

“她住在吉贝利纳大街吗？”

“ [siːkjʊroʊ] .

“ Sicuro .

“ 安全 .

“安全。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

In a beautiful palace .

在 一个 美丽的 宫殿 .

在一座美丽的宫殿里。

” [ai][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .

” I had one more question to ask , and I pointed it with certain copper coins .

” 我 有 一 更多的 问题 到 问 , 和 我 尖 它 和 肯定 铜 硬币 .

“我还有一个问题要问，我用一些铜币指着它。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ?

“ Tell me a little — is she good ?

“ 告诉 我 一个 小的 — 是 她 好的 ?

“跟我说说——她怎么样？”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fɪst] .

” The child inspected a moment the contents of her little brown fist .

” 这 孩子 检查 一个 片刻 这 内容 的 她 小的 棕色的 拳头 .

“孩子仔细端详了一会儿她那棕色小拳头里的东西。

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ It's you who are good , ” she answered .

“ 它是 你 WHO 是 好的 , ” 她 回答 .

“你才是好人,”她回答道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? ” [ai] [rɪ'piːtɪd] .

“ Ah , but the Countess ? ” I repeated .

“ 啊 , 但 这 伯爵夫人 ? ” 我 重复 .

“啊，可是伯爵夫人呢？”我重复道。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [kweɪnt] .

My informant lowered her big brown eyes , with an air of conscientious meditation that was inexpressibly quaint .

我的 线人 降低 她 大的 棕色的 眼睛 , 和 一个 空气 的 尽责的 冥想 那 曾是 难以言喻地 古雅 .

我的线人垂下她那双棕色的大眼睛，脸上带着一种难以言喻的、沉思的神情。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ To me she appears so , ” she said at last , looking up .
“ 到 我 她 出现 所以 , ” 她 说 在 最后的 , 寻找 向上 .

“在我看来，她确实如此，”她最后抬起头说道。

“ [ɑː] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , ” [ai] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
“ Ah , then , she must be so , ” I said , “ because , for your age ,
“ 啊 , 然后 , 她 必须 是 所以 , ” 我 说 , “ 因为 , 为了 你的 年龄 ,
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
you are very intelligent .
你 是 非常 聪明的 .

“啊，那她一定是这样，”我说，“因为以你的年龄来说，你非常聪明。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
” And having delivered myself of this compliment I walked away and left the
” 和 拥有 发表 我 的 这 赞扬 我 步行 离开 和 左边 这
['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɒldiː] .
little girl counting her soldi .
小的 女孩 计数 她 索尔迪 .

“说完这番恭维之词，我便转身离开，留下小女孩独自数着她的金币。”

[ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
I walked back to the hotel , wondering how I could learn something about the
我 步行 后退 到 这 酒店 , 好奇 如何 我 可以 学习 某物 关于 这
[kən'tesə] ['sɑːlviː] - - .
Contessa Salvi - Scarabelli .
伯爵夫人 萨尔维 - - .

我走回酒店，想着怎样才能了解一些关于萨尔维-斯卡拉贝利伯爵夫人的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
In the doorway I found the innkeeper ,
在 这 门口 我 成立 这 旅店老板 ,

我在门口遇到了旅店老板，

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ai] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and near him stood a young man whom I immediately perceived to be a
和 靠近 他 站立 一个 年轻的 男人 谁 我 立即地 感知 到 是 一个
[kəm'pætriət] ,
compatriot ,
同胞 ,

他旁边站着一个年轻人，我一眼就认出他是同胞。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [ə'pærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and with whom , apparently , he had been in conversation .
和 和 谁 , 显然 , 他 有 到过 在 对话 .

显然，他曾与对方交谈过。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [ai] [sed] [tuː; tə]
“ I wonder whether you can give me a piece of information , ” I said to
“ 我 想知道 无论 你 能 给 我 一个 片 的 信息 , ” 我 说 到
[ðə; ði]['lændlɔːd] .
the landlord .
这 房东 .

“我想知道您是否能告诉我一些信息，”我对房东说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊnt] ['sɑːlviː] - - ?
“ Do you know anything about the Count Salvi - Scarabelli ?
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 数数 萨尔维 - - ?

“你了解萨尔维-斯卡拉贝利伯爵吗？”

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ðen] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] .
" The landlord looked down at his boots , then slowly raised his shoulders , with a melancholy smile .
" 这 房东 看起来 向下 在 他的 靴子 , 然后 缓慢地 提高 他的 肩膀 , 和 一个 忧郁 微笑 .

房东低头看了看自己的靴子，然后缓缓抬起肩膀，脸上带着一丝忧郁的微笑。

" [ai] [hæv; həv] ['meni] [rɪ'grets] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] — "
" I have many regrets , dear sir — "
" 我 有 许多 遗憾 , 亲爱的 先生 — "

"我有很多遗憾，先生——"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "
" You don't know the name ? "
" 你 不 知道 这 姓名 ? "

"你不知道他的名字吗？"

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
" I know the name , assuredly .
" 我 知道 这 姓名 , 当然 .

"我肯定知道这个名字。"

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
But I don't know the gentleman .
但 我 不 知道 这 绅士 .

但我不认识这位先生。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" I saw that my question had attracted the attention of the young Englishman ,
" 我 锯 那 我的 问题 有 吸引 这 注意力 的 这 年轻的 英国人 ,

"我发现我的问题引起了那位英国年轻人的注意。"

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] .
who looked at me with a good deal of earnestness .
WHO 看起来 在 我 和 一个 好的 交易 的 认真 .

他用非常认真的眼神看着我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
He was apparently satisfied with what he saw , for he presently decided to speak .
他 曾是 显然 使满意 和 什么 他 锯 , 为了 他 目前 决定 到 说话 .

他显然对所见所闻感到满意，因为他随即决定开口说话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['greɪvli] .
" The Count Scarabelli is dead , " he said , very gravely .
" 这 数数 - 是 死的 , " 他 说 , 非常 严重地 .

"斯卡拉贝利伯爵死了，"他神情严肃地说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
I looked at him a moment ; he was a pleasing young fellow .
我 看起来 在 他 一个 片刻 ; 他 曾是 一个 令人愉悦 年轻的 同伴 .

我看了他一会儿；他是个讨人喜欢的年轻人。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [laɪvz; lɪvz] , " [ai] [əb'zɜːvd] , " [ɪn] ['vaɪə] - ? "
" And his widow lives , " I observed , " in Via Ghibellina ? "
" 和 他的 寡妇 生活 , " 我 观察到 , " 在 通过 - ? "

"他的遗孀还住在吉贝利纳大街吗？"我问道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
“ I daresay that is the name of the street .
“ 我 敢说 那 是 这 姓名 的 这 街道 .

我敢说那就是这条街的名字。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]
” He was a handsome young Englishman , but he was also an
” 他 曾是 一个 英俊的 年轻的 英国人 , 但 他 曾是 还 一个
['ɔːkwəd] [wʌn] ;
awkward one ;
尴尬的 一 ;

“他是一位英俊的英国青年，但同时也是个笨拙的英国青年；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
he wondered who I was and what I wanted ,
他 想知道 WHO 我 曾是 和 什么 我 通缉 ,

他想知道我是谁，想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðiːz] [pɔɪnts] , [maɪ]
and he did me the honour to perceive that , as regards these points , my
和 他 做过 我 这 荣誉 到 感知 那 , 作为 问候 这些 积分 , 我的
[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
appearance was reassuring .
外貌 曾是 令人安心 .

他让我感到荣幸的是，他看出，就这些方面而言，我的表现令人放心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['veri] ['prɒpəli] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
But he hesitated , very properly , to talk with a perfect stranger about a
但 他 犹豫了一下 , 非常 适当地 , 到 讲话 和 一个 完美的 陌生人 关于 一个
['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,
lady whom he knew ,
女士 谁 他 知道 ,

但他犹豫了，这很合情理，毕竟他不想和一个完全陌生的人谈论他认识的一位女士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
and he had not the art to conceal his hesitation .
和 他 有 不是 这 艺术 到 隐藏 他的 犹豫 .

他没有办法掩饰自己的犹豫。

[ai] ['ɪnstəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
I instantly felt it to be singular that though he regarded me as a
我 即刻 毛毡 它 到 是 单数 那 尽管 他 认为 我 作为 一个
['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,
perfect stranger ,
完美的 陌生人 ,

我立刻觉得这很奇怪，虽然他把我当成一个完全陌生的人，

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I had not the same feeling about him .
我 有 不是 这 相同的 感觉 关于 他 .

我对他却没有同样的感觉。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Whether it was that I had seen him before ,
无论 它 曾是 那 我 有 已见 他 前 ,

或许是因为我以前见过他，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
or simply that I was struck with his agreeable young face — at any rate ,
或者 简单地 那 我 曾是 击 和 他的 同意 年轻的 脸 — 在 任何 速度 ,

或者仅仅是因为我被他那张和蔼可亲的年轻面孔所吸引——总之，

[ai] [felt] [maɪ'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .
I felt myself , as they say here , in sympathy with him .
我 毛毡 我 , 作为 他们 说 这里 , 在 同情 和 他 .

正如这里人们常说的，我感同身受。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ,
If I have seen him before I don't remember the occasion , and neither ,
如果 我 有 已见 他 前 我 不 记住 这 场合 , 和 两者都不 ,

[ə'pærəntli] , [dʌz] [hiː; hi] ;
apparently , does he ;
显然 , 做 他 ;

如果我以前见过他，我不记得是在什么场合，显然他自己也不记得了；

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [deɪz]
I suppose it's only a part of the feeling I have had the last three days
我 认为 它是 仅有的 一个 部分 的 这 感觉 我 有 有 这 最后的 三 天

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .

我想这只是我过去三天对所有事情的感受的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ə; eɪ]
It was this feeling that made me suddenly act as if I had known him a
它 曾是 这 感觉 那 制成 我 突然 行为 作为 如果 我 有 已知 他 一个

[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

正是这种感觉让我突然表现得好像我认识他很久了一样。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɑːlviː] ?
“ Do you know the Countess Salvi ?
“ 做 你 知道 这 伯爵夫人 萨尔维 ?

你认识萨尔维伯爵夫人吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ri'zent] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
He looked at me a little , and then , without resenting the freedom of
他 看起来 在 我 一个 小的 , 和 然后 , 没有 怨恨 这 自由 的

[maɪ] ['kwestʃən] — “ [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
my question — “ The Countess Scarabelli ,
我的 问题 — “ 这 伯爵夫人 - ,

他看了我一会儿，然后，并没有因为我的问题而感到不悦——“斯卡拉贝利伯爵夫人，

[juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
you mean , ” he said .
你 意思是 , ” 他 说 .

“你的意思是，”他说。

“ [jes] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] . ”
“ Yes , ” I answered ; “ she's the daughter . ”
“ 是的 , ” 我 回答 ; “ 她是 这 女儿 . ”

“是的，”我回答说，“她是女儿。”

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . ”
“ The daughter is a little girl . ”
“ 这 女儿 是 一个 小的 女孩 . ”

“女儿是个小女孩。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] .

“ She must be grown up now .

“ 她 必须 是 生长 向上 现在 .

“她现在一定长大了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [kləʊz][ə'pɒn] ['θɜːti] .

She must be — let me see — close upon thirty .

她 必须 是 — 让 我 看 — 关闭 之上 三十 .

她应该——让我想想——快三十岁了。

” [maɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

” My young Englishman began to smile .

” 我的 年轻的 英国人 开始 到 微笑 .

“我的年轻英国人开始微笑。”

“ [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? ”

“ Of whom are you speaking ? ”

“ 的 谁 是 你 请讲 ? ”

你在说谁?

“ [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ” [ai] [sed] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

“ I was speaking of the daughter , ” I said , understanding his smile .

“ 我 曾是 请讲 的 这 女儿 , ” 我 说 , 理解 他的 微笑 .

“我指的是女儿,”我说，理解他微笑的含义。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] . ”

“ But I was thinking of the mother . ”

“ 但 我 曾是 思维 的 这 母亲 . ”

“但我当时想的是孩子的母亲。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ? ”

“ Of the mother ? ”

“ 的 这 母亲 ? ”

“母亲的? ”

“ [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ai] [njuː] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən][ai]

“ Of a person I knew twenty - seven years ago — the most charming woman I

“ 的 一个 人 我 知道 二十 - 七 年 前 — 这 最多 迷人 女士 我

[hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

have ever known .

有 曾经 已知 .

“我二十七年前认识的一个人——我所认识的最有魅力的女人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['sɑːlviː] — [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɪn]['vaɪə]

She was the Countess Salvi — she lived in a wonderful old house in Via

她 曾是 这 伯爵夫人 萨尔维 — 她 居住地 在 一个 精彩的 老的 房子 在 通过

- . ”

Ghibellina . ”

- . ”

她就是萨尔维伯爵夫人——她住在吉贝利纳大街上一栋漂亮的古老房子里。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [haʊs] !

“ A wonderful old house !

“ 一个 精彩的 老的 房子 !

“一栋很棒的老房子！”

” [maɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'piːtɪd] .

” my young Englishman repeated .

” 我的 年轻的 英国人 重复 .

“我的年轻英国人重复道。”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [ai] [went] [ɒn] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] ,
“ She had a little girl , ” I went on ; “ and the little girl was very fair ,
“ 她 有 一个 小的 女孩 , ” 我 去 在 ; “ 和 这 小的 女孩 曾是 非常 公平的 ,

“她有个女儿，”我继续说道，“那女儿皮肤非常白皙。”

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] —
like her mother ; and the mother and daughter had the same name —
喜欢 她 母亲 ; 和 这 母亲 和 女儿 有 这 相同的 姓名 —
['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

像她的母亲一样；母女俩的名字也相同——比安卡。

” [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” I stopped and looked at my companion , and he blushed a little .
” 我 停止 和 看起来 在 我的 伴侣 , 和 他 脸红了 一个 小的 .

我停下来看了看我的同伴，他脸红了。

“ [ænd; ənd]['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə]['sɑ:lvi:] , ” [ai] [kən'tɪnju:d] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ɪn]
“ And Bianca Salvi , ” I continued , “ was the most charming woman in
“ 和 比安卡 萨尔维 , ” 我 持续 , “ 曾是 这 最多 迷人 女士 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

“而比安卡·萨尔维，”我继续说道，“是世界上最有魅力的女人。”

” [hi:; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” He blushed a little more , and I laid my hand on his shoulder .
” 他 脸红了 一个 小的 更多的 , 和 我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 .

“他脸更红了些，我把手放在他的肩膀上。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
“ Do you know why I tell you this ?
“ 做 你 知道 为什么 我 告诉 你 这 ?

你知道我为什么告诉你这些吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] — [wen] [ai]
Because you remind me of what I was when I knew her — when I
因为 你 提醒 我 的 什么 我 曾是 什么时候 我 知道 她 — 什么时候 我
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
loved her .
喜爱 她 .

因为你让我想起了我认识她时的自己——那时我爱着她。

” [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'bærəst]
” My poor young Englishman gazed at me with a sort of embarrassed
” 我的 贫穷的 年轻的 英国人 凝视 在 我 和 一个 种类 的 尴尬的
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)] ,
and fascinated stare ,
和 着迷 盯 ,

“我那可怜的年轻英国人用一种既尴尬又着迷的眼神凝视着我，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [went] [ɒn] .
and still I went on .
和 仍然 我 去 在 .

但我还是继续前进了。

“ [ai] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] — [bʌt; bət] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n]
“ I say that's the reason I told you this — but you'll think it a strange reason
“ 我 说 那就是 这 原因 我 讲述 你 这 — 但 你会 思考 它 一个 奇怪的 原因
.
.
.

“我说这就是我告诉你这件事的原因——但你会觉得这个原因很奇怪。”

[juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['jʌŋgə] [self] .
You remind me of my younger self .
你 提醒 我 的 我的 年轻 自己 .

你让我想起了年轻时的自己。

[juː; jʊ] ['nidnt] [rɪ'zent] [ðæt] — [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
You needn't resent that — I was a charming young fellow .
你 不必 怨恨 那 — 我 曾是 一个 迷人 年轻的 同伴 .

你不必为此感到怨恨——我当时是个很有魅力的年轻人。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɑːlviː] [θɔːt] [səʊ] .
The Countess Salvi thought so .
这 伯爵夫人 萨尔维 想法 所以 .

萨尔维伯爵夫人也这么认为。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Her daughter thinks the same of you .
她 女儿 思考 这 相同的 的 你 .

她女儿也对你有同样的看法。

” ['ɪnstəntli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːm] .
” Instantly , instinctively , he raised his hand to my arm .
” 即刻 , 本能地 , 他 提高 他的 手 到 我的 手臂 .

“他本能地立刻抬起手，抓住了我的胳膊。”

“ ['truːli] ? ”
“ Truly ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ˌem 'iː] !
“ Ah , you are wonderfully like me !
“ 啊 , 你 是 太棒了 喜欢 我 !

“啊，你和我真是太像了！”

” [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
” I said , laughing .
” 我 说 , 笑 .

我笑着说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
“ That was just my state of mind .
“ 那 曾是 只是 我的 状态 的 头脑 .

“那只是我当时的心理状态。”

[ai] ['wɒntɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I wanted tremendously to please her .
我 通缉 非常 到 请 她 .

我非常想让她高兴。

” [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,
” He dropped his hand and looked away , smiling ,
” 他 掉落 他的 手 和 看起来 离开 , 微笑 ,

他放下手，笑着看向别处。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['kwikən] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
but with an air of ingenuous confusion which quickened my interest in him .
但 和 一个 空气 的 天真无邪 困惑 哪个 加速 我的 兴趣 在 他 .

但他身上那种天真无邪的迷茫反而激起了我对他的兴趣。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [ai] [pə'sjuːd] .
“ You don't know what to make of me , ” I pursued .
“ 你 不 知道 什么 到 制作 的 我 , ” 我 追击 .

“你不知道该如何看待我，”我继续说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
“ You don't know why a stranger should suddenly address you in this way and
“ 你 不 知道 为什么 一个 陌生人 应该 突然 地址 你 在 这 方式 和
[prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
pretend to read your thoughts .
假装 到 读 你的 想法 .

“你不知道为什么一个陌生人会突然这样跟你说话，还假装能读懂你的心思。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] .
Doubtless you think me a little cracked .
毫无疑问 你 思考 我 一个 小的 裂纹 .

你肯定觉得我有点疯。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
Perhaps I am eccentric ; but it's not so bad as that .
也许 我 是 偏心 ; 但 它是 不是 所以 坏的 作为 那 .

或许我有些古怪，但也没那么糟糕。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [prə'feʃn] ,
I have lived about the world a great deal , following my profession ,
我 有 居住地 关于 这 世界 一个 伟大的 交易 , 下列的 我的 职业 ,

由于职业关系，我曾周游世界，积累了丰富的经验。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
which is that of a soldier .
哪个 是 那 的 一个 士兵 .

那就是士兵的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ɪndiə] , [ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
I have been in India , in Africa , in Canada , and I have lived a good deal
我 有 到过 在 印度 , 在 非洲 , 在 加拿大 , 和 我 有 居住地 一个 好的 交易
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我去过印度、非洲、加拿大，而且我大部分时间都是独自生活的。

[ðæt] [in'klain] ['piːp(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
That inclines people , I think , to sudden bursts of confidence .
那 斜坡 人们 , 我 思考 , 到 突然 爆发 的 信心 .

我认为，这会使人们容易突然产生自信。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ai] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
A week ago I came into Italy , where I spent six months when I was your
一个 星期 前 我 来了 进入 意大利 , 在哪里 我 花费 六 几个月 什么时候 我 曾是 你的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

一周前我来到了意大利，我像你这么大的时候在那里待了六个月。

[ai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['flɒrəns] — [ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

I came straight to Florence — I was eager to see it again , on account of associations .

我 来了 直的 到 佛罗伦萨 — 我 曾是 渴望的 到 看 它 再次 , 在 帐户 的 协会 .

我直接来到了佛罗伦萨——由于一些渊源，我渴望再次见到这座城市。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] ['θɪkli] .

They have been crowding upon me ever so thickly .

他们 有 到过 拥挤 之上 我 曾经 所以 浓密 .

它们密密麻麻地围着我。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I have taken the liberty of giving you a hint of them .

我 有 已采取 这 自由 的 给予 你 一个 暗示 的 他们 .

我冒昧地给您透露一些信息。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'klaɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['saɪləns] ,

" The young man inclined himself a little , in silence ,

" 这 年轻的 男人 倾斜 他自己 一个 小的 , 在 沉默 ,

"年轻人默默地微微倾身，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'spekt] .

as if he had been struck with a sudden respect .

作为 如果 他 有 到过 击 和 一个 突然 尊重 .

仿佛他突然对上帝肃然起敬。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

He stood and looked away for a moment at the river and the mountains .

他 站立 和 看起来 离开 为了 一个 片刻 在 这 河 和 这 山脉 .

他站起身，目光转向远处的河流和群山，停留了一会儿。

" [ɪts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ai] [sed] .

" It's very beautiful , " I said .

" 它是 非常 美丽的 , " 我 说 .

"它真漂亮，"我说。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

" Oh , it's enchanting , " he murmured .

" 哦 , 它是 妖娆 , " 他 低声说道 .

"哦，真是太迷人了，"他低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

" That's the way I used to talk .

" 那就是 这 方式 我 用过的 到 讲话 .

"我以前就是这么说话的。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But that's nothing to you .

但 那就是 没有什么 到 你 .

但这跟你无关。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

" He glanced at me again .

" 他 瞥了一眼 在 我 再次 .

他又看了我一眼。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] . ”
“ On the contrary , I like to hear . ”
“ 在 这 相反 , 我 喜欢 到 听到 . ”

“恰恰相反，我喜欢听。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Well , then , let us take a walk .
“ 出色地 , 然后 , 让 我们 拿 一个 走 .

“那么，我们出去走走吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] .
If you too are staying at this inn , we are fellow - travellers .
如果 你 也 是 入住 在 这 客栈 , 我们 是 同伴 - 旅行者 .

如果您也入住这家旅馆，我们就是旅伴了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
We will walk down the Arno to the Cascine .
我们 将要 走 向下 这 阿诺 到 这 - .

我们将沿着阿尔诺河走到卡西内。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
There are several things I should like to ask of you .
那里 是 一些 事物 我 应该 喜欢 到 问 的 你 .

我有几件事想问你。

” [maɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'sent] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['fɪliəl] ['kɒnfɪdəns] ,
” My young Englishman assented with an air of almost filial confidence ,
” 我的 年轻的 英国人 同意 和 一个 空气 的 几乎 孝 信心 ,

“我的年轻英国人带着近乎孝顺的信任表示同意，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [strəul] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
and we strolled for an hour beside the river and through the shady
和 我们 漫步 为了 一个 小时 旁 这 河 和 通过 这 阴凉
['æliz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['wɪldənəs] .
alleys of that lovely wilderness .
小巷 的 那 迷人的 荒野 .

我们沿着河边漫步，穿过那片美丽荒野中绿树成荫的小巷，度过了一个小时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] : [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ'self] , [ɪts] [maɪ] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
We had a great deal of talk : it's not only myself , it's my whole situation
我们 有 一个 伟大的 交易 的 讲话 : 它是 不是 仅有的 我 , 它是 我的 所有的 情况
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

我们谈了很多：这不仅仅是我一个人的问题，我的整个处境又重演了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ?
“ Are you very fond of Italy ?
“ 是 你 非常 喜爱 的 意大利 ?

你很喜欢意大利吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He hesitated a moment .
他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

“ [wʌn] [kænt] [ɪk'spres] [ðæt] . ”
“ One can't express that . ”
“ 一 不能 表达 那 . ”

“这无法表达。”

“ [dʒʌst][səʊ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just so ; I couldn't express it .
“ 只是 所以 ; 我 不能 表达 它 .

“就是这样；我无法表达出来。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][traɪ] — [ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz] .
I used to try — I used to write verses .
我 用过的 到 尝试 — 我 用过的 到 写 诗句 .

我以前试过——我以前写诗。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] . ”
On the subject of Italy I was very ridiculous . ”
在 这 主题 的 意大利 我 曾是 非常 荒谬的 . ”

关于意大利这个问题，我当时的表现非常荒谬。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ So am I ridiculous , ” said my companion .
“ 所以 是 我 荒谬的 , ” 说 我的 伴侣 .

“我也很荒谬,”我的同伴说。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['riːznəbl] ,
“ No , my dear boy , ” I answered , “ we are not ridiculous ; we are two very reasonable ,
“ 不 , 我的 亲爱的 男生 , ” 我 回答 , “ 我们 是 不是 荒谬的 ; 我们 是 二 非常 合理的 ,

“不，我亲爱的孩子,”我回答说，“我们并不荒唐；我们俩都很理智。”

[suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] . ”
superior people . ”
优越的 人们 . ”

优秀的人。

“ [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʌn] ['kɒmz] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] — [ɪts] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . ”
“ The first time one comes — as I have done — it's a revelation . ”
“ 这 第一的 时间 一 来 — 作为 我 有 完毕 — 它是 一个 启示 . ”

“第一次经历这种感觉——就像我一样——简直是一种启示。”

“ [əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] [wel] ; [wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I remember well ; one never forgets it .
“ 哦 , 我 记住 出色地 ; 一 绝不 忘记了 它 .

“哦，我记得很清楚；谁也不会忘记它。”

[ɪts] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['bjuːti] . ”
It's an introduction to beauty . ”
它是 一个 介绍 到 美丽 . ”

这是对美的入门介绍。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , “ [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
“ And it must be a great pleasure , ” said my young friend , “ to come back . ”
“ 和 它 必须 是 一个 伟大的 乐趣 , ” 说 我的 年轻的 朋友 , “ 到 来 后退 . ”

“回来一定是一件非常高兴的事,”我的年轻朋友说。

“ [jes] , ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] .
“ Yes , fortunately the beauty is always here .
“ 是的 , 幸运的是 这 美丽 是 总是 这里 .

“是的，幸运的是，美景始终都在。”

[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ?
What form of it , ” I asked , “ do you prefer ?
什么 形式 的 它 , ” 我 问 , “ 做 你 更喜欢 ?

“你更喜欢哪种形式？”我问。

” [maɪ] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ,
” My companion looked a little mystified ; and at last he said ,
” 我的 伴侣 看起来 一个 小的 困惑 ; 和 在 最后的 他 说 ,

我的同伴看起来有些困惑；最后他说：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . ”
“ I am very fond of the pictures . ”
“ 我 是 非常 喜爱 的 这 图片 . ”

我非常喜欢这些照片。

“ [səʊ] [wɒz; wəz] [ai] . [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ? ”
“ So was I . And among the pictures , which do you like best ? ”
“ 所以 曾是 我 . 和 之中 这 图片 , 哪个 做 你 喜欢 最好的 ? ”

“我也是。在这些照片中，你最喜欢哪一张？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
“ Oh , a great many . ”
“ 哦 , 一个 伟大的 许多 . ”

“哦，很多。”

“ [səʊ] [dɪd] [ai] ; [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['feivərits] .
“ So did I ; but I had certain favourites .
“ 所以 做过 我 ; 但 我 有 肯定 收藏夹 .

“我也是；但我有一些特别喜欢的。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” Again the young man hesitated a little ,
” 再次 这 年轻的 男人 犹豫了一下 一个 小的 ,

“年轻人再次犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['pentər] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
and then he confessed that the group of painters he preferred , on the whole ,
和 然后 他 坦白 那 这 团体 的 画家 他 首选 , 在 这 所有的 ,

然后他坦白说，他更喜欢的那群画家，总体而言，

[tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrentiːn] .
to all others , was that of the early Florentines .
到 全部 其他的 , 曾是 那 的 这 早期的 佛罗伦萨人 .

对其他人来说，那就是早期佛罗伦萨人的样子。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] .
I was so struck with this that I stopped short .
我 曾是 所以 击 和 这 那 我 停止 短的 .

我被这件事深深触动，以至于突然停住了脚步。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [maɪ] [teɪst] !
“ That was exactly my taste !
“ 那 曾是 确切地 我的 品尝 !

“这正是我喜欢的口味！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pɑːst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hiz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][wiː; wi][went]['aʊə(r)][wei][ə'gen] .
" And then I passed my hand into his arm and we went our way again .
" 和 然后 我 通过了 我的 手 进入 他的 手臂 和 我们 去 我们的 方式 再次 .

然后我把手搭在他的胳膊上，我们又各自离开了。

[wiː; wi][sæt][daʊn][ɒn][æn; ən][əʊld][stəʊn][bentʃ][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒləm][blæŋk] -
We sat down on an old stone bench in the Cascine , and a solemn blank -
我们 卫星 向下 在 一个 老的 石头 长椅 在 这 - , 和 一个 庄严 空白的 -
[aɪd]['hɜːmiːz] ,
eyed Hermes ,
眼睛 爱马仕 ,

我们在卡西内（Cascine）的一张旧石凳上坐了下来，赫尔墨斯神情严肃，眼神空洞。

[wɪð]['rɪŋklz][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [stʊd][ə'bʌv][ˌjuː 'es]
with wrinkles accentuated by the dust of ages , stood above us
和 皱纹 强调 经过 这 灰尘 的 年龄 , 站立 多于 我们
[ænd; ənd]['lɪsnd][tuː; tə]['aʊə(r)][tɔːk] .
and listened to our talk .
和 听着 到 我们的 讲话 .

布满岁月尘埃的皱纹，伫立在我们上方，聆听着我们的谈话。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['sɑːlviː][daɪd][ten][j'iəz][ə'gəʊ] , " [ai][sed] .
" The Countess Salvi died ten years ago , " I said .
" 这 伯爵夫人 萨尔维 死亡 十 年 前 , " 我 说 .

"萨尔维伯爵夫人十年前去世了，"我说。

[maɪ][kəm'pænjən][əd'mɪtɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːd][hɜː(r); hə(r)]['dɔːtə(r)][seɪ][səʊ] .
My companion admitted that he had heard her daughter say so .
我的 伴侣 承认 那 他 有 听到 她 女儿 说 所以 .

我的同伴承认他确实听到她女儿这么说过。

" ['ɑːftə(r)][ai][njuː][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['mærid][ə'gen] , " [ai]['ædɪd] .
" After I knew her she married again , " I added .
" 后 我 知道 她 她 已婚 再次 , " 我 额外 .

"我认识她之后，她又结婚了，"我补充道。

" [ðə; ði][kaʊnt]['sɑːlviː][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ai][njuː][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][j'iəz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
" The Count Salvi died before I knew her — a couple of years after their
" 这 数数 萨尔维 死亡 前 我 知道 她 — 一个 夫妻 的 年 后 他们的
['mærɪdʒ] . "
marriage . "
婚姻 . "

"萨尔维伯爵在我认识她之前就去世了——在他们结婚几年后。"

" [jes] , [ai][hæv; həv][hɜːd][ðæt] . "
" Yes , I have heard that . "
" 是的 , 我 有 听到 那 . "

"是的，我听说过。"

" [ænd; ənd][wɒt][els][hæv; həv][juː; jʊ][hɜːd] ?
" And what else have you heard ?
" 和 什么 别的 有 你 听到 ?

你还听说了什么？

" [maɪ][kəm'pænjən][steərd][æt; ət][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['evɪdəntli][hɜːd]['nʌθɪŋ] .
" My companion stared at me ; he had evidently heard nothing .
" 我的 伴侣 凝视 在 我 ; 他 有 显然 听到 没有什么 .

我的同伴盯着我看；他显然什么也没听到。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]
“ She was a very interesting woman — there are a great many things to
“ 她 曾是 一个 非常 有趣的 女士 — 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 到
[biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
be said about her .
是 说 关于 她 .

“她是一位非常有趣的女性——关于她有很多话要说。”

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Later , perhaps , I will tell you .
之后 , 也许 , 我 将要 告诉 你 .

以后或许我会告诉你。

[hæz; həz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] ? ”
Has the daughter the same charm ? ”
有 这 女儿 这 相同的 魅力 ? ”

女儿也继承了同样的魅力吗?

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ” [sed] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)]
“ You forget , ” said my young man , smiling , “ that I have never seen the mother
“ 你 忘记 , ” 说 我的 年轻的 男人 , 微笑 , “ 那 我 有 绝不 已见 这 母亲
. ”
. ”
. ”

“你忘了,”我的年轻人笑着说,“我从未见过孩子的母亲。”

“ ['veri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[ai] [kiːp] [kən'faʊndɪŋ] .
I keep confounding .
我 保持 混淆 .

我总是让人困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
But the daughter — how long have you known her ? ”
但 这 女儿 — 如何 长的 有 你 已知 她 ? ”

但是你女儿——你认识她多久了?

“ ['əʊnli] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
“ Only since I have been here .
“ 仅有的 自从 我 有 到过 这里 .

“自从我来到这里之后才这样。”

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] . ”
A very short time . ”
一个 非常 短的 时间 . ”

时间很短。

“ [ə; eɪ] [wiːk] ?
“ A week ?
“ 一个 星期 ?

一周?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” For a moment he said nothing .
” 为了 一个 片刻 他 说 没有什么 .

他沉默了一会儿。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ A month . ”
“ 一个 月 . ”

“一个月。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] .
“ That's just the answer I should have made .
“ 那就是 只是 这 回答 我 应该 有 制成 .

“这正是我应该给出的答案。”

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
A week , a month — it was all the same to me . ”
一个 星期 , 一个 月 — 它 曾是 全部 这 相同的 到 我 . ”

一周也好，一个月也好——对我来说都一样。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I think it is more than a month , ” said the young man .
“ 我 思考 它 是 更多的 比 一个 月 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我想应该不止一个月了,”年轻人说。

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [sɪks] .
“ It's probably six .
“ 它是 大概 六 .

“大概是六点吧。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ? ”
How did you make her acquaintance ? ”
如何 做过 你 制作 她 熟人 ? ”

你是怎么认识她的?

“ [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] — [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
“ By a letter — an introduction given me by a friend in England . ”
“ 经过 一个 信 — 一个 介绍 给定 我 经过 一个 朋友 在 英格兰 . ”

“通过一封信——一位英国朋友为我做的介绍。”

“ [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [kəm'pliːt] , ” [ai] [sed] .
“ The analogy is complete , ” I said .
“ 这 类比 是 完全的 , ” 我 说 .

“这个比喻很完整,”我说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['mædəm] [diː]['sɑːlviː][daɪd] ['meni] [j'iəz]
“ But the friend who gave me my letter to Madame de Salvi died many years
“ 但 这 朋友 WHO 给予 我 我的 信 到 夫人 德 萨尔维 死亡 许多 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“但是，把我的信交给德萨尔维夫人的那位朋友已经去世多年了。”

[hiː; hi] , [tuː] , [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
He , too , admired her greatly .
他 , 也 , 钦佩 她 非常 .

他也非常欣赏她。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mait] [biː; bi]
I don't know why it never came into my mind that her daughter might be
我 不 知道 为什么 它 绝不 来了 进入 我的 头脑 那 她 女儿 可能 是
['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] .
living in Florence .
活的 在 佛罗伦萨 .

我不知道为什么我从来没想过她的女儿可能住在佛罗伦萨。

['sʌmhaʊ] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Somehow I took for granted it was all over .
不知何故 我 采取 为了 的确 它 曾是 全部 超过 .

我竟然理所当然地认为一切都结束了。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
I never thought of the little girl ; I never heard what had become of
我 绝不 想法 的 这 小的 女孩 ; 我 绝不 听到 什么 有 变得 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我从未想起过那个小女孩；我也从未听说过她后来的遭遇。

[ai] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['pæləs] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ;
I walked past the palace yesterday and saw that it was occupied ;
我 步行 过去的 这 宫殿 昨天 和 锯 那 它 曾是 占领 ;

我昨天路过那座宫殿，看到里面有人居住；

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] . ”
but I took for granted it had changed hands . ”
但 我 采取 为了 的确 它 有 已更改 双手 . ”

但我理所当然地认为它已经易主了。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
“ The Countess Scarabelli , ” said my friend , “ brought it to her husband
“ 这 伯爵夫人 - , ” 说 我的 朋友 , “ 带来 它 到 她 丈夫
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - ['pɔːʃ(ə)n] . ”
as her marriage - portion . ”
作为 她 婚姻 - 部分 . ”

我的朋友说：“斯卡拉贝利伯爵夫人把它作为嫁妆带给了她的丈夫。”

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I hope he appreciated it !
“ 我 希望 他 感谢 它 !

“我希望他喜欢！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]['gɑːd(ə)n]
There is a fountain in the court , and there is a charming old garden
那里 是 一个 喷泉 在 这 法庭 , 和 那里 是 一个 迷人 老的 花园
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
beyond it .
超过 它 .

庭院里有一个喷泉，喷泉后面是一个迷人的古老花园。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [lʊks] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] .
The Countess's sitting - room looks into that garden .
这 伯爵夫人的 坐着 - 房间 看起来 进入 那 花园 .

伯爵夫人的起居室正对着那个花园。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
The staircase is of white marble ,
这 楼梯 是 的 白色的 大理石 ,

楼梯是白色大理石的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'dæliən] [baɪ]['luːkə] ['dɛlla] ['rəubiə] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
and there is a medallion by Luca della Robbia set into the wall at the place
和 那里 是 一个 奖章 经过 卢卡 德拉 罗比亚 放 进入 这 墙 在 这 地方
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] .
where it makes a bend .
在哪里 它 制作 一个 弯曲 .

在墙壁弯曲的地方，镶嵌着卢卡·德拉·罗比亚设计的圆形浮雕。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɔːltɪd] [pleɪs] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['feɪdɪd] ['tæpəstri] ,
Before you come into the drawing - room you stand a moment in a great vaulted place hung round with faded tapestry ,
前 你 来 进入 这 绘画 - 房间 你 站立 一个 片刻 在 一个 伟大的 拱形 地方 悬挂 圆形的 和 褪色 挂毯 ,

进入客厅之前，你会在一个巨大的拱形空间里驻足片刻，拱形空间四周悬挂着褪色的挂毯。

[peɪvd] [wɪð] [beə(r)] [taɪlz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli] [wɪð] [θriː] [tʃeəz] .
paved with bare tiles , and furnished only with three chairs .
铺砌路面 和 裸 瓷砖 , 和 提供 仅有的 和 三 椅子 .

地面铺着裸露的瓷砖，里面只摆放着三把椅子。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] .
In the drawing - room , above the fireplace , is a superb Andrea del Sarto .
在 这 绘画 - 房间 , 多于 这 壁炉 , 是 一个 高超 安德烈亚 del 萨托 .

客厅里，壁炉上方挂着一幅安德烈亚·德尔·萨托的精美画作。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [peɪl] [siː] - [griːn] .
The furniture is covered with pale sea - green .
这 家具 是 涵盖 和 苍白 海 - 绿色的 .

家具表面是浅海绿色的。

” [maɪ] [kəm'pænjən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
” My companion listened to all this .
” 我的 伴侣 听着 到 全部 这 .

我的同伴听到了这一切。

“ [ðə; ði] ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
“ The Andrea del Sarto is there ; it's magnificent .
“ 这 安德烈亚 del 萨托 是 那里 ; 它是 壮丽 .

“安德烈亚·德尔·萨托就在那里；它非常壮观。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [peɪl] [red] . ”
But the furniture is in pale red . ”
但 这 家具 是 在 苍白 红色的 . ”

但家具是浅红色的。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] — [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] . ”
“ Ah , they have changed it , then — in twenty - seven years . ”
“ 啊 , 他们 有 已更改 它 , 然后 — 在 二十 - 七 年 . ”

“啊，原来他们改了——27年过去了。”

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['sɑːlviː] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] .
“ And there's a portrait of Madame de Salvi , ” continued my friend .
“ 和 有 一个 肖像 的 夫人 德 萨尔维 , ” 持续 我的 朋友 .

“还有一幅萨尔维夫人的画像，”我的朋友接着说。

[ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I was silent a moment .
我 曾是 沉默的 一个 片刻 .

我沉默了一会儿。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
“ I should like to see that .
“ 我 应该 喜欢 到 看 那 .

“我很想看看。”

” [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” He too was silent .
” 他 也 曾是 沉默的 .

他也沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then he asked , “ Why don't you go and see it ?
然后 他 问 , “ 为什么 不 你 去 和 看 它 ?

然后他问道：“你为什么不去看看呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][səʊ] [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ? ”
If you knew the mother so well , why don't you call upon the daughter ? ”
如果 你 知道 这 母亲 所以 出色地 , 为什么 不 你 称呼 之上 这 女儿 ? ”

如果你和母亲关系那么好，为什么不去找女儿呢？

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . ”
“ From what you tell me I am afraid . ”
“ 从 什么 你 告诉 我 我 是 害怕的 . ”

“听你这么说，我恐怕要失望了。”

“ [wɒt] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?
“ What have I told you to make you afraid ?
“ 什么 有 我 讲述 你 到 制作 你 害怕的 ?

“我跟你说过什么让你害怕了？”

” [ai] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] .
” I looked a little at his ingenuous countenance .
” 我 看起来 一个 小的 在 他的 天真无邪 面容 .

我打量了他那副天真无邪的脸庞。

“ [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .
“ The mother was a very dangerous woman .
“ 这 母亲 曾是 一个 非常 危险的 女士 .

“这位母亲是个非常危险的女人。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] [ə'gen] .
” The young Englishman began to blush again .
” 这 年轻的 英国人 开始 到 脸红 再次 .

这位年轻的英国人又开始脸红了。

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The daughter is not , ” he said .
“ 这 女儿 是 不是 , ” 他 说 .

“女儿不是，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] ?
“ Are you very sure ?
“ 是 你 非常 当然 ?

你非常确定吗？

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
” He didn't say he was sure ,
” 他 没有 说 他 曾是 当然 ,

他没有说他确定，

[bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli][in'kwaiə][ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['sɑːlviː][hæd; həd] [biːn]
but he presently inquired in what way the Countess Salvi had been
但 他 目前 询问 在 什么 方式 这 伯爵夫人 萨尔维 有 到过
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

但他随即询问萨尔维伯爵夫人究竟在哪些方面构成了危险。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] “ [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ You must not ask me that , ” I answered “ for after all ,
“ 你 必须 不是 问 我 那 , ” 我 回答 “ 为了 后 全部 ,

“你不该问我这个问题，”我回答说，“毕竟，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I desire to remember only what was good in her .
我 欲望 到 记住 仅有的 什么 曾是 好的 在 她 .

我只愿记住她身上美好的品质。

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
” And as we walked back I begged him to render me the service of
” 和 作为 我们 步行 后退 我 乞求 他 到 使成为 我 这 服务 的
['menʃnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
mentioning my name to his friend ,
提及 我的 姓名 到 他的 朋友 ,

“回程路上，我恳求他帮我个忙，向他的朋友提到我的名字。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wel] ,
and of saying that I had known her mother well ,
和 的 说 那 我 有 已知 她 母亲 出色地 ,

并说我与她母亲很熟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and that I asked permission to come and see her .
和 那 我 问 允许 到 来 和 看 她 .

我征得了她的同意才来看她。

9th . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'gen] ,
9th . — I have seen that poor boy half a dozen times again ,
9th . — 我 有 已见 那 贫穷的 男生 一半 一个 打 时代 再次 ,

第九——我又见过那个可怜的孩子不下六次了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .
and a most amiable young fellow he is .
和 一个 最多 可亲 年轻的 同伴 他 是 .

他真是个非常和蔼可亲的年轻人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , [maɪ] [əʊn]
He continues to represent to me , in the most extraordinary manner , my own
他 继续 到 代表 到 我 , 在 这 最多 非凡的 方式 , 我的 自己的
[jʌŋ] [aɪ'dentəti] ;
young identity ;
年轻的 身份 ;

他以最非凡的方式继续代表着我年轻时的身份；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
the correspondence is perfect at all points ,
这 一致 是 完美的 在 全部 积分 ,

两者在各方面都完全吻合。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'kjuːtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
save that he is a better boy than I . He is evidently acutely interested in his
节省 那 他 是 一个 更好的 男生 比 我 . 他 是 显然 急性 感兴趣的 在 他的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

只不过他比我乖。他显然对他的伯爵夫人非常感兴趣。

[ænd; ənd] [liːdz] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][led] [wɪð] ['mædəm] [diː]['sɑːlviː] .
and leads quite the same life with her that I led with Madame de Salvi .
和 线索 相当 这 相同的 生活 和 她 那 我 引领 和 夫人 德 萨尔维 .

我和她过着和我与德萨尔维夫人几乎一样的生活。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪz] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ;
He goes to see her every evening and stays half the night ;
他 去 到 看 她 每一个 晚上 和 停留 一半 这 夜晚 ;

他每天晚上都去看她，并在她那里待上半夜；

[ðiːz] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [kiːp] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['aʊəz] .
these Florentines keep the most extraordinary hours .
这些 佛罗伦萨人 保持 这 最多 非凡的 小时 .

这些佛罗伦萨人作息时间非常奇特。

[ai][rɪ'membə(r)] , [tə'wɔːdz] [θriː][ə; eɪ] . [em] . , ['mædəm] [diː]['sɑːlviː] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] . — “ [kʌm] ,
I remember , towards 3 A . M . , Madame de Salvi used to turn me out . — “ Come ,
我 记住 , 向 3 一个 . M . , 夫人 德 萨尔维 用过的 到 转动 我 出去 . — “ 来 ,

我记得，凌晨三点左右，德萨尔维夫人会把我赶出去。“来吧，

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
come , ” she would say , “ it's time to go .
来 , ” 她 会 说 , “ 它是 时间 到 去 .

“来吧,”她会说，“该走了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['leɪtə(r)]['piːp(ə)l] [mait] [tɔːk] .
If you were to stay later people might talk .
如果 你 是 到 停留 之后 人们 可能 讲话 .

如果你待得晚些，人们可能会议论纷纷。

” [ai][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,
” I don't know at what time he comes home ,
” 我 不 知道 在 什么 时间 他 来 家 ,

我不知道他几点回家，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [siːm] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [maɪn] [dɪd] .
but I suppose his evening seems as short as mine did .
但 我 认为 他的 晚上 似乎 作为 短的 作为 矿 做过 .

但我猜他的夜晚似乎也和我的一样短暂。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tesə] — [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
Today he brought me a message from his Contessa — a very gracious little speech .
今天 他 带来 我 一个 信息 从 他的 伯爵夫人 — 一个 非常 亲切 小的 演讲 .

今天他给我带来了他伯爵夫人的口信——一篇非常热情洋溢的小讲话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .
She remembered often to have heard her mother speak of me — she called me her English friend .
她 记得 经常 到 有 听到 她 母亲 说话 的 我 — 她 称为 我 她 英语 朋友 .

她经常想起母亲提起我——她称我为她的英国朋友。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
All her mother's friends were dear to her ,
全部 她 母亲的 朋友们 是 亲爱的 到 她 ,

她母亲的所有朋友对她来说都是挚友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [ai] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and she begged I would do her the honour to come and see her .
和 她 乞求 我 会 做 她 这 荣誉 到 来 和 看 她 .

她恳求我能给她这个荣幸，去见她一眼。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][həʊm][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
She is always at home of an evening .
她 是 总是 在 家 的 一个 晚上 .

她晚上总是待在家里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['stænmər] ([hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] - — [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒpəti])
Poor young Stanmer (he is of the Devonshire Stanmers — a great property)
贫穷的 年轻的 斯坦默 (他 是 的 这 德文郡 - — 一个 伟大的 财产)
[rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [vɜː'beɪtɪm] ,
reported this speech verbatim ,
据报道 这 演讲 逐字 ,

可怜的年轻斯坦默（他是德文郡斯坦默家族的人——一个显赫的家族）一字不差地记录了这段演讲。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kænt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['grɪzld]
and of course it can't in the least signify to him that a poor grizzled
和 的 课程 它 不能 在 这 至少 表示 到 他 那 一个 贫穷的 斑白
,
,
,

当然，这丝毫不能让他觉得一个可怜的老家伙，

['bætəd] ['səʊldʒə(r)] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
battered soldier , old enough to be his father , should come to call upon his
伤痕累累 士兵 , 老的 足够的 到 是 他的 父亲 , 应该 来 到 称呼 之上 他的
- .
inammorata .
- .

饱经风霜的士兵，年纪足以做他的父亲，应该会来拜访他的爱人。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['ʌðə(r)][men] [keɪm] ;
But I remember how it used to matter to me when other men came ;
但 我 记住 如何 它 用过的 到 事情 到 我 什么时候 其他 男人 来了 ;

但我记得以前其他男人来的时候，我有多在意；

[ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
that's a point of difference .
那就是 一个 观点 的 不同之处 .

这是区别所在。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ][əʊld] .
However , it's only because I'm so old .
然而 , 它是 仅有的 因为 我是 所以 老的 .

然而，这只是因为我年纪大了。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self][æt; ət] ['fɪfti] - [tuː] .
At twenty - five I shouldn't have been afraid of myself at fifty - two .
在 二十 - 五 我 不应该 有 到过 害怕的 的 我 在 五十 - 二 .

二十五岁时，我不应该害怕五十二岁的自己。

[kə'mɛrɪˌnoʊ][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
Camerino was thirty - four — and then the others !
卡梅里诺 曾是 三十 - 四 — 和 然后 这 其他的 !

卡梅里诺当时34岁——然后是其他人！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] .
She was always at home in the evening , and they all used to come .
她 曾是 总是 在 家 在 这 晚上 , 和 他们 全部 用过的 到 来 .

她晚上总是待在家里，他们以前都会来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [nems] .
They were old Florentine names .
他们 是 老的 佛罗伦萨 姓名 .

这些都是古老的佛罗伦萨名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ;
But she used to let me stay after them all ;
但 她 用过的 到 让 我 停留 后 他们 全部 ;

但她总是让我留下来;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [gʊd] .
she thought an old English name as good .
她 想法 一个 老的 英语 姓名 作为 好的 .

她觉得一个古老的英文名字也不错。

[wɒt] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [kɒ'ket] ! . . .
What a transcendent coquette ! . . .
什么 一个 超凡脱俗 卖弄风情的人 ! . . .

真是个绝世妖艳的女子!

[bʌt; bət]['bæstə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
But basta così as she used to say .
但 够了 - 作为 她 用过的 到 说 .

但正如她常说的，就这样吧。

[ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [tə'naɪt] [tuː; tə]['kɑːsə]['sɑːlviː] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I meant to go tonight to Casa Salvi , but I couldn't bring myself to the point .
我 意思是 到 去 今晚 到 卡萨 萨尔维 , 但 我 不能 带来 我 到 这 观点 .

我本来打算今晚去卡萨萨尔维餐厅，但我实在提不起劲儿。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ;
I don't know what I'm afraid of ;
我 不 知道 什么 我是 害怕的 的 ;

我不知道自己在害怕什么;

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][wʌns] .
I used to be in a hurry enough to go there once .
我 用过的 到 是 在 一个 匆忙 足够的 到 去 那里 一次 .

我以前赶时间的时候去过那里一次。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rʊmz; ruːmz] ,
I suppose I am afraid of the very look of the place — of the old rooms ,
我 认为 我 是 害怕的 的 这 非常 看 的 这 地方 — 的 这 老的 房间 ,

我想，我害怕的是这个地方的样子——那些老旧的房间。

[ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] .
the old walls .
这 老的 墙壁 .

古老的城墙。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
I shall go tomorrow night .
我 将 去 明天 夜晚 .

我明天晚上去。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ekəʊz] .
I am afraid of the very echoes .
我 是 害怕的 的 这 非常 回声 .

我害怕回声。

10th . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
10th . — She has the most extraordinary resemblance to her mother .
10th . — 她 有 这 最多 非凡的 相似 到 她 母亲 .

第十条——她和她母亲长得非常像。

[wen] [ai] [went] [ɪn][ai][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['stɑːtld] ; [ai] [stʊd] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
When I went in I was tremendously startled ; I stood starting at her .
什么时候 我 去 在 我 曾是 非常 惊慌 ; 我 站立 开始 在 她 .

我进去的时候吓了一跳；我愣愣地看着她。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] ;
I have just come home ; it is past midnight ;
我 有 只是 来 家 ; 它 是 过去的 午夜 ;

我刚到家，现在已经过了午夜；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['kɑːsə]['sɑːlviː] .
I have been all the evening at Casa Salvi .
我 有 到过 全部 这 晚上 在 卡萨 萨尔维 .

我整个晚上都待在卡萨萨尔维。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [wɔːm] — [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊpən] — [ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['glaɪdɪŋ]
It is very warm — my window is open — I can look out on the river gliding
它 是 非常 温暖的 — 我的 窗户 是 打开 — 我 能 看 出去 在 这 河 滑翔
[pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
past in the starlight .
过去的 在 这 星光 .

天气很暖和——我的窗户开着——我可以眺望星光下缓缓流淌的河流。

[səʊ] , [ɒv; əv][əʊld] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
So , of old , when I came home , I used to stand and look out .
所以 , 的 老的 , 什么时候 我 来了 家 , 我 用过的 到 站立 和 看 出去 .

所以，以前我回家的时候，常常站在那里向外眺望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['saɪprɪsiz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] .
There are the same cypresses on the opposite hills .
那里 是 这 相同的 柏树 在 这 对面的 丘陵 .

对面山坡上也有同样的柏树。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['stænmər][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)][əd'maiərə] ;
Poor young Stanmer was there , and three or four other admirers ;
贫穷的 年轻的 斯坦默 曾是 那里 , 和 三 或者 四 其他 仰慕者 ;

可怜的斯坦默当时也在场，还有三四个仰慕者；

[ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ʌp] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
they all got up when I came in .
他们 全部 得到 向上 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候，他们都站了起来。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I think I had been talked about , and there was some curiosity .
我 思考 我 有 到过 谈话 关于 , 和 那里 曾是 一些 好奇心 .

我觉得有人在议论我，也引起了一些人的好奇。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?
But why should I have been talked about ?
但 为什么 应该 我 有 到过 谈话 关于 ?

但我为什么要成为人们谈论的对象呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['jʌŋɪʃ] [men] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .
They were all youngish men — none of them of my time .
他们 是 全部 年轻气盛的 男人 — 没有任何 的 他们 的 我的 时间 .

他们都是比较年轻的男子——没有一个是我同龄人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She is a wonderful likeness of her mother ; I couldn't get over it .
她 是 一个 精彩的 相似 的 她 母亲 ; 我 不能 得到 超过 它 .

她长得和她妈妈简直一模一样；我简直不敢相信。

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
Beautiful like her mother , and yet with the same faults in her face ;
美丽的 喜欢 她 母亲 , 和 然而 和 这 相同的 故障 在 她 脸 ;

她像母亲一样美丽，但脸上也有同样的缺陷；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɜːfɪkt] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] , [aɪz] .
but with her mother's perfect head and brow and sympathetic , almost pitying , eyes .
但 和 她 母亲的 完美的 头 和 眉头 和 交感神经 , 几乎 怜悯 , 眼睛 .

但她有着母亲完美的头型和眉毛，以及充满同情、近乎怜悯的眼神。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [wɪtʃ] ,
Her face has just that peculiarity of her mother's , which ,
她 脸 有 只是 那 特点 的 她 母亲的 , 哪个 ,

她的脸上有着和她母亲一样的独特特征，那就是：

[ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['kauntənəns] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,
of all human countenances that I have ever known ,
的 全部 人类 面容 那 我 有 曾经 已知 ,

在我所见过的所有人类面孔中，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɑːst] [məʊst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
was the one that passed most quickly and completely from the expression of gaiety to that of repose .
曾是 这 一 那 通过了 最多 迅速地 和 完全地 从 这 表达 的 欢乐 到 那 的 休息 .

是表情从欢快到平静转变最快、最彻底的。

[rɪ'pəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestid] ['sædnəs] ;
Repose in her face always suggested sadness ;
休息 在 她 脸 总是 建议 悲伤 ;

她脸上平静的神情总是透着一丝悲伤；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] ,
and while you were watching it with a kind of awe ,
和 尽管 你 是 观看 它 和 一个 种类 的 敬畏 ,

当你带着敬畏之心观看它时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['trædʒɪk]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['təʊkən] , [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
and wondering of what tragic secret it was the token , it kindled , on the instant ,
和 好奇 的 什么 悲惨 秘密 它 曾是 这 令牌 , 它 点燃 , 在 这 立即的 ,

并好奇这枚信物究竟隐藏着怎样的悲剧秘密，它瞬间点燃了火焰。

['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt][ɪ'tæliən] [smaɪl] .
into a radiant Italian smile .
进入 一个 辐射状 意大利语 微笑 .

脸上绽放出灿烂的意大利式笑容。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [smaɪlz] [tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]
The Countess Scarabelli's smiles tonight , however , were almost uninterrupted
这 伯爵夫人 - 微笑 今晚 , 然而 , 是 几乎 不间断

.
.
.

然而，斯卡拉贝利伯爵夫人今晚的笑容几乎从未间断。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] — [dɪ'vaɪnli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
She greeted me — divinely , as her mother used to do ;
她 问候 我 — 神圣地 , 作为 她 母亲 用过的 到 做 ;

她像她母亲以前那样，用一种神圣的方式向我问好；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['stænmər][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] — [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də]
and young Stanmer sat in the corner of the sofa — as I used to do
和 年轻的 斯坦默 卫星 在 这 角落 的 这 沙发 — 作为 我 用过的 到 做

— [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
— and watched her while she talked .
— 和 观看 她 尽管 她 谈话 .

年轻的斯坦默坐在沙发角落里——就像我以前常做的那样——看着她说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [lait] , ['veɪpərəs] [blæk] [ðæt]
She is thin and very fair , and was dressed in light , vaporous black that
她 是 薄的 和 非常 公平的 , 和 曾是 穿着 在 光 , 蒸汽 黑色的 那

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
completes the resemblance .
完成 这 相似 .

她身材纤细，皮肤白皙，身穿轻盈飘逸的黑色服装，更衬托出她的美貌。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
The house , the rooms , are almost absolutely the same ; there may be
这 房子 , 这 房间 , 是 几乎 绝对地 这 相同的 ; 那里 可能 是

['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['diːteɪl] ,
changes of detail ,
变化 的 细节 ,

房子和房间几乎完全一样；可能细节上会有一些变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
but they don't modify the general effect .
但 他们 不 调整 这 一般的 影响 .

但它们不会改变总体效果。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] — [ðə; ði] [seɪm]
There are the same precious pictures on the walls of the salon — the same
那里 是 这 相同的 宝贵的 图片 在 这 墙壁 的 这 沙龙 — 这 相同的

[greɪt] ['dʌski] ['freskəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] ['siːlɪŋ] .
great dusky fresco in the concave ceiling .
伟大的 昏暗 壁画 在 这 凹 天花板 .

沙龙的墙上挂着同样的珍贵画作——凹形天花板上也绘着同样的巨大昏暗壁画。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
The daughter is not rich , I suppose , any more than the mother .
这 女儿 是 不是 富有的 , 我 认为 , 任何 更多的 比 这 母亲 .

我想，女儿应该和母亲一样，并不富裕。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sɜːvənt]
The furniture is worn and faded , and I was admitted by a solitary servant
这 家具 是 磨损 和 褪色 , 和 我 曾是 承认 经过 一个 孤 仆人

,
,
,

家具陈旧褪色，只有一名仆人接待了我。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['teɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] .
who carried a twinkling taper before me up the great dark marble staircase .
WHO 携带 一个 闪烁 锥形 前 我 向上 这 伟大的 黑暗的 大理石 楼梯 .

他手捧一支闪烁的蜡烛，走在我前面，沿着高大的黑色大理石楼梯拾级而上。

“ [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ I have often heard of you , ” said the Countess , as I sat down near her ;
“ 我 有 经常 听到 的 你 , ” 说 这 伯爵夫人 , 作为 我 卫星 向下 靠近 她 ;

“我经常听到你的消息，”伯爵夫人说，我便在她旁边坐了下来；

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
“ my mother often spoke of you . ”
“ 我的 母亲 经常 辐 的 你 . ”

“我母亲经常提起你。”

“ ['ɒf(ə)n] ?
“ Often ?
“ 经常 ?

“经常？

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ I am surprised at that . ”
“ 我 是 惊讶 在 那 . ”

“我对此感到惊讶。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] ?
“ Why are you surprised ?
“ 为什么 是 你 惊讶 ?

你为什么感到惊讶？

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [gʊd] [frendz] ? ”
Were you not good friends ? ”
是 你 不是 好的 朋友们 ? ”

你们不是好朋友吗？

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] — ['veri] [gʊd] [frendz] .
“ Yes , for a certain time — very good friends .
“ 是的 , 为了 一个 肯定 时间 — 非常 好的 朋友们 .

“是的，在一段时间内——非常好的朋友。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] . ”
But I was sure she had forgotten me . ”
但 我 曾是 当然 她 有 被遗忘的 我 . ”

但我确信她已经把我忘了。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
“ She never forgot , ” said the Countess , looking at me intently and smiling .
“ 她 绝不 忘了 , ” 说 这 伯爵夫人 , 寻找 在 我 专注地 和 微笑 .

“她从未忘记，”伯爵夫人说着，目光专注地看着我，脸上带着微笑。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] . ”
“ She was not like that . ”
“ 她 曾是 不是 喜欢 那 . ”

她以前不是那样的人。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]['eni] [wei] , ” [ai] [dɪ'kleəd] .
“ She was not like most other women in any way , ” I declared .
“ 她 曾是 不是 喜欢 最多 其他 女性 在 任何 方式 , ” 我 声明 .

“她和大多数其他女性截然不同,”我说道。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['rætlɪŋ] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][fæn] .
“ Ah , she was charming , ” cried the Countess , rattling open her fan .
“ 啊 , 她 曾是 迷人 , ” 哭 这 伯爵夫人 , 嘎嘎作响 打开 她 扇子 .

“啊，她真迷人,”伯爵夫人一边说着，一边啪嗒一声打开了扇子。

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I have always been very curious to see you .
“ 我 有 总是 到过 非常 好奇的 到 看 你 .

我一直很想见你。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
I have received an impression of you . ”
我 有 已收到 一个 印象 的 你 . ”

我对你有所了解。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai][həʊp] .
“ A good one , I hope .
“ 一个 好的 一 , 我 希望 .

“希望是个好结果。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]
” She looked at me , laughing , and not answering this : it was just
” 她 看起来 在 我 , 笑 , 和 不是 回答 这 : 它 曾是 只是
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [trɪk] . “
her mother's trick . “
她 母亲的 诡计 . “

她看着我，笑着，没有回答这个问题：这只是她妈妈的把戏。

- [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] — - [ɪl]['miːoʊ][ɪŋ'glɛzeɪ] . - ”
' My Englishman , ' she used to call you — ' il mio Inglese . ' ”
- 我的 英国人 , - 她 用过的 到 称呼 你 — - il mio 英语 . - ”

“我的英国佬,”她过去常这样称呼你——“il mio Inglese。”

“ [ai][həʊp][ʃiː; ʃi][spəʊk][ɒv; əv][ˌem 'iː]['kaɪndli] , ” [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I hope she spoke of me kindly , ” I insisted .
“ 我 希望 她 辐 的 我 亲切地 , ” 我 坚持 .

“我希望她对我的评价是好的,”我坚持道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ['bælənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
The Countess , still laughing , gave a little shrug balancing her hand to
这 伯爵夫人 , 仍然 笑 , 给予 一个 小的 耸肩 平衡 她 手 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

伯爵夫人还在笑着，耸了耸肩，手来回晃动着。

“ [səʊ] - [səʊ] ; [ai]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
“ So - so ; I always supposed you had had a quarrel .
“ 所以 - 所以 ; 我 总是 据称 你 有 有 一个 争吵 .

“还行吧；我一直以为你们吵过架。”

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [fræŋk][laɪk] [ðɪs] — [eɪ] ? ”
You don't mind my being frank like this — eh ? ”
你 不 头脑 我的 存在 坦率 喜欢 这 — 嗯 ? ”

你不介意我这么直白吧?

“ [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . ”
“ I delight in it ; it reminds me of your mother . ”
“ 我 喜 在 它 ; 它 提醒 我 的 你的 母亲 . ”

“我很喜欢它；它让我想起了你的母亲。”

“ ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ Every one tells me that .
“ 每一个 一 讲述 我 那 .

“每个人都这么跟我说。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
But I am not clever like her .
但 我 是 不是 聪明的 喜欢 她 .

但我没有她那么聪明。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”
You will see for yourself . ”
你 将要 看 为了 你自己 . ”

你很快就会亲眼看到。

“ [ðæt] [spiːtʃ] , ” [ai] [sed] , “ [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
“ That speech , ” I said , “ completes the resemblance .
“ 那 演讲 , ” 我 说 , “ 完成 这 相似 .

“那篇演讲,”我说，“使这种相似性更加完整。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['klevə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ri'æləti] — ”
She was always pretending she was not clever , and in reality — ”
她 曾是 总是 假装 她 曾是 不是 聪明的 , 和 在 现实 — ”

她总是假装自己不聪明，但实际上——”

“ [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [eɪ] ?
“ In reality she was an angel , eh ?
“ 在 现实 她 曾是 一个 天使 , 嗯 ?

“实际上她是个天使，对吧？”

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['deɪndʒərəs] [kəm'pærəsnz] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['klevə(r)] .
To escape from dangerous comparisons I will admit , then , that I am clever .
到 逃脱 从 危险的 比较 我 将要 承认 , 然后 , 那 我 是 聪明的 .

为了避免危险的比较，我承认我很聪明。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
That will make a difference .
那 将要 制作 一个 不同之处 .

那将会产生影响。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But let us talk of you .
但 让 我们 讲话 的 你 .

不过，我们还是来聊聊你吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['veri] [ɪk'sentrɪk] . ”
You are very — how shall I say it ? — very eccentric . ”
你 是 非常 — 如何 将 我 说 它 ? — 非常 偏心 . ”

你真是——该怎么说呢？——非常古怪。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Is that what your mother told you ? ”
“ 是 那 什么 你的 母亲 讲述 你 ? ”

“你妈妈是这么跟你说的吗？”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
" To tell the truth , she spoke of you as a great original .
" 到 告诉 这 真相 , 她 辐 的 你 作为 一个 伟大的 原来的 .

"说实话，她把你描述成一个极具原创性的人物。"

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪk'sentrɪk] ?
But aren't all Englishmen eccentric ?
但 不是 全部 英国人 偏心 ?

但难道所有英国人不都很古怪吗?

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] !
All except that one !
全部 除了 那 一 !

除了那一个以外!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['stænmər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" and the Countess pointed to poor Stanmer , in his corner of
" 和 这 伯爵夫人 尖 到 贫穷的 斯坦默 , 在 他的 角落 的
[ðə; ði]['səʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

伯爵夫人指着可怜的斯坦默，他正蜷缩在沙发的一角。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [ai] [sed] .
" Oh , I know just what he is , " I said .
" 哦 , 我 知道 只是 什么 他 是 , " 我 说 .

"哦，我知道他是什么人，"我说。

" [hiːz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] — [hiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
" He's as quiet as a lamb — he's like all the world , " cried the Countess
" 他是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 — 他是 喜欢 全部 这 世界 , " 哭 这 伯爵夫人
.
:
.

"他像羔羊一样安静——他就像整个世界一样，"伯爵夫人喊道。

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [jes] .
" Like all the world — yes .
" 喜欢 全部 这 世界 — 是的 .

"就像全世界一样——是的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
He is in love with you .
他 是 在 爱 和 你 .

他爱上了你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .
" She looked at me with sudden gravity .
" 她 看起来 在 我 和 突然 重力 .

她突然用一种严肃的眼神看着我。

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət][ai]
" I don't object to your saying that for all the world — but I
" 我 不 目的 到 你的 说 那 为了 全部 这 世界 — 但 我
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
do for him . "
做 为了 他 . "

"我完全不反对你这么说——但我反对他这么说。"

" [wel] , " [ai] [went] [ɒn] , " [hiː; hi][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðɪs] : [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Well , " I went on , " he is peculiar in this : he is rather afraid of you .
" 出色地 , " 我 去 在 , " 他 是 奇特 在 这 : 他 是 相当 害怕的 的 你 .

"嗯，"我继续说道，"他在这点上很特别：他其实很怕你。"

” ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] ['stænmər] .
” Instantly she began to smile ; she turned her face toward Stanmer .
” 即刻 她 开始 到 微笑 ; 她 转向 她 脸 朝向 斯坦默 .

她立刻露出了笑容，转过脸看向斯坦默。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] ['kʌləd] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] — [ðen] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
He had seen that we were talking about him ; he coloured and got up — then came toward us .
他 有 已见 那 我们 是 说 关于 他 ; 他 有色 和 得到 向上 — 然后 来了 朝向 我们 .

他看到我们在谈论他，就站了起来，然后朝我们走来。

“ [ai][laɪk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['aʊə(r)]['həʊstəs] .
“ I like men who are afraid of nothing , ” said our hostess .
“ 我 喜欢 男人 WHO 是 害怕的 的 没有什么 , ” 说 我们的 女主人 .

“我喜欢无所畏惧的男人，”女主人说道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [ai] [sed] [tuː; tə]['stænmər] .
“ I know what you want , ” I said to Stanmer .
“ 我 知道 什么 你 想 , ” 我 说 到 斯坦默 .

“我知道你想要什么，”我对斯坦默说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [kən'tesə] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ You want to know what the Signora Contessa says about you .
“ 你 想 到 知道 什么 这 女士 伯爵夫人 说道 关于 你 .

“你想知道伯爵夫人对你的评价。”

” ['stænmər] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['veri] ['greɪvli] .
” Stanmer looked straight into her face , very gravely .
” 斯坦默 看起来 直的 进入 她 脸 , 非常 严重地 .

斯坦默神情严肃地直视着她的脸。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . ”
“ I don't care a straw what she says . ”
“ 我 不 关心 一个 稻草 什么 她 说道 . ”

“我根本不在乎她说什么。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [kən'tesə] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You are almost a match for the Signora Contessa , ” I answered .
“ 你 是 几乎 一个 匹配 为了 这 女士 伯爵夫人 , ” 我 回答 .

“你几乎可以和伯爵夫人匹敌了，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ She declares she doesn't care a pin's head what you think . ”
“ 她 声明 她 不 关心 一个 别针 头 什么 你 思考 . ”

“她宣称她根本不在乎你怎么想。”

“ [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [staɪl] !
“ I recognise the Countess's style !
“ 我 认出 这 伯爵夫人的 风格 !

“我认出伯爵夫人的风格了！”

” ['stænmər] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
” Stanmer exclaimed , turning away .
” 斯坦默 惊呼 , 转弯 离开 .

斯坦默惊呼一声，转身离开。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ One would think , ” said the Countess , “ that you were trying to make a quarrel between us .
“ 一 会 思考 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 那 你 是 尝试 到 制作 一个 争吵 之间 我们 .

“人们会认为,”伯爵夫人说,“你是想挑拨我们之间的关系。”

” [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] ;
” I watched him move away to another part of the great saloon ;
” 我 观看 他 移动 离开 到 其他 部分 的 这 伟大的 酒吧 ;

我看着他走到大沙龙的另一边;

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he stood in front of the Andrea del Sarto , looking up at it .
他 站立 在 正面 的 这 安德烈亚 del 萨托 , 寻找 向上 在 它 .

他站在安德烈亚·德尔·萨托雕像前，仰望着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [seɪ] .
But he was not seeing it ; he was listening to what we might say .
但 他 曾是 不是 看到 它 ; 他 曾是 聆听 到 什么 我们 可能 说 .

但他并没有看到这一切；他只是在听我们可能会说什么。

[ai]['ɒf(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
I often stood there in just that way .
我 经常 站立 那里 在 只是 那 方式 .

我经常那样站在那里。

“ [hiː; hi][kænt] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . ”
“ He can't quarrel with you , any more than I could have quarrelled with your mother . ”
“ 他 不能 争吵 和 你 , 任何 更多的 比 我 可以 有 争吵 和 你的 母亲 . ”

“他不可能跟你吵架，就像我不可能跟你母亲吵架一样。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .
“ Ah , but you did .
“ 啊 , 但 你 做过 .

“啊，但你确实做到了。”

['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”
Something painful passed between you . ”
某物 痛苦 通过了 之间 你 . ”

你们之间发生了一些痛苦的事情。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
“ Yes , it was painful , but it was not a quarrel .
“ 是的 , 它 曾是 痛苦 , 但 它 曾是 不是 一个 争吵 .

“是的，这很痛苦，但这并不是一场争吵。”

[ai] [went] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I went away one day and never saw her again .
我 去 离开 一 天 和 绝不 锯 她 再次 .

有一天我离开了家，之后就再也没见过她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] .
" **The Countess looked at me gravely .**
" 这 伯爵夫人 看起来 在 我 严重地 .

伯爵夫人神情严肃地看着我。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] ? "
" **What do you call it when a man does that ? "**
" 什么 做 你 称呼 它 什么时候 一个 男人 做 那 ? "

"男人这样做该怎么称呼呢? "

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] . "
" **It depends upon the case . "**
" 它 取决于 之上 这 案件 . "

"这要视具体情况而定。"

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn] [frentʃ] , " [ɪts] [ə; eɪ] - . "
" **Sometimes , " said the Countess in French , " it's a lâcheté . "**
" 有时 , " 说 这 伯爵夫人 在 法语 , " 它是 一个 - . "

"有时候,"伯爵夫人用法语说,"它就是一件小事。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] . "
" **Yes , and sometimes it's an act of wisdom . "**
" 是的 , 和 有时 它是 一个 行为 的 智慧 . "

"是的,有时候这是一种智慧之举。"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **And sometimes , " rejoined the Countess , " it's a mistake .**
" 和 有时 , " 重新加入 这 伯爵夫人 , " 它是 一个 错误 .

"而且有时候,"伯爵夫人接着说,"这确实是个错误。"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
" **For me it was no mistake .**
" 为了 我 它 曾是 不 错误 .

"对我来说,这不是一个错误。"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .
" **She began to laugh again .**
" 她 开始 到 笑 再次 .

她又笑了起来。

" ['kɑːroʊ][sɪ'njɔːrɑː] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
" **Caro Signore , you're a great original .**
" 卡罗 先生 , 你是 一个 伟大的 原来的 .

"亲爱的西尼奥雷,你真是个独具特色的人。"

[wɒt] [hæd; həd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What had my poor mother done to you ?
什么 有 我的 贫穷的 母亲 完毕 到 你 ?

我可怜的母亲究竟做错了什么?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" **I looked at our young Englishman ,**
" 我 看起来 在 我们的 年轻的 英国人 ,

我看着我们这位年轻的英国人,

[huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
who still had his back turned to us and was staring up at the
WHO 仍然 有 他的 后退 转向 到 我们 和 曾是 凝视 向上 在 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他仍然背对着我们，抬头盯着那幅画。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [ai] [sed] .
“ I will tell you some other time , ” I said .
“ 我 将要 告诉 你 一些 其他 时间 , ” 我 说 .

“我改天再告诉你吧。”我说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] .
“ I shall certainly remind you ; I am very curious to know .
“ 我 将 当然 提醒 你 ; 我 是 非常 好奇的 到 知道 .

我一定会提醒你的；我很想知道。

” [ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][fæn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” Then she opened and shut her fan two or three times , still looking at
” 然后 她 打开 和 关闭 她 扇子 二 或者 三 时代 , 仍然 寻找 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“然后她一边看着我，一边打开又合上扇子两三次。”

[wɒt] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
What eyes they have !
什么 眼睛 他们 有 !

他们的眼睛真漂亮！

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
“ Tell me a little , ” she went on , “ if I may ask without indiscretion .
“ 告诉 我 一个 小的 , ” 她 去 在 , “ 如果 我 可能 问 没有 轻率 .

“请您简单说说，”她继续说道，“如果我问得没有冒犯之处的话。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? ”
Are you married ? ”
是 你 已婚 ? ”

你结婚了吗？”

“ [nəʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] [kən'tesə] . ”
“ No , Signora Contessa . ”
“ 不 , 女士 伯爵夫人 . ”

“不，伯爵夫人。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”
“ Isn't that at least a mistake ? ”
“ 不是 那 在 至少 一个 错误 ? ”

“那难道不是一个错误吗？”

“ [duː; də][ai] [lʊk] ['veri] [ʌn'hæpi] ?
“ Do I look very unhappy ?
“ 做 我 看 非常 不开心 ?

“我看上去很不开心吗？”

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
” She dropped her head a little to one side .
” 她 掉落 她 头 一个 小的 到 一 边 .

她微微低下头，偏向一边。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [nəʊ] ! ”
“ For an Englishman — no ! ”
“ 为了 一个 英国人 — 不 ! ”

“对于一个英国人来说——不！”

“ [ɑː] , ” [sed] [ai] , ['lɑːfɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . ”
“ Ah , ” said I , laughing , “ you are quite as clever as your mother . ”
“ 啊 , ” 说 我 , 笑 , “ 你 是 相当 作为 聪明的 作为 你的 母亲 . ”

“啊,”我笑着说，“你和你母亲一样聪明。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
“ And they tell me that you are a great soldier , ” she continued ;
“ 和 他们 告诉 我 那 你 是 一个 伟大的 士兵 , ” 她 持续 ;

“他们告诉我，你是一位伟大的士兵,”她继续说道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə] .
“ you have lived in India .
“ 你 有 居住地 在 印度 .

“你曾在印度生活过。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)]
It was very kind of you , so far away , to have remembered our
它 曾是 非常 种类 的 你 , 所以 远的 离开 , 到 有 记得 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['ɪtəli] . ”
poor dear Italy . ”
贫穷的 亲爱的 意大利 . ”

您远在千里之外，还能惦记着我们可怜的意大利，真是太贴心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十岁男人的日记(The Diary of a Man of Fifty)

第2/3页

“ [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] ['ɪtəli] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
“ One always remembers Italy ; the distance makes no difference .
“ 一 总是 记得 意大利 ; 这 距离 制作 不 不同之处 .

人们总会想起意大利；距离并不会改变这一点。

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ! ”
I remembered it well the day I heard of your mother's death ! ”
我 记得 它 出色地 这 天 我 听到 的 你的 母亲的 死亡 ! ”

听到你母亲去世的消息那天，我记忆犹新！

“ [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ Ah , that was a sorrow ! ” said the Countess .
“ 啊 , 那 曾是 一个 悲哀 ! ” 说 这 伯爵夫人 .

“啊，那真是令人惋惜！”伯爵夫人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ There's not a day that I don't weep for her .
“ 有 不是 一个 天 那 我 不 哭泣 为了 她 .

“我每天都为她哭泣。”

[bʌt; bət][ˌsiː eɪtʃ 'iː]['vwoʊleɪ] ?
But che vuole ?
但 切 沃勒 ?

但是 che vuole?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪts]['pærədaɪs] . ”
She's a saint its paradise . ”
她是 一个 圣 它是 天堂 . ”

她简直就是天堂里的圣人。

“ [siːkjʊroʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Sicuro , ” I answered ; and I looked some time at the ground .
“ 安全 , ” 我 回答 ; 和 我 看起来 一些 时间 在 这 地面 .

“安全,”我回答道；然后我低头看了看地面。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [dɪə(r)]['leɪdi] , ” [ai] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
“ But tell me about yourself , dear lady , ” I asked at last , raising my eyes .
“ 但 告诉 我 关于 你自己 , 亲爱的 女士 , ” 我 问 在 最后的 , 提高 我的 眼睛 .

“但是，亲爱的女士，请您谈谈您自己的情况吧。”我终于抬起头问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . ”
“ You have also had the sorrow of losing your husband . ”
“ 你 有 还 有 这 悲哀 的 输 你的 丈夫 . ”

“你也经历了失去丈夫的悲痛。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
“ I am a poor widow , as you see .
“ 我 是 一个 贫穷的 寡妇 , 作为 你 看 .

如你所见，我是一个贫穷的寡妇。

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]['vwoʊleɪ] ?
Che vuole ?
切 沃勒 ?

Che vuole?

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
My husband died after three years of marriage .
我的 丈夫 死亡 后 三 年 的 婚姻 .
结婚三年后，我的丈夫去世了。

” [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
” I waited for her to remark that the late Count Scarabelli was also
” 我 等待 为了 她 到 评论 那 这 晚的 数数 - 曾是 还
[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn]['pærədaɪs] ,
a saint in paradise ,
一个 圣 在 天堂 ,
“我等着她评论说，已故的斯卡拉贝利伯爵在天堂里也是圣人。”

[bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
but I waited in vain .
但 我 等待 在 徒劳 .
但我徒劳地等待着。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ That was like your distinguished father , ” I said .
“ 那 曾是 喜欢 你的 杰出的 父亲 , ” 我 说 .
“那就像你那杰出的父亲一样,”我说。

“ [jes] , [hiː; hi] [tuː] [daɪd] [jʌŋ] .
“ Yes , he too died young .
“ 是的 , 他 也 死亡 年轻的 .
“是的，他也英年早逝。”

[ai] [kænt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ;
I can't be said to have known him ;
我 不能 是 说 到 有 已知 他 ;
我不能说认识他；

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
I was but of the age of my own little girl .
我 曾是 但 的 这 年龄 的 我的 自己的 小的 女孩 .
我当时的年纪和我女儿差不多。

[bʌt; bət][ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] .
But I weep for him all the more .
但 我 哭泣 为了 他 全部 这 更多的 .
但我更加为他哭泣。

” [ə'gen] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Again I was silent for a moment .
” 再次 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
我又沉默了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] [tuː] , ” [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]
“ It was in India too , ” I said presently , “ that I heard of your mother's
“ 它 曾是 在 印度 也 , ” 我 说 目前 , “ 那 我 听到 的 你的 母亲的
['sekənd] ['mærɪdʒ] .
second marriage .
第二 婚姻 .
“也是在印度,”我接着说，“我听说了你母亲的第二次婚姻。”

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
” The Countess raised her eyebrows .
” 这 伯爵夫人 提高 她 眉毛 .
伯爵夫人挑了挑眉。

“ [ɪn] ['ɪndiə] , [ðen] , [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
“ In India , then , one hears of everything !
“ 在 印度 , 然后 , 一 听到 的 一切 !

“那么在印度，什么事都能听说！”

[dɪd] [ðæt] [nju:z] [pli:z] [ju:; jʊ] ? ”
Did that news please you ? ”
做过 那 消息 请 你 ? ”

听到这个消息你高兴吗?

“ [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] — [nəʊ] . ”
“ Well , since you ask me — no . ”
“ 出色地 , 自从 你 问 我 — 不 . ”

“既然你问了——不。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊpən] [fæn] .
“ I understand that , ” said the Countess , looking at her open fan .
“ 我 理解 那 , ” 说 这 伯爵夫人 , 寻找 在 她 打开 扇子 .

“我明白,”伯爵夫人看着她打开的扇子说道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I shall not marry again like that . ”
“ 我 将 不是 结婚 再次 喜欢 那 . ”

“我绝不会再那样结婚了。”

“ [ðæts] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .
“ That's what your mother said to me , ” I ventured to observe .
“ 那就是 什么 你的 母亲 说 到 我 , ” 我 冒险 到 观察 .

“你妈妈也这么跟我说过,”我试探性地说道。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
She was not offended , but she rose from her seat and stood looking
她 曾是 不是 被冒犯了 , 但 她 玫瑰 从 她 座位 和 站立 寻找
[æt; ət] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
at me a moment .
在 我 一个 片刻 .

她并没有生气，而是从座位上站起来，看了我一会儿。

[ðen] — “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] !
Then — “ You should not have gone away !
然后 — “ 你 应该 不是 有 已消失 离开 !

然后——“你不应该离开！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ai] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [haʊs] .
I stayed for another hour ; it is a very pleasant house .
我 入住 为了 其他 小时 ; 它 是 一个 非常 令人愉快的 房子 .

我又待了一个小时；这房子真不错。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [si:md] ['veri] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd]
Two or three of the men who were sitting there seemed very civil and
二 或者 三 的 这 男人 WHO 是 坐着 那里 似乎 非常 民用 和
[ɪn'telɪdʒənt] ;
intelligent ;
聪明的 ;

坐在那里的两三个男人看起来都很有礼貌，也很聪明；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
one of them was a major of engineers ,
一 的 他们 曾是 一个 主要的 的 工程师 ，
其中一人是工程学专业的学生，

[huː] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] .
who offered me a profusion of information upon the new organisation of the Italian army .
WHO 提供 我 一个 丰富 的 信息 之上 这 新的 组织 的 这 意大利语 军队 .
他向我提供了大量关于意大利军队新组织架构的信息。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)]['həʊstəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
While he talked , however , I was observing our hostess , who was talking with the others ;
尽管 他 谈话 ， 然而 ， 我 曾是 观察 我们的 女主人 ， WHO 曾是 说 和 这 其他的 ；
在他说话的时候，我注意到我们的女主人正在和其他人交谈；

['veri] ['lɪt(ə)l] , [ai] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪŋ'glɛzeɪ] .
very little , I noticed , with her young Inglese .
非常 小的 ， 我 注意到 ， 和 她 年轻的 英语 .
我注意到，她和年轻的英国人相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] — [fʊl] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
She is altogether charming — full of frankness and freedom ,
她 是 共 迷人 — 满的 的 坦率 和 自由 ，
她魅力十足——坦率真诚，无拘无束。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] - [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʊd] [biː; bi]['vʌlgə(r)] ,
of that inimitable disinvoltura which in an Englishwoman would be vulgar ,
的 那 无比 - 哪个 在 一个 英国女人 会 是 庸俗 ，
那种独特的、若用在英国女人身上会显得庸俗的自卑感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ˌspɒntə'neɪəti] .
and which in her is simply the perfection of apparent spontaneity .
和 哪个 在 她 是 简单地 这 完美 的 明显 自发性 .
在她身上，这简直就是看似自然而然的完美体现。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌspɒntə'neɪəti] [ʃiːz] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] ,
But for all her spontaneity she's as subtle as a needle - point ,
但 为了 全部 她 自发性 她是 作为 微妙的 作为 一个 针 - 观点 ，
尽管她性格随和，但她的举止却像针脚一样精细。

[ænd; ənd] [nəʊz] [trə'mendəsli] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] .
and knows tremendously well what she is about .
和 知道 非常 出色地 什么 她 是 关于 .
她非常清楚自己的定位。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [kɒ'ket] . . .
If she is not a consummate coquette . . .
如果 她 是 不是 一个 完善 卖弄风情的人 . . .
如果她不是一个老练的卖弄风情的女人……

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ?
What had she in her head when she said that I should not have gone away ?
什么 有 她 在 她 头 什么时候 她 说 那 我 应该 不是 有 已消失 离开 ？
她当时到底在想什么？她说我不应该离开？

— [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['stænmər]['dɪd(ə)nt][ɡəʊ] [ə'weɪ] .
— Poor little Stanmer didn't go away .
— 贫穷的 小的 斯坦默 没有 去 离开 .

可怜的小斯坦默没有离开。

[ai][left][hɪm][ðeə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
I left him there at midnight .
我 左边 他 那里 在 午夜 .

我午夜时分把他留在了那里。

12th . — [ai][faʊnd][hɪm][tə'deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['kroʊtʃeɪ] ,
12th . — I found him today sitting in the church of Santa Croce ,
12th . — 我 成立 他 今天 坐着 在 这 教会 的 圣诞老人 克罗切 ,

12日——今天我在圣十字教堂里发现了他，他当时正坐在那里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] ['wɔndə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
into which I wandered to escape from the heat of the sun .
进入 哪个 我 漫步 到 逃脱 从 这 热 的 这 太阳 .

我漫步到那里，是为了躲避烈日。

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ;
In the nave it was cool and dim ;
在 这 中殿 它 曾是 凉爽的 和 暗淡 ;

中殿里又冷又暗；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd]
he was staring at the blaze of candles on the great altar , and
他 曾是 凝视 在 这 火焰 的 蜡烛 在 这 伟大的 坛 , 和
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

他凝视着大祭坛上熊熊燃烧的蜡烛，心想：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
I am sure , of his incomparable Countess .
我 是 当然 , 的 他的 无与伦比 伯爵夫人 .

我确信，他那无与伦比的伯爵夫人。

[ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
I sat down beside him , and after a while , as if to avoid the appearance
我 卫星 向下 旁 他 , 和 后 一个 尽管 , 作为 如果 到 避免 这 外貌
[ɒv; əv] ['iːɡənəs] ,
of eagerness ,
的 渴望 ,

我挨着他坐下，过了一会儿，仿佛为了避免显得过于急切，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːsə]['sɑːlviː] ,
he asked me how I had enjoyed my visit to Casa Salvi ,
他 问 我 如何 我 有 享受 我的 访问 到 卡萨 萨尔维 ,

他问我参观萨尔维之家感觉如何，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæ'droʊnə] .
and what I thought of the padrona .
和 什么 我 想法 的 这 帕德罗娜 .

以及我对女主人的看法。

“ [ai] [θɪŋk] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] .
“ I think half a dozen things , ” I said , “ but I can only tell you one now .
“ 我 思考 一半 一个 打 事物 , ” 我 说 , “ 但 我 能 仅有的 告诉 你 一 现在 .

“我想到了六件事，”我说，“但我现在只能告诉你一件。”

[ʃi:z] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] .
She's an enchantress .
她是 一个 女巫 .
她是个迷人的女人。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði][rest] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . ”
You shall hear the rest when we have left the church . ”
你 将 听到 这 休息 什么时候 我们 有 左边 这 教会 . ”
等我们离开教堂后，你们就会听到剩下的故事了。

“ [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['stænmər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'skæns] .
“ An enchantress ? ” repeated Stanmer , looking at me askance .
“ 一个 女巫 ? ” 重复 斯坦默 , 寻找 在 我 斜视 .
“女巫？”斯坦默重复道，斜眼看着我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ju:θ] , [bʌt; bət] [hu:] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm] ?
He is a very simple youth , but who am I to blame him ?
他 是 一个 非常 简单的 青年 , 但 WHO 是 我 到 责备 他 ?
他是个很单纯的年轻人，但我又有什么资格责怪他呢?

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:mə(r)] , ” [ai] [sed] “ [ə; eɪ] ['fæsineitrəs] !
“ A charmer , ” I said “ a fascinatress !
“ 一个 魔术师 , ” 我 说 “ 一个 迷人的 !
“真是个迷人的姑娘,”我说，“真是个魅力四射的姑娘！”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]['kænd(ə)ls] .
” He turned away , staring at the altar candles .
” 他 转向 离开 , 凝视 在 这 坛 蜡烛 .
他转过身去，凝视着祭坛上的蜡烛。

“ [æn; ən] ['ɑ:tɪst] — [æn; ən] ['æktrəs] , ” [ai] [went] [ɒn] , ['rɑ:ðə(r)] ['bru:təli] .
“ An artist — an actress , ” I went on , rather brutally .
“ 一个 艺术家 — 一个 演员 , ” 我 去 在 , 相当 残酷地 .
“一位艺术家——一位演员,”我继续说道，语气相当生硬。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] .
He gave me another glance .
他 给予 我 其他 瞥一眼 .
他又看了我一眼。

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think you are telling me all , ” he said .
“ 我 思考 你 是 讲述 我 全部 , ” 他 说 .
“我想你已经把一切都告诉我了,”他说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] .
“ No , no , there is more .
“ 不 , 不 , 那里 是 更多的 .
“不，不，还有更多。”

” [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
” And we sat a long time in silence .
” 和 我们 卫星 一个 长的 时间 在 沉默 .
我们沉默地坐了很久。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
At last he proposed that we should go out ; and we passed in the street ,
在 最后的 他 建议的 那 我们 应该 去 出去 ; 和 我们 通过了 在 这 街道 ,
最后他提议我们出去走走；于是我们在街上相遇了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] .
where the shadows had begun to stretch themselves .
在哪里 这 阴影 有 开始 到 拉紧 他们自己 .
阴影开始延伸开来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't know what you mean by her being an actress , ” he said ,
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 她 存在 一个 演员 , ” 他 说 ,

“我不明白你说的‘她是演员’是什么意思，”他说。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .
as we turned homeward .
作为 我们 转向 回家 .

我们转身往家走去。

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Neither should I have known , if any one had said that to me . ”
两者都不 应该 我 有 已知 , 如果 任何 一 有 说 那 到 我 . ”

如果有人跟我说过那样的话，我也不应该知道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['stænmər] .
“ You are thinking about the mother , ” said Stanmer .
“ 你 是 思维 关于 这 母亲 , ” 说 斯坦默 .

“你在想着母亲，”斯坦默说。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ? ”
“ Why are you always bringing her in ? ”
“ 为什么 是 你 总是 带来 她 在 ? ”

“你为什么总是把她带进来？”

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz][səʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
“ My dear boy , the analogy is so great it forces itself upon me .
“ 我的 亲爱的 男生 , 这 类比 是 所以 伟大的 它 力量 本身 之上 我 .

“我亲爱的孩子，这个比喻太贴切了，它让我不由自主地想到了。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] , [pə'plekst] [jʌŋ] [feɪs]
” He stopped and stood looking at me with his modest , perplexed young face
” 他 停止 和 站立 寻找 在 我 和 他的 谦虚的 , 困惑 年轻的 脸
.
.
.

他停下脚步，站在那里，用他那张谦逊而困惑的年轻脸庞看着我。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'skleɪm] — “ [ðə; ði][ə'nælədʒi][biː; bi] [hæŋd] ! ” — [bʌt; bət]
I thought he was going to exclaim — “ The analogy be hanged ! ” — but
我 想法 他 曾是 去 到 惊叹 — “ 这 类比 是 绞刑 ! ” — 但
[hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] —
he said after a moment —
他 说 后 一个 片刻 —

我以为他要大喊——“这个比喻太荒谬了！”——但他过了一会儿又说——

“ [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? ”
“ Well , what does it prove ? ”
“ 出色地 , 什么 做 它 证明 ? ”

“那么，这又能证明什么呢？”

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . ”
“ I can't say it proves anything ; but it suggests a great many things . ”
“ 我 不能 说 它 证明 任何事物 ; 但 它 建议 一个 伟大的 许多 事物 . ”

“我不能说这能证明什么；但它暗示了很多事情。”

“ [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] .
“ Be so good as to mention a few , ” he said , as we walked on .
“ 是 所以 好的 作为 到 提到 一个 很少 , ” 他 说 , 作为 我们 步行 在 .

“请您举几个例子吧，”他边说边和我们继续往前走。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , ” [ai][bɪ'gæn] .
“ You are not sure of her yourself , ” I began .
“ 你 是 不是 当然 的 她 你自己 , ” 我 开始 .

“你自己都不确定她是否值得信任，”我开口说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] — [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'nælədʒi] . ”
“ Never mind that — go on with your analogy . ”
“ 绝不 头脑 那 — 去 在 和 你的 类比 . ”

“别管那个了——继续你的比喻吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's a part of it .
“ 那就是 一个 部分 的 它 .

“那是其中的一部分。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You are very much in love with her . ”
你 是 非常 很多 在 爱 和 她 . ”

你非常爱她。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ That's a part of it too , I suppose ? ”
“ 那就是 一个 部分 的 它 也 , 我 认为 ? ”

“我想，这也是原因之一吧？”

“ [jes] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Yes , as I have told you before . You are in love with her ,
“ 是的 , 作为 我 有 讲述 你 前 . 你 是 在 爱 和 她 ,

“是的，就像我之前告诉你的那样，你爱上了她。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ;
and yet you can't make her out ;
和 然而 你 不能 制作 她 出去 ;

然而你却看不清她的脸；

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]['sɑːlviː] . ”
that's just where I was with regard to Madame de Salvi . ”
那就是 只是 在哪里 我 曾是 和 看待 到 夫人 德 萨尔维 . ”

当时我对德·萨尔维夫人就是这种态度。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [æn; ən] ['æktrəs] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ And she too was an enchantress , an actress , an artist , and all
“ 和 她 也 曾是 一个 女巫 , 一个 演员 , 一个 艺术家 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
the rest of it ? ”
这 休息 的 它 ? ”

“她也是个女巫、演员、艺术家，等等等等？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kɒ'ket] [ai]['evə(r)] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ,
“ She was the most perfect coquette I ever knew , and the most dangerous ,
“ 她 曾是 这 最多 完美的 卖弄风情的人 我 曾经 知道 , 和 这 最多 危险的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] . ”
because the most finished . ”
因为 这 最多 完成的 . ”

“她是我见过的最完美的卖弄风情的女人，也是最危险的，因为她最完美。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kɒ'ket] ? "
" What you mean , then , is that her daughter is a finished coquette ? "
" 什么 你 意思是 , 然后 , 是 那 她 女儿 是 一个 完成的 卖弄风情的人 ? "

"那么，你的意思是说，她女儿已经是个老练的卖弄风情的女子了？"

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] .
" I rather think so .
" 我 相当 思考 所以 .

我倒也这么认为。

" ['stænmər] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] .
" Stanmer walked along for some moments in silence .
" 斯坦默 步行 沿着 为了 一些 时刻 在 沉默 .

斯坦默默地走了好一会儿。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" Seeing that you suppose me to be a — a great admirer of the Countess ,
" 看到 那 你 认为 我 到 是 一个 — 一个 伟大的 仰慕者 的 这 伯爵夫人 ,

"既然你认为我是——是伯爵夫人的忠实仰慕者，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" he said at last ,
" 他 说 在 最后的 ,

"他最后说道，"

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I am rather surprised at the freedom with which you speak of her .
" 我 是 相当 惊讶 在 这 自由 和 哪个 你 说话 的 她 .

"我对你如此自由地谈论她感到相当惊讶。"

" [ai] [kən'fest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I confessed that I was surprised at it myself .
" 我 坦白 那 我 曾是 惊讶 在 它 我 .

"我承认，我自己也对此感到惊讶。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][juː; jʊ] . "
" But it's on account of the interest I take in you . "
" 但 它是 在 帐户 的 这 兴趣 我 拿 在 你 . "

"但这都是因为我对你感兴趣。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !
" I am immensely obliged to you !
" 我 是 非常 有义务 到 你 !

"我万分感激你！"

" [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" said the poor boy .
" 说 这 贫穷的 男生 .

"可怜的男孩说道。"

" [ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , of course you don't like it .
" 啊 , 的 课程 你 不 喜欢 它 .

"啊，你当然不喜欢它。"

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['ɪntrəst] — [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] ['laɪkɪŋ] [ðæt] ;
That is , you like my interest — I don't see how you can help liking that ;
那 是 , 你 喜欢 我的 兴趣 — 我 不 看 如何 你 能 帮助 喜欢 那 ;

也就是说，你喜欢我的兴趣——我不明白你怎么能不喜欢呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][maɪ] ['friːdəm] .
but you don't like my freedom .
但 你 不 喜欢 我的 自由 .

但你不喜欢我的自由。

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ai] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
That's natural enough ; but , my dear young friend , I want only to help you .
那就是 自然的 足够的 ; 但 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 我 想 仅有的 到 帮助 你 .

这很正常；但是，我亲爱的年轻朋友，我只想帮助你。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If a man had said to me — so many years ago — what I am saying to you ,
如果 一个 男人 有 说 到 我 — 所以 许多 年 前 — 什么 我 是 说 到 你 ,

如果多年前有人对我说过我现在对你所说的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][fɜːst] , [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] .
I should certainly also , at first , have thought him a great brute .
我 应该 当然 还 , 在 第一的 , 有 想法 他 一个 伟大的 蛮力 .

我一开始肯定也会认为他是个十足的恶棍。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] — [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
But after a little , I should have been grateful — I should have felt that he was helping me . ”
但 后 一个 小的 , 我 应该 有 到过 感激的 — 我 应该 有 毛毡 那 他 曾是 帮助 我 . ”

但过了一会儿，我应该心存感激——我应该觉得他是在帮助我。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [jɔː'self] , ” [sed] ['stænmər] .
“ You seem to have been very well able to help yourself , ” said Stanmer .
“ 你 似乎 到 有 到过 非常 出色地 有能力的 到 帮助 你自己 , ” 说 斯坦默 .

斯坦默说：“你似乎很有能力自助。”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] . ”
“ You tell me you made your escape . ”
“ 你 告诉 我 你 制成 你的 逃脱 . ”

“你告诉我你已经逃脱了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [pə'pleksəti] — [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] .
“ Yes , but it was at the cost of infinite perplexity — of what I may call keen suffering .
“ 是的 , 但 它 曾是 在 这 成本 的 无限 困惑 — 的 什么 我 可能 称呼 敏锐的 痛苦 .

“是的，但这却带来了无尽的困惑——我称之为剧烈的痛苦。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] . ”
I should like to save you all that . ”
我 应该 喜欢 到 节省 你 全部 那 . ”

我想帮你们省下这些钱。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I can only repeat — it is really very kind of you . ”
“ 我 能 仅有的 重复 — 它 是 真的 非常 种类 的 你 . ”

我只能再说一遍——您真是太好了。

“ [doʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Don't repeat it too often , or I shall begin to think you don't mean it . ”
“ 不 重复 它 也 经常 , 或者 我 将 开始 到 思考 你 不 意思是 它 . ”

“不要重复太多遍，否则我会开始怀疑你的真心。”

“ [wel] ， ” [sed] ['stænmər] ， “ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ，
“ Well ， ” said Stanmer ， “ I think this ，
“ 出色地 ， ” 说 斯坦默 ， “ 我 思考 这 ，

“嗯，”斯坦默说，“我认为……”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
at any rate — that you take an extraordinary responsibility in trying to put a
在 任何 速度 — 那 你 拿 一个 非凡的 责任 在 尝试 到 放 一个
[mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ，
man out of conceit of a woman who ，
男人 出去 的 自负 的 一个 女士 WHO ，

总之——你承担着非凡的责任，试图让一个男人不再对一个女人抱有自负，

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'liːvz] ， [meɪ] [meɪk] [hɪm] ['veri] ['hæpi] .
as he believes ， may make him very happy .
作为 他 相信 ， 可能 制作 他 非常 快乐的 .

他认为，这可能会让他非常高兴。

” [ai] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ， [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɒpt] ， ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]
” I grasped his arm ， and we stopped ， going on with our talk like a
” 我 抓住 他的 手臂 ， 和 我们 停止 ， 去 在 和 我们的 讲话 喜欢 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
couple of Florentines .
夫妻 的 佛罗伦萨人 .

我抓住他的胳膊，我们停了下来，像一对佛罗伦萨人一样继续聊天。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Do you wish to marry her ?
“ 做 你 希望 到 结婚 她 ?

你愿意娶她吗?

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ， [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
” He looked away ， without meeting my eyes .
” 他 看起来 离开 ， 没有 会议 我的 眼睛 .

他别过脸去，没有和我对视。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ， ” [hi:; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ It's a great responsibility ， ” he repeated .
“ 它是 一个 伟大的 责任 ， ” 他 重复 .

“这是一份重大的责任，”他重复道。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] ， ” [ai] [sed] ， “ [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] !
“ Before Heaven ， ” I said ， “ I would have married the mother !
“ 前 天堂 ， ” 我 说 ， “ 我 会 有 已婚 这 母亲 !

“在上天之前，”我说，“我宁愿娶她妈妈！”

[ju:; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
You are exactly in my situation . ”
你 是 确切地 在 我的 情况 . ”

你的情况和我一模一样。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'duː] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] ? ” [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stænmər] .
“ Don't you think you rather overdo the analogy ? ” asked poor Stanmer .
“ 不 你 思考 你 相当 过度 这 类比 ? ” 问 贫穷的 斯坦默 .

“你不觉得你这个比喻有点用力过猛了吗？”可怜的斯坦默问道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
“ A little more ， a little less — it doesn't matter .
“ 一个 小的 更多的 ， 一个 小的 较少的 — 它 不 事情 .

“多一点，少一点——都没关系。”

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['ʃu:z] .
I believe you are in my shoes .
我 相信 你 是 在 我的 鞋 .

我相信你感同身受。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
But of course if you prefer it ,
但 的 课程 如果 你 更喜欢 它 ,

当然，如果您喜欢的话，

[ai] [wɪl] [beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .
I will beg a thousand pardons and leave them to carry you where they will .
我 将要 求 一个 千 赦免 和 离开 他们 到 携带 你 在哪里 他们 将要 .

我会恳求你们千百次原谅，然后任由他们把你们带到他们想去的地方。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['sləʊli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [met] [maɪ] [aɪz] .
" He had been looking away , but now he slowly turned his face and met my eyes .
" 他 有 到过 寻找 离开 , 但 现在 他 缓慢地 转向 他的 脸 和 遇见 我的 眼睛 .

“他之前一直把目光移开，但现在他慢慢地转过脸，与我对视。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" You have gone too far to retreat ; what is it you know about her ? "
" 你 有 已消失 也 远的 到 撤退 ; 什么 是 它 你 知道 关于 她 ? "

“你已经走得太远，无法回头了；你对她究竟了解多少？”

" [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] — ['nʌθɪŋ] . [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] — "
" About this one — nothing . But about the other — "
" 关于 这 一 — 没有什么 . 但 关于 这 其他 — "

“关于这个——没什么。但关于另一个——”

" [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ! "
" I care nothing about the other ! "
" 我 关心 没有什么 关于 这 其他 ! "

“我根本不在乎别人！”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ai] [sed] ,
" My dear fellow , " I said ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 我 说 ,

“我亲爱的朋友，”我说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tu:] [ɒv; əv] ['ændriəz] [mə'dɒnə] . "
" they are mother and daughter — they are as like as two of Andrea's Madonnas . "
" 他们 是 母亲 和 女儿 — 他们 是 作为 喜欢 作为 二 的 安德烈亚的 麦当娜 . "

“她们是母女——她们就像安德烈的两尊圣母像一样。”

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" If they resemble each other , then , you were simply mistaken in the mother .
" 如果 他们 类似 每个 其他 , 然后 , 你 是 简单地 错误 在 这 母亲 .

“如果她们长得很像，那么，你只是在母亲的问题上弄错了。”

" [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'gen] ;
" I took his arm and we walked on again ;
" 我 采取 他的 手臂 和 我们 步行 在 再次 ;

我挽着他的胳膊，我们继续往前走；

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
there seemed no adequate reply to such a charge .
那里 似乎 不 足够的 回复 到 这样的 一个 收费 .

对于这样的指控，似乎没有合适的答复。

“ [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] [əʊn] [səʊ] [kəm'pliːtli] , ” [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ Your state of mind brings back my own so completely , ” I said presently .
“ 你的 状态 的 头脑 带来 后退 我的 自己的 所以 完全地 , ” 我 说 目前 .

“你的心境让我完全回想起自己当时的心情，”我随即说道。

“ [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , ['siːkrətli] , [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst]
[hɜː(r); hə(r)] .
“ You admire her — you adore her , and yet , secretly , you mistrust her .
“ 你 钦佩 她 — 你 崇拜 她 , 和 然而 , 偷偷 , 你 不信任 她 .

“你钦佩她——你崇拜她，然而，在内心深处，你却不信任她。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)][wɪt] ,
[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ;
You are enchanted with her personal charm , her grace , her wit , her everything ;
你 是 迷人的 和 她 个人的 魅力 , 她 优雅 , 她 有 , 她 一切 ;

你被她个人的魅力、优雅、智慧以及她的一切深深吸引；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
and yet in your private heart you are afraid of her . ”
和 然而 在 你的 私人的 心 你 是 害怕的 的 她 . ”

然而，在你内心深处，你却害怕她。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Afraid of her ? ”
“ 害怕的 的 她 ? ”

“怕她吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [kiːps] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
“ Your mistrust keeps rising to the surface ;
“ 你的 不信任 保持 上升 到 这 表面 ;

“你的不信任感不断涌现；

[juː; jʊ][kænt][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz]
[hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
you can't rid yourself of the suspicion that at the bottom of all things she is hard and cruel ,
你 不能 摆脱 你自己 的 这 怀疑 那 在 这 底部 的 全部 事物 她 是 难的 和 残忍的 ,

你始终无法摆脱这种怀疑：归根结底，她冷酷无情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt]
[jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] .
and you would be immensely relieved if some one should persuade you that your suspicion is right .
和 你 会 是 非常 松了口气 如果 一些 一 应该 说服 你 那 你的 怀疑 是 正确的 .

如果有人能说服你，让你相信你的怀疑是正确的，你一定会感到无比欣慰。

” ['stænmər] [meɪd] [nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ;
” Stanmer made no direct reply to this ;
” 斯坦默 制成 不 直接的 回复 到 这 ;

斯坦默对此没有直接回应；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hiː; hi] [sed] — “ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ? ”

but before we reached the hotel he said — “ What did you ever know about the mother ? ”

但 前 我们 达到 这 酒店 他 说 — “ 什么 做过 你 曾经 知道 关于 这 母亲 ? ”

但在我们到达酒店之前，他却说：“你对她母亲了解多少？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“ It's a terrible story , ” I answered .

“ 它是 一个 糟糕的 故事 , ” 我 回答 .

“这真是个可怕的故事,”我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'skæns] .

He looked at me askance .

他 看起来 在 我 斜视 .

他斜眼看了我一眼。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ? ”

“ What did she do ? ”

“ 什么 做过 她 做 ? ”

她做了什么？

“ [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“ Come to my rooms this evening and I will tell you .

“ 来 到 我的 房间 这 晚上 和 我 将要 告诉 你 .

“今晚到我的房间来，我会告诉你。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] .

” He declared he would , but he never came .

” 他 声明 他 会 , 但 他 绝不 来了 .

“他声称他会来，但他始终没有来。”

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] !

Exactly the way I should have acted !

确切地 这 方式 我 应该 有 行动 !

这正是我应该做的！

14th . — [ai] [went] [ə'gen] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] ['kɑːsə] ['sɑːlviː] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ,

14th . — I went again , last evening , to Casa Salvi , where I found the same little circle ,

14th . — 我 去 再次 , 最后的 晚上 , 到 卡萨 萨尔维 , 在哪里 我 成立 这 相同的 小的 圆圈 ,

14日——昨晚我又去了萨尔维之家，在那里我发现了同样的小圈子。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

with the addition of a couple of ladies .

和 这 添加 的 一个 夫妻 的 女士们 .

再加上两位女士。

['stænmər] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ,

Stanmer was there , trying hard to talk to one of them , but making ,

斯坦默 曾是 那里 , 尝试 难的 到 讲话 到 一 的 他们 , 但 制作 ,

斯坦默当时也在那里，他努力想和其中一人交谈，但却失败了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I am sure , a very poor business of it .

我 是 当然 , 一个 非常 贫穷的 商业 的 它 .

我确信，这绝对是一项糟糕的生意。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] — [wel] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
The Countess — well , the Countess was admirable .
这 伯爵夫人 — 出色地 , 这 伯爵夫人 曾是 令人钦佩的 .

伯爵夫人——嗯，伯爵夫人很令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ,
She greeted me like a friend of ten years ,
她 问候 我 喜欢 一个 朋友 的 十 年 ,

她像对待相识十年的老朋友一样跟我打招呼。

[tə'wɔːd] [huːm] [fəˌmɪli'ærəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [in'dʒendə] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['serəməni] ; [ʃiː; ʃi]
toward whom familiarity should not have engendered a want of ceremony ; she
朝向 谁 熟悉 应该 不是 有 产生的 一个 想 的 仪式 ; 她
[meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
made me sit near her ,
制成 我 坐 靠近 她 ,

对于她这种熟稔关系，不应该缺乏礼貌；她让我坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [maɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
and she asked me a dozen questions about my health and my occupations .
和 她 问 我 一个 打 问题 关于 我的 健康 和 我的 职业 .

她问了我十几个关于我的健康状况和职业的问题。

" [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , " [ai] [sed] .
" I live in the past , " I said .
" 我 居住 在 这 过去的 , " 我 说 .

"我活在过去，"我说。

" [ai] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
" I go into the galleries , into the old palaces and the churches .
" 我 去 进入 这 画廊 , 进入 这 老的 宫殿 和 这 教堂 .

"我走进画廊、古老的宫殿和教堂。"

[tə'deɪ] [ai] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [sæn; sɑːn] - . "
Today I spent an hour in Michael Angelo's chapel at San Loreozo . "
今天 我 花费 一个 小时 在 迈克尔 安杰洛的 教堂 在 圣 - . "

今天我在圣洛雷奥佐教堂的米开朗基罗小教堂里待了一个小时。

" [ɑː] [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [pɑːst] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Ah yes , that's the past , " said the Countess .
" 啊 是的 , 那就是 这 过去的 , " 说 这 伯爵夫人 .

"啊，是的，那都是过去的事了，"伯爵夫人说。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] . "
" Those things are very old . "
" 那些 事物 是 非常 老的 . "

"那些东西很古老了。"

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Twenty - seven years old , " I answered .
" 二十 - 七 年 老的 , " 我 回答 .

"二十七岁，"我回答道。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ? ['ælˌtroʊ] ! "
" Twenty - seven ? Altro ! "
" 二十 - 七 ? 阿尔特罗 ! "

"二十七？阿尔特罗！"

" [ai] [miːn] [maɪ] [əʊn] [pɑːst] , " [ai] [sed] .
" I mean my own past , " I said .
" 我 意思是 我的 自己的 过去的 , " 我 说 .

"我是指我自己的过去，"我说。

“ [ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ I went to a great many of those places with your mother . ”
“ 我 去 到 一个 伟大的 许多 的 那些 地方 和 你的 母亲 . ”

“我和你母亲去过很多那样的地方。”

“ [ɑ:] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['stænmər] .
“ Ah , the pictures are beautiful , ” murmured the Countess , glancing at Stanmer .
“ 啊 , 这 图片 是 美丽的 , ” 低声说道 这 伯爵夫人 , 瞥了一眼 在 斯坦默 .

“啊，这些照片真漂亮，”伯爵夫人低声说道，同时瞥了一眼斯坦默。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['leɪtli] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ Have you lately looked at any of them ?
“ 有 你 最近 看起来 在 任何 的 他们 ?

你最近看过它们吗?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð] [hɪm] ?
“ Have you gone to the galleries with him ?
“ 有 你 已消失 到 这 画廊 和 他 ?

你和他一起去过画廊吗?

” [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] .
” She hesitated a moment , smiling .
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 微笑 .

她犹豫了一下，笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .
“ It seems to me that your question is a little impertinent .
“ 它 似乎 到 我 那 你的 问题 是 一个 小的 无礼 .

“我觉得你的问题有点无礼。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] . ”
But I think you are like that . ”
但 我 思考 你 是 喜欢 那 . ”

但我认为你就是这样的人。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ?
“ A little impertinent ?
“ 一个 小的 无礼 ?

“有点无礼吗? ”

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [dɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
As I say , your mother did me the honour , more than once ,
作为 我 说 , 你的 母亲 做过 我 这 荣誉 , 更多的 比 一次 ,

正如我所说，你母亲不止一次给了我这个荣幸。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [u:fi:tsi] . ”
to accompany me to the Uffizzi . ”
到 陪伴 我 到 这 乌菲齐 . ”

陪我去乌菲齐美术馆。”

“ [maɪ]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ My mother must have been very kind to you . ”
“ 我的 母亲 必须 有 到过 非常 种类 到 你 . ”

“我母亲一定对你很好。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . ”
“ So it seemed to me at the time . ”
“ 所以 它 似乎 到 我 在 这 时间 . ”

“当时我也是这么认为的。”

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['əʊnli] ? ”
“ At the time only ? ”
“ 在 这 时间 仅有的 ? ”

“仅限当时吗？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”
“ Well , if you prefer , so it seems to me now . ”
“ 出色地 , 如果 你 更喜欢 , 所以 它 似乎 到 我 现在 . ”

“好吧，如果你喜欢的话，我现在也这么认为。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , “ [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] . ”
“ Eh , ” said the Countess , “ she made sacrifices . ”
“ 嗯 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 她 制成 牺牲 . ”

“嗯，”伯爵夫人说，“她做出了牺牲。”

“ [tuː; tə] [wɒt] , ['kærə][sɪ'njɔːrɑː] ? [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [friː] .
“ To what , cara Signora ? She was perfectly free .
“ 到 什么 , 卡拉 女士 ? 她 曾是 完美 自由的 .

“去哪儿，亲爱的女士？她完全自由。”

[jɔː(r); jə(r)] [lə'mentɪd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kən'træktɪd]
Your lamented father was dead — and she had not yet contracted
你的 哀叹 父亲 曾是 死的 — 和 她 有 不是 然而 合同
[hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['mærɪdʒ] . ”
her second marriage . ”
她 第二 婚姻 . ”

你那令人惋惜的父亲已经去世了——而她还没有缔结第二次婚姻。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
“ If she was intending to marry again ,
“ 如果 她 曾是 意图 到 结婚 再次 ,

“如果她打算再婚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] .
it was all the more reason she should have been careful .
它 曾是 全部 这 更多的 原因 她 应该 有 到过 小心 .

正因如此，她才更应该小心谨慎。

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][met][maɪ] [aɪz] ['greɪvli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
” I looked at her a moment ; she met my eyes gravely , over the top of
” 我 看起来 在 她 一个 片刻 ; 她 遇见 我的 眼睛 严重地 , 超过 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)][fæn] .
her fan .
她 扇子 .

我看了她一会儿；她从扇子上方严肃地与我对视。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] ?
“ Are you very careful ?
“ 是 你 非常 小心 ?

你很小心吗？

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vaɪələns] .
She dropped her fan with a certain violence .
她 掉落 她 扇子 和 一个 肯定 暴力 .

她粗暴地扔掉了手中的扇子。

“ [ɑː] , [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ! ”
“ Ah , yes , you are impertinent ! ”
“ 啊 , 是的 , 你 是 无礼 ! ”

“啊，是的，你太无礼了！”

“ [ɑː] [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Ah no , ” I said .
“ 啊 不 , ” 我 说 .

“啊，不，”我说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
“ Remember that I am old enough to be your father ;
“ 记住 那 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ;

“记住，我的年纪足以做你的父亲；

[ðæt] [ai] [njuː] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .
that I knew you when you were three years old .
那 我 知道 你 什么时候 你 是 三 年 老的 .

我认识你的时候你才三岁。

[ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
I may surely ask such questions .
我 可能 一定 问 这样的 问题 .

我当然可能会问这类问题。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [wʌn] [mʌst; məst] [du:; də] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒʌstɪs] .
But you are right ; one must do your mother justice .
但 你 是 正确的 ; 一 必须 做 你的 母亲 正义 .

但你说得对，必须公正对待你的母亲。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['mærɪdʒ] . ”
She was certainly thinking of her second marriage . ”
她 曾是 当然 思维 的 她 第二 婚姻 . ”

她肯定是在考虑再婚的事。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'givn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['veri] ['greɪvli] .
“ You have not forgiven her that ! ” said the Countess , very gravely .
“ 你 有 不是 已原谅 她 那 ! ” 说 这 伯爵夫人 , 非常 严重地 .

“你还没有原谅她！”伯爵夫人严肃地说。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

” [ai] [ɑːskt] , [mɔː(r)] ['laɪtli] .
” I asked , more lightly .
” 我 问 , 更多的 轻轻 .

我语气缓和地问道。

“ [ai] [doʊnt] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ I don't judge my mother .
“ 我 不 法官 我的 母亲 .

“我不评判我的母亲。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] .
That is a mortal sin .
那 是 一个 凡人 罪 .

这是死罪。

[maɪ]['stepfɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
My stepfather was very kind to me . ”
我的 继父 曾是 非常 种类 到 我 . ”

我的继父对我很好。

“ [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] , ” [ai] [sed] ; “ [ai] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
“ I remember him , ” I said ; “ I saw him a great many times — your mother
“ 我 记住 他 , ” 我 说 ; “ 我 锯 他 一个 伟大的 许多 时代 — 你的 母亲
[ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
already received him .
已经 已收到 他 .

“我记得他,”我说；“我见过他很多次——你母亲已经接待过他了。”

” [maɪ]['həʊstəs][sæt] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] .
” My hostess sat with lowered eyes , saying nothing ; but she presently looked up .
” 我的 女主人 卫星 和 降低 眼睛 , 说 没有什么 ; 但 她 目前 看起来 向上 .

“女主人低着头坐着，一言不发；但过了一会儿，她抬起了头。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”
“ She was very unhappy with my father . ”
“ 她 曾是 非常 不开心 和 我的 父亲 . ”

“她对我父亲非常不满。”

“ [ðæt] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] .
“ That I can easily believe .
“ 那 我 能 容易地 相信 .

“这一点我完全相信。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['stepfɑːðə(r)] — [ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ”
And your stepfather — is he still living ? ”
和 你的 继父 — 是 他 仍然 活的 ? ”

你的继父还健在吗?

” [hiː; hi][daɪd] — [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['mʌðə(r)] . ”
“ He died — before my mother . ”
“ 他 死亡 — 前 我的 母亲 . ”

“他去世了——比我母亲先去世。”

“ [dɪd][hiː; hi] [faɪt] ['eni][mɔː(r)]['djuːəl] ? ”
“ Did he fight any more duels ? ”
“ 做过 他 斗争 任何 更多的 决斗 ? ”

他之后还参加过其他决斗吗?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [dɪ'skriːtli] .
“ He was killed in a duel , ” said the Countess , discreetly .
“ 他 曾是 被杀 在 一个 决斗 , ” 说 这 伯爵夫人 , 谨慎地 .

“他死于决斗,”伯爵夫人谨慎地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['mɒnstrəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It seems almost monstrous , especially as I can give no reason for it
它 似乎 几乎 滔天 , 尤其 作为 我 能 给 不 原因 为了 它
— [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
— but this announcement ,
— 但 这 公告 ,

这似乎近乎骇人听闻，尤其是我无法给出任何理由——但这项声明，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] [ˌem 'iː] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
instead of shocking me , caused me to feel a strange exhilaration .
反而 的 令人震惊 我 , 导致 我 到 感觉 一个 奇怪的 兴奋 .

这非但没有让我感到震惊，反而让我感到一种奇特的兴奋。

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ai][beə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][nəʊ] [rɪ'zentmənt] .
Most assuredly , after all these years , I bear the poor man no resentment .
最多 当然 , 后 全部 这些 年 , 我 熊 这 贫穷的 男人 不 怨恨 .

可以肯定的是，这么多年过去了，我对这位可怜的人没有任何怨恨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kən'trəʊld] [maɪ]['mænə(r)] ,
Of course I controlled my manner ,
的 课程 我 受控 我的 方式 ,

当然，我控制了自己的举止。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
and simply remarked to the Countess that as his fault had been so was his punishment .
和 简单地 评论 到 这 伯爵夫人 那 作为 他的 过错 有 到过 所以 曾是 他的 惩罚 .

他只是对伯爵夫人说，既然他犯了错，就应该受到相应的惩罚。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ðæt] ,
that the feeling of which I speak was at the bottom of my saying to her that I hoped that ,
那 这 感觉 的 哪个 我 说话 曾是 在 这 底部 的 我的 说 到 她 那 我 希望 那 ,

我所说的这种感觉，正是我对她说“我希望……”的根本原因。

[ˌʌn'laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [briːf] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] .
unlike her mother's , her own brief married life had been happy .
与此不同 她 母亲的 , 她 自己的 简短的 已婚 生活 有 到过 快乐的 .

与她母亲不同，她短暂的婚姻生活是幸福的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ If it was not , ” she said , “ I have forgotten it now .
“ 如果 它 曾是 不是 , ” 她 说 , “ 我 有 被遗忘的 它 现在 .

“如果不是的话，”她说，“我现在已经忘记了。”

” — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,
” — I wonder if the late Count Scarabelli was also killed in a duel ,
” — 我 想知道 如果 这 晚的 数数 - 曾是 还 被杀 在 一个 决斗 ,

“——我想知道已故的斯卡拉贝利伯爵是否也是死于决斗。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] . . .
and if his adversary . . .
和 如果 他的 对手 . . .

如果他的对手……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [æz; əz] [wel] , [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ?
Is it on the books that his adversary , as well , shall perish by the pistol ?
是 它 在 这 图书 那 他的 对手 , 作为 出色地 , 将 沦 经过 这 手枪 ?

他的对手是否也注定要死于手枪之下？

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɪz][hiː; hi] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Which of those gentlemen is he , I wonder ?
哪个 的 那些 先生们 是 他 ， 我 想知道 ？

我想知道，这几位先生中，他究竟是哪一位?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['stænmər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm] ?
Is it reserved for poor little Stanmer to put a bullet into him ?
是 它 预订的 为了 贫穷的 小的 斯坦默 到 放 一个 子弹 进入 他 ？

难道是留给可怜的斯坦默的，让他被一枪毙命吗?

[nəʊ] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['stænmər] , [ai] [trʌst] , [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][dɪd] .
No ; poor little Stanmer , I trust , will do as I did .
不 ； 贫穷的 小的 斯坦默 ， 我 相信 ， 将要 做 作为 我 做过 .

不，可怜的小斯坦默，我相信他会像我一样去做。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sʌmətli] ['plɔːzəb(ə)l] .
And yet , unfortunately for him , that woman is consummately plausible .
和 然而 ， 很遗憾 为了 他 ， 那 女士 是 完美地 合情合理 .

然而，对他来说不幸的是，那个女人的话完全合情合理。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [naɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
She was wonderfully nice last evening ; she was really irresistible .
她 曾是 太棒了 好的 最后的 晚上 ； 她 曾是 真的 无法抗拒 .

她昨晚人特别好，简直让人无法抗拒。

[sʌtʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ; [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['geɪəti] ,
Such frankness and freedom , and yet something so soft and womanly ; such graceful gaiety ,
这样的 坦率 和 自由 ， 和 然而 某物 所以 柔软的 和 女性 ； 这样的 优美 欢乐 ，

如此坦率自由，却又如此温柔妩媚；如此优雅快乐。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] , [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
so much of the brightness , without any of the stiffness , of good breeding ,
所以 很多 的 这 亮度 ， 没有 任何 的 这 刚性 ， 的 好的 选育 ，

既有优良血统带来的明亮感，又没有其僵硬感。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðən] .
and over it all something so picturesquely simple and southern .
和 超过 它 全部 某物 所以 风景如画 简单的 和 南部 .

而这一切，都笼罩在一种如诗如画的、简单而又充满南方风情的氛围之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'tæliən] .
She is a perfect Italian .
她 是 一个 完美的 意大利语 .

她是个地道的意大利人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ['ɒnɪstli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But she comes honestly by it .
但 她 来 诚实地 经过 它 .

但她的成就是实至名归的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɔːk] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
After the talk I have just jotted down she changed her place ,
后 这 讲话 我 有 只是 随手记下 向下 她 已更改 她 地方 ，

在我刚才记录的谈话结束后，她换了个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .
and the conversation for half an hour was general .
和 这 对话 为了 一半 一个 小时 曾是 一般的 .

随后的半小时谈话内容都很随意。

['stænmər] [ɪn'diːd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['pɑːtli] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]
Stanmer indeed said very little ; partly , I suppose , because he is shy of talking
斯坦默 的确 说 非常 小的 ; 部分 , 我 认为 , 因为 他 是 害羞的 的 说
[ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .
a foreign tongue .
一个 外国的 舌头 .

斯坦默确实很少说话；我想，部分原因是他不好意思说外语。

[wɒz; wəz][ai] [laɪk] [ðæt] — [wɒz; wəz][ai][səʊ] ['kɒnstəntli] ['saɪlənt] ?
Was I like that — was I so constantly silent ?
曾是 我 喜欢 那 — 曾是 我 所以 不断地 沉默的 ?

我以前也是那样吗——我总是那么沉默寡言?

[ai] [sə'spekt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'plekst] ,
I suspect I was when I was perplexed ,
我 怀疑 我 曾是 什么时候 我 曾是 困惑 ,

我怀疑我当时感到困惑的时候就是这种情况。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][maɪ] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] .
and Heaven knows that very often my perplexity was extreme .
和 天堂 知道 那 非常 经常 我的 困惑 曾是 极端 .

天知道，我常常感到无比困惑。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Before I went away I had a few more words tête - à - tête with the
前 我 去 离开 我 有 一个 很少 更多的 字 头 - - - 头 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

临走前，我和伯爵夫人又单独聊了几句。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['liːvɪŋ] ['flɒrəns] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl]
“ I hope you are not leaving Florence yet , ” she said ; “ you will stay a while
“ 我 希望 你 是 不是 离开 佛罗伦萨 然而 , ” 她 说 ; “ 你 将要 停留 一个 尽管
[lɒŋgə(r)] ?
longer ?
更长 ?

“我希望你不要这么快离开佛罗伦萨,”她说，“你会再待一段时间吗？”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [keɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
” I answered that I came only for a week , and that my week was over
” 我 回答 那 我 来了 仅有的 为了 一个 星期 , 和 那 我的 星期 曾是 超过
.
.
.

我回答说我只来待一周，而我的一周已经结束了。

“ [ai] [steɪ] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ I stay on from day to day , I am so much interested . ”
“ 我 停留 在 从 天 到 天 , 我 是 所以 很多 感兴趣的 . ”

“我每天都来，我对此非常感兴趣。”

“ [eɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məʊmənt] .
“ Eh , it's the beautiful moment .
“ 嗯 , 它是 这 美丽的 片刻 .

“啊，这是美好的时刻。”

[aɪm][glæd]['aʊə(r)] ['sɪti] [pliːz] [juː; jʊ] ! ”
I'm glad our city pleases you ! ”
我是 高兴的 我们的 城市 请 你 ! ”

很高兴您喜欢我们的城市！

“ ['flɒrəns] [pliːz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
“ Florence pleases me — and I take a paternal interest to our young friend ,
“ 佛罗伦萨 请 我 — 和 我 拿 一个 父系 兴趣 到 我们的 年轻的 朋友 ,
” [ai] ['ædɪd] ,
” I added ,
” 我 额外 ,

“我很喜欢弗洛伦斯——我对我们这位年轻的朋友也像父亲一样关爱有加，”我补充道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['stænmər] .
glancing at Stanmer .
瞥了一眼 在 斯坦默 .

瞥了一眼斯坦默。

“ [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ I have become very fond of him . ”
“ 我 有 变得 非常 喜爱 的 他 . ”

“我非常喜欢他。”

“ [bel]['tiːpoʊ][ɪŋ'glɛzeɪ] , ” [sed] [maɪ]['həʊstəs] .
“ Bel tipo inglese , ” said my hostess .
“ 贝尔 类型 英语 , ” 说 我的 女主人 .

“Bel tipo inglese，”我的女主人说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪnd] .
“ And he is very intelligent ; he has a beautiful mind .
“ 和 他 是 非常 聪明的 ; 他 有 一个 美丽的 头脑 .

“而且他非常聪明；他拥有美好的心灵。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
” She stood there resting her smile and her clear , expressive eyes upon me .
” 她 站立 那里 休息 她 微笑 和 她 清除 , 富有表现力的 眼睛 之上 我 .

她站在那里，面带微笑，目光清澈明亮地注视着我。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ I don't like to praise him too much , ” I rejoined ,
“ 我 不 喜欢 到 称赞 他 也 很多 , ” 我 重新加入 ,

“我不喜欢过分夸奖他，”我回答道。

“ [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] ;
“ lest I should appear to praise myself ;
“ 免得 我 应该 出现 到 称赞 我 ;

“免得我显得自夸；

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
he reminds me so much of what I was at his age .
他 提醒 我 所以 很多 的 什么 我 曾是 在 他的 年龄 .

他让我想起了我小时候的样子。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
If your beautiful mother were to come to life for an hour she would see the resemblance .
如果 你的 美丽的 母亲 是 到 来 到 生活 为了 一个 小时 她 会 看 这 相似 .

如果你的美丽母亲复活一个小时，她就会发现我们之间的相似之处。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [steə(r)] .
” She gave me a little amused stare .
” 她 给予 我 一个 小的 觉得好笑 盯 .

她带着一丝戏谑的眼神看着我。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm] ! ”
“ And yet you don't look at all like him ! ”
“ 和 然而 你 不 看 在 全部 喜欢 他 ! ”

“可是你一点也不像他！”

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .
“ Ah , you didn't know me when I was twenty - five .
“ 啊 , 你 没有 知道 我 什么时候 我 曾是 二十 - 五 .

“啊，你还不认识我二十五岁的时候的样子。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] !
I was very handsome !
我 曾是 非常 英俊的 !

我以前非常英俊！

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [ɪts] [ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'zembləns] .
And , moreover , it isn't that , it's the mental resemblance .
和 , 而且 , 它 不是 那 , 它是 这 精神的 相似 .

而且，关键不在于此，而在于心理上的相似性。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] , ['kændɪd] , ['trʌstɪŋ] , [laɪk] [hɪm] . ”
I was ingenuous , candid , trusting , like him . ”
我 曾是 天真无邪 , 坦率 , 信任 , 喜欢 他 . ”

我像他一样，天真、坦率、轻信他人。

“ ['trʌstɪŋ] ?
“ Trusting ?
“ 信任 ?

“信任？”

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][wʌns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [sə'spɪʃəs]
I remember my mother once telling me that you were the most suspicious
我 记住 我的 母亲 一次 讲述 我 那 你 是 这 最多 可疑的
[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [men] ! ”
and jealous of men ! ”
和 嫉妒的 的 男人 ! ”

我记得我母亲曾经说过，你是男人中最多疑、最爱嫉妒的！

“ [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [ˌfʌndə'mentəli] ,
“ I fell into a suspicious mood , but I was , fundamentally ,
“ 我 跌倒 进入 一个 可疑的 情绪 , 但 我 曾是 , 从根本上 ,

“我陷入了多疑的情绪中，但从根本上来说，我当时是……”

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] .
not in the least addicted to thinking evil .
不是 在 这 至少 上瘾 到 思维 邪恶的 .

丝毫没有沉迷于邪恶的想法。

[ai]['kʊd(ə)nt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn]['eni] [hɑːm] [ɒv; əv]['eni][wʌn] . ”
I couldn't easily imagine any harm of any one . ”
我 不能 容易地 想象 任何 伤害 的 任何 一 . ”

我很难想象会对任何人造成伤害。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stænmər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'spiʃən] [muːd] ? ”
“ And so you mean that Mr . Stanmer is in a suspicions mood ? ”
“ 和 所以 你 意思是 那 先生 . 斯坦默 是 在 一个 怀疑 情绪 ? ”

“所以你的意思是，斯坦默先生现在疑心很重？”

“ [wel] , [ai] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] .
“ Well , I mean that his situation is the same as mine .
“ 出色地 , 我 意思是 那 他的 情况 是 这 相同的 作为 矿 .

“嗯，我的意思是，他的情况和我一样。”

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [lʊks] .
” The Countess gave me one of her serious looks .
” 这 伯爵夫人 给予 我 一 的 她 严肃的 看起来 .

伯爵夫人给了我一个严肃的眼神。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['feɪməs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ Come , ” she said , “ what was it — this famous situation of yours ?
“ 来 , ” 她 说 , “ 什么 曾是 它 — 这 著名的 情况 的 你的 ?

“来吧,”她说,“是什么事——你那件著名的事? ”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”
I have heard you mention it before . ”
我 有 听到 你 提到 它 前 . ”

我之前听你提起过这件事。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
“ Your mother might have told you , since she occasionally did me the honour
“ 你的 母亲 可能 有 讲述 你 , 自从 她 偶尔 做过 我 这 荣誉
[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
to speak of me . ”
到 说话 的 我 . ”

“你母亲或许会告诉你，因为她偶尔会跟我提起我，这让我感到很荣幸。”

“ [ɔːl] [maɪ]['mʌðə(r)]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ][sæd]['pʌz(ə)l][tuː; tə]
“ All my mother ever told me was that you were — a sad puzzle to
“ 全部 我的 母亲 曾经 讲述 我 曾是 那 你 是 — 一个 伤心 谜 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我母亲一直告诉我，你对她来说是一个悲伤的谜团。”

” [æt; ət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [lɑːft] [aʊt] — [ai] [lɑːf] [stɪl] [æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
” At this , of course , I laughed out — I laugh still as I write it .
” 在 这 , 的 课程 , 我 笑了 出去 — 我 笑 仍然 作为 我 写 它 .

“听到这话，我当然笑出了声——即使现在写下这些，我仍然会笑。”

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
“ Well , then , that was my situation — I was a sad puzzle to a very
“ 出色地 , 然后 , 那 曾是 我的 情况 — 我 曾是 一个 伤心 谜 到 一个 非常
['klevə(r)]['wʊmən] . ”
clever woman . ”
聪明的 女士 . ”

“好吧，那我的处境就是这样——我成了一位非常聪明的女人眼中的一道悲伤的谜题。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] .
“ And you mean , therefore , that I am a puzzle to poor Mr .
“ 和 你 意思是 , 所以 , 那 我 是 一个 谜 到 贫穷的 先生 .
['stænmər] ? ”
Stanmer ? ”
斯坦默 ? ”

“所以你的意思是，我让可怜的斯坦默先生感到困惑吗? ”

“ [hiː; hi][ɪz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ He is racking his brains to make you out .
“ 他 是 货架 他的 大脑 到 制作 你 出去 .

“他正在绞尽脑汁地想把你认出来。”

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .
Remember it was you who said he was intelligent .
记住 它 曾是 你 WHO 说 他 曾是 聪明的 .

别忘了，是你说他聪明的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] , [ənd; ənd] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” She looked round at him , and as fortune would have it ,
” 她 看起来 圆形的 在 他 , 和 作为 财富 会 有 它 ,

她环顾四周，看着他，而命运似乎也注定如此，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kwaɪt] [kən'fɜːmd] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
his appearance at that moment quite confirmed my assertion .
他的 外貌 在 那 片刻 相当 确认的 我的 断言 .

他当时的出现完全证实了我的断言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndələns] ['rɑːðə(r)] [tuː]
He was lounging back in his chair with an air of indolence rather too
他 曾是 休闲 后退 在 他的 椅子 和 一个 空气 的 懒惰 相当 也
[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
marked for a drawing - room ,
标记 为了 一个 绘画 - 房间 ,

他懒散地靠在椅子上，一副慵懒的样子，这与客厅的氛围显得格格不入。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst]
and staring at the ceiling with the expression of a man who has just
和 凝视 在 这 天花板 和 这 表达 的 一个 男人 WHO 有 只是
[biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
been asked a conundrum .
到过 问 一个 难题 .

他呆呆地望着天花板，脸上带着一种仿佛被问了一个难题的表情。

['mædəm] - [siːmd] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
Madame Scarabelli seemed struck with his attitude .
夫人 - 似乎 击 和 他的 态度 .

斯卡拉贝利夫人似乎对他的态度感到震惊。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , ” [ai] [sed] , “ [hiː; hi] [kænt] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ? ”
“ Don't you see , ” I said , “ he can't read the riddle ? ”
“ 不 你 看 , ” 我 说 , “ 他 不能 读 这 谜语 ? ”

“你难道看不出来吗？”我说，“他根本看不懂这个谜语？”

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] .
“ You yourself , ” she answered , “ said he was incapable of thinking evil .
“ 你 你自己 , ” 她 回答 , “ 说 他 曾是 无法 的 思维 邪恶的 .

“你自己，”她回答说，“说过他不可能产生邪恶的想法。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [θɪŋk] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I should be sorry to have him think any evil of me .
我 应该 是 对不起 到 有 他 思考 任何 邪恶的 的 我 .

如果他因此对我产生任何恶意，我会感到很遗憾。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] — ['sɪəriəsli] , [ə'piːlɪŋli] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” And she looked straight at me — seriously , appealingly — with her
” 和 她 看起来 直的 在 我 — 严重地 , 吸引人的 — 和 她
['bjuːtɪf(ə)l] ['kændɪd] [braʊ] .
beautiful candid brow .
美丽的 坦率 眉头 .

“她直直地看着我——认真而迷人——她那美丽坦率的眉毛闪闪发光。”

[ai] [ɪn'klaɪnd] [maɪ'self] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ment] — “ [haʊ] [kʊd; kəd]
I inclined myself , smiling , in a manner which might have meant — “ How could
我 倾斜 我 , 微笑 , 在 一个 方式 哪个 可能 有 意思是 — “ 如何 可以
[ðæt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
that be possible ? ”
那 是 可能的 ? ”

我微微侧身，面带微笑，那表情或许意味深长——“这怎么可能呢？”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
“ I have a great esteem for him , ” she went on ;
“ 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 他 , ” 她 去 在 ;
“我非常敬重他，”她接着说；

“ [ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ I want him to think well of me .
“ 我 想 他 到 思考 出色地 的 我 .
“我希望他能对我留下好印象。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .
If I am a puzzle to him , do me a little service .
如果 我 是 一个 谜 到 他 , 做 我 一个 小的 服务 .
如果我让他感到困惑，请帮我个忙。

[ɪk'spleɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] . ”
Explain me to him . ”
解释 我 到 他 . ”
请你向他解释一下。

“ [ɪk'spleɪn][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] ? ”
“ Explain you , dear lady ? ”
“ 解释 你 , 亲爱的 女士 ? ”
“请您解释一下，女士？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
“ You are older and wiser than he .
“ 你 是 老 和 更明智 比 他 .
“你比他年长，也比他更有智慧。”

[meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Make him understand me .
制作 他 理解 我 .
让他明白我的意思。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” She looked deep into my eyes for a moment , and then she turned away .
” 她 看起来 深的 进入 我的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 转向 离开 .
她深深地凝视着我的眼睛片刻，然后转过身去。

26th . — [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,
26th . — I have written nothing for a good many days ,
26th . — 我 有 书面 没有什么 为了 一个 好的 许多 天 ,
26日——我已经很多天没写东西了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]['kɑːsə]['sɑːlviː] .
but meanwhile I have been half a dozen times to Casa Salvi .
但 同时 我 有 到过 一半 一个 打 时代 到 卡萨 萨尔维 .
但与此同时，我已经去过卡萨萨尔维六次了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] — [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
I have seen a good deal also of my young friend — had a good many
我 有 已见 一个 好的 交易 还 的 我的 年轻的 朋友 — 有 一个 好的 许多
[wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [hɪm] .
walks and talks with him .
散步 和 会谈 和 他 .
我也经常见到我的年轻朋友——我们一起散步、聊天了很多次。

[ai][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
I have proposed to him to come with me to Venice for a fortnight ,
我 有 建议的 到 他 到 来 和 我 到 威尼斯 为了 一个 两星期 ,
我已向他提议与我一起去威尼斯待两周。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['flɒrəns] .
but he won't listen to the idea of leaving Florence .
但 他 惯于 听 到 这 主意 的 离开 佛罗伦萨 .

但他不肯接受离开佛罗伦萨的想法。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut] ,
He is very happy in spite of his doubts ,
他 是 非常 快乐的 在 尽管如此 的 他的 疑虑 ,

尽管心存疑虑，他仍然非常高兴。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)]
and I confess that in the perception of his happiness I have lived over
和 我 承认 那 在 这 洞察力 的 他的 幸福 我 有 居住地 超过
[ə'gen] [maɪ] [əʊn] .
again my own .
再次 我的 自己的 .

我承认，在感知到他的幸福时，我仿佛又体验了一遍自己的幸福。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
This is so much the case that when , the other day ,
这 是 所以 很多 这 案件 那 什么时候 , 这 其他 天 ,

事实的确如此，前几天，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt]
he at last made up his mind to ask me to tell him the wrong that
他 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 问 我 到 告诉 他 这 错误的 那
['mædəm] [diː]['sɑːlviː][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
Madame de Salvi had done me ,
夫人 德 萨尔维 有 完毕 我 ,

他最终下定决心要我告诉他，萨尔维夫人究竟对我做了什么错事。

[ai]['rɑːðə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I rather checked his curiosity .
我 相当 已检查 他的 好奇心 .

我倒是想满足一下他的好奇心。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bent] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ai] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] ,
I told him that if he was bent upon knowing I would satisfy him ,
我 讲述 他 那 如果 他 曾是 弯曲 之上 会心 我 会 满足 他 ,

我告诉他，如果他执意想知道，我会满足他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] .
but that it seemed a pity , just now , to indulge in painful imagery .
但 那 它 似乎 一个 遗憾 , 只是 现在 , 到 放纵 在 痛苦 图像 .

但此时此刻，沉溺于痛苦的画面似乎有些可惜。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [kən'siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ But I thought you wanted so much to put me out of conceit of our
“ 但 我 想法 你 通缉 所以 很多 到 放 我 出去 的 自负 的 我们的
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

“但我以为你那么想让我别再自以为是地看待我们的朋友。”

“ [ai][əd'mɪt][ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I admit I am inconsistent , but there are various reasons for it .
“ 我 承认 我 是 不一致 , 但 那里 是 各种各样的 原因 为了 它 .

“我承认我言行不一，但这其中有很多原因。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ɪts] ['ɒbviəs] — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
In the first place — it's obvious — I am open to the charge of playing a
在 这 第一的 地方 — 它是 明显的 — 我 是 打开 到 这 收费 的 玩耍 一个
['dʌb(ə)l] [geɪm] .
double game .
双倍的 游戏 .

首先——这很明显——我并不否认自己玩弄两面派的指控。

[ai] [prə'fes] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [fɔː(r); fə(r)][ai][ək'sept]
I profess an admiration for the Countess Scarabelli , for I accept
我 宣称 一个 钦佩 为了 这 伯爵夫人 - , 为了 我 接受
[hɜː(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
her hospitality ,
她 热情好客 ,

我由衷地钦佩斯卡拉贝利伯爵夫人，并接受了她的热情款待。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]
and at the same time I attempt to poison your mind ; isn't that the
和 在 这 相同的 时间 我 试图 到 毒 你的 头脑 ; 不是 那 这
['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
proper expression ?
恰当的 表达 ?

与此同时，我试图毒害你的思想；这样表达难道不恰当吗？

[ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ,
I can't exactly make up my mind to that ,
我 不能 确切地 制作 向上 我的 头脑 到 那 ,

我还没能完全下定决心。

[ðəʊ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent]
though my admiration for the Countess and my desire to prevent
尽管 我的 钦佩 为了 这 伯爵夫人 和 我的 欲望 到 防止
[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [step] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [sɪn'sɪə(r)] .
you from taking a foolish step are equally sincere .
你 从 采取 一个 愚蠢 步 是 同样地 真诚 .

虽然我对伯爵夫人的钦佩之情以及阻止你做出愚蠢举动的愿望都是同样真诚的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [səʊ] ['hæpi] !
And then , in the second place , you seem to me , on the whole , so happy !
和 然后 , 在 这 第二 地方 , 你 似乎 到 我 , 在 这 所有的 , 所以 快乐的 !

其次，在我看来，你整体上看起来非常快乐！

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pə'nɪʃəs] , [ðæt] [ɪz][səʊ]
One hesitates to destroy an illusion , no matter how pernicious , that is so
一 犹豫 到 破坏 一个 错觉 , 不 事情 如何 有害 , 那 是 所以
[dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
delightful while it lasts .
愉快 尽管 它 持续时间 .

人们不愿打破一个美好的幻象，无论它多么有害，只要它存在的时候如此令人愉悦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][reə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv][laɪf] .
These are the rare moments of life .
这些 是 这 稀有的 时刻 的 生活 .

这是人生中难得的美好时刻。

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [sprɪŋ] ,
To be young and ardent , in the midst of an Italian spring ,
到 是 年轻的 和 热心 , 在 这 中间 的 一个 意大利语 春天 ,

在意大利的春天里，保持年轻和热情

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [wɒt] [æn; ən]
and to believe in the moral perfection of a beautiful woman — what an
和 到 相信 在 这 道德 完美 的 一个 美丽的 女士 — 什么 一个
['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
admirable situation !
令人钦佩的 情况 !

相信一位美丽女性拥有完美的道德品质——这真是令人钦佩的处境!

[fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ; [aɪl] [stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] . ”
Float with the current ; I'll stand on the brink and watch you . ”
漂浮 和 这 当前的 ; 患病的 站立 在 这 边缘 和 手表 你 . ”

随波逐流吧；我会站在边缘看着你。

“ [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,
“ Your real reason is that you feel you have no case against the poor lady ,
“ 你的 真实的 原因 是 那 你 感觉 你 有 不 案件 反对 这 贫穷的 女士 ,

“你真正的理由是，你觉得你没有理由起诉这位可怜的女士。”

” [sed] ['stænmər] .
” said Stanmer .
” 说 斯坦默 .

斯坦默说道。

“ [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . ”
“ You admire her as much as I do . ”
“ 你 钦佩 她 作为 很多 作为 我 做 . ”

你和我一样欣赏她。

“ [ai][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] .
“ I just admitted that I admired her .
“ 我 只是 承认 那 我 钦佩 她 .

“我刚刚承认我很欣赏她。”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][flɜːt] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːtli]
I never said she was a vulgar flirt ; her mother was an absolutely
我 绝不 说 她 曾是 一个 庸俗 调情 ; 她 母亲 曾是 一个 绝对地
[ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] .
scientific one .
科学 一 .

我从没说过她是个粗俗的轻浮女子；她母亲可是个十足的科学主义者。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ai][əd'maɪəd] [ðæt] !
Heaven knows I admired that !
天堂 知道 我 钦佩 那 !

天知道我有多佩服!

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,
It's a nice point , however ,
它是 一个 好的 观点 , 然而 ,

这确实是一个很好的观点。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ə'genst] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
how much one is bound in honour not to warn a young friend against a dangerous
如何 很多 一 是 边界 在 荣誉 不是 到 警告 一个 年轻的 朋友 反对 一个 危险的
['wʊmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][sə'vɪləti] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] . ”
woman because one also has relations of civility with the lady . ”
女士 因为 一 还 有 关系 的 礼貌 和 这 女士 . ”

“一个人出于荣誉感，有多么不应该因为与这位女士有礼貌关系就警告年轻的朋友提防危险的女人。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [sed] ['stænmər] , “ [ai] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
“ In such a case , ” said Stanmer , “ I would break off my relations .
“ 在 这样的 一个 案件 , ” 说 斯坦默 , “ 我 会 休息 离开 我的 关系 .

斯坦默说：“在这种情况下，我会断绝关系。”

” [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [lɑːft] .
” I looked at him , and I think I laughed .
” 我 看起来 在 他 , 和 我 思考 我 笑了 .

我看着他，我想我笑了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [tʃɑːns] ?
“ Are you jealous of me , by chance ?
“ 是 你 嫉妒的 的 我 , 经过 机会 ?

你是不是嫉妒我？

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
” He shook his head emphatically .
” 他 摇晃 他的 头 强调地 .

他用力地摇了摇头。

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ˌkɔntrə'dikt]
“ Not in the least ; I like to see you there , because your conduct contradicts
“ 不是 在 这 至少 ; 我 喜欢 到 看 你 那里 , 因为 你的 执行 矛盾
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . ”
your words . ”
你的 字 . ”

“一点也不；我乐见你在那里，因为你的行为与你的言辞相悖。”

“ [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”
“ I have always said that the Countess is fascinating . ”
“ 我 有 总是 说 那 这 伯爵夫人 是 迷人 . ”

“我一直都说伯爵夫人很迷人。”

“ ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] ['stænmər] , “ [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi]
“ Otherwise , ” said Stanmer , “ in the case you speak of I would give the lady
“ 否则 , ” 说 斯坦默 , “ 在 这 案件 你 说话 的 我 会 给 这 女士
['nəʊtɪs] . ”
notice . ”
注意 . ”

“否则，”斯坦默说，“就你所说的情况而言，我会通知那位女士。”

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ? ”
“ Give her notice ? ”
“ 给 她 注意 ? ”

“给她发辞呈吗？”

“ ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
“ Mention to her that you regard her with suspicion ,
“ 提到 到 她 那 你 看待 她 和 怀疑 ,

“告诉她你对她抱有怀疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
and that you propose to do your best to rescue a simple - minded
和 那 你 提出 到 做 你的 最好的 到 救援 一个 简单的 - 有思想
[juːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] .
youth from her wiles .
青年 从 她 诡计 .

你打算尽全力将一个头脑简单的年轻人从她的诡计中解救出来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] .
That would be more loyal .
那 会 是 更多的 忠诚 .

那样会更忠诚。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .
” And he began to laugh again .
” 和 他 开始 到 笑 再次 .

“然后他又笑了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]
It is not the first time he has laughed at me ; but I have never
它 是 不是 这 第一的 时间 他 有 笑了 在 我 ; 但 我 有 绝不
['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
minded it ,
有思想 它 ,

这并非他第一次嘲笑我；但我从未在意过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
because I have always understood it .
因为 我 有 总是 理解 它 .

因为我一直都明白这一点。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
“ Is that what you recommend me to say to the Countess ?
“ 是 那 什么 你 推荐 我 到 说 到 这 伯爵夫人 ?

“您建议我这样跟伯爵夫人说吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] !
“ Recommend you !
“ 推荐 你 !

推荐你！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] ; “ [ai] [ˌrekə'mend] ['nʌθɪŋ] .
” he exclaimed , laughing again ; “ I recommend nothing .
” 他 惊呼 , 笑 再次 ; “ 我 推荐 没有什么 .

“我什么都不推荐。”他笑着说道。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] ,
I may be the victim to be rescued ,
我 可能 是 这 受害者 到 是 获救 ,

我或许是需要被营救的受害者，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
but I am at least not a partner to the conspiracy .
但 我 是 在 至少 不是 一个 伙伴 到 这 阴谋 .

但我至少不是阴谋的同伙。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
Besides , ” he added in a moment , “ the Countess knows your state of
除了 , ” 他 额外 在 一个 片刻 , “ 这 伯爵夫人 知道 你的 状态 的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

此外，”他片刻后补充道，“伯爵夫人知道你的心境。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?
“ Has she told you so ?
“ 有 她 讲述 你 所以 ?

她跟你说过吗？

" ['stænmər] ['hezɪteɪtɪd] .
" Stanmer hesitated .
" 斯坦默 犹豫了一下 .

斯坦默犹豫了一下。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She has begged me to listen to everything you may say against her .
" 她 有 乞求 我 到 听 到 一切 你 可能 说 反对 她 .

"她恳求我听听你们对她说的所有不利的话。"

[ʃi:; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] . "
She declares that she has a good conscience . "
她 声明 那 她 有 一个 好的 良心 . "

她声称自己问心无愧。

" [ɑ:] , " [sed] [ai] , " [ʃi:z] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] !
" Ah , " said I , " she's an accomplished woman !
" 啊 , " 说 我 , " 她是 一个 完成 女士 !

"啊,"我说,"她是一位很了不起的女性!"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [təʊn] .
" And it is indeed very clever of her to take that tone .
" 和 它 是 的确 非常 聪明的 的 她 到 拿 那 语气 .

"她采取这种语气确实非常聪明。"

['stænmər] ['ɑ:ftəwədz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
Stanmer afterwards assured me explicitly that he has never given her a
斯坦默 然后 保证 我 明确地 那 他 有 绝不 给定 她 一个
[hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
hint of the liberties I have taken in conversation with — what shall I call it ?
暗示 的 这 自由 我 有 已采取 在 对话 和 — 什么 将 我 称呼 它 ?

斯坦默后来明确地向我保证,他从未向她透露过我在与她交谈时所采取的那些自由——我该怎么称呼它呢?

— [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gest] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
— with her moral nature ; she has guessed them for herself .
— 和 她 道德 自然 ; 她 有 猜对了 他们 为了 她自己 .

——凭借她的道德品质;她自己已经猜到了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'i:] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ]
She must hate me intensely , and yet her manner has always been so
她 必须 恨 我 强烈地 , 和 然而 她 方式 有 总是 到过 所以
['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
charming to me !
迷人 到 我 !

她一定非常讨厌我,可是她的态度却一直让我觉得很迷人!

[ʃi:; ʃi][ɪz]['tru:li][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] !
She is truly an accomplished woman !
她 是 真的 一个 完成 女士 !

她真是一位成就斐然的女性!

[meɪ] 4th . — [ai][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kɑ:sə]['sɑ:lvi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
May 4th . — I have stayed away from Casa Salvi for a week ,
可能 4th . — 我 有 入住 离开 从 卡萨 萨尔维 为了 一个 星期 ,

5月4日——我已经一周没去萨尔维之家了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn] ['flɒrəns] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .
but I have lingered on in Florence , under a mixture of impulses .
但 我 有 徘徊不去 在 在 佛罗伦萨 , 在下面 一个 混合物 的 冲动 .

但我却在佛罗伦萨久留了下来,这其中掺杂着各种复杂的情绪。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'gen] —

I have had it on my conscience not to go near the Countess again —

我 有 有 它 在 我的 良心 不是 到 去 靠近 这 伯爵夫人 再次 —

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

and yet from the moment she is aware of the way I feel about her ,

和 然而 从 这 片刻 她 是 意识到的 的 这 方式 我 感觉 关于 她 ，

我一直良心不安，不敢再接近伯爵夫人——然而，自从她察觉到我对她的感觉后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][wɔː(r)] .

it is open war .

它 是 打开 战争 .

这是公开的战争。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['skruːplz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

There need be no scruples on either side .

那里 需要 是 不 顾虑 在 任何一个 边 .

双方都不必有任何顾虑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [friː] [tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɑːt][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)]['stænmər][mɔː(r)]

She is as free to use every possible art to entangle poor Stanmer more

她 是 作为 自由的 到 使用 每一个 可能的 艺术 到 绞 贫穷的 斯坦默 更多的

['kləʊsli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][klɪp][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] - [spʌn] ['meʃɪz] .

closely as I am to clip her fine - spun meshes .

密切 作为 我 是 到 夹子 她 美好的 - 旋转 网格 .

她可以像我一样，自由地运用各种艺术手段来更紧密地束缚可怜的斯坦默，就像我可以剪断她精心编织的网一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['ʃudnt] [miːt] ['veri] ['kɔːdiəli] .

Under the circumstances , however , we naturally shouldn't meet very cordially .

在下面 这 情况 , 然而 , 我们 自然 不应该 见面 非常 诚挚地 .

但在这种情况下，我们自然不应该相处得非常融洽。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['meʃɪz] , [waɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][ai][klɪp][ðem; ðəm] ?

But as regards her meshes , why , after all , should I clip them ?

但 作为 问候 她 网格 , 为什么 , 后 全部 , 应该 我 夹子 他们 ?

但是，至于她的网状物，我为什么要剪掉它们呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['stænmər] [sw'ɒləʊd] [ʌp] .

It would really be very interesting to see Stanmer swallowed up .

它 会 真的 是 非常 有趣的 到 看 斯坦默 吞咽 向上 .

斯坦默尔被吞并的情景肯定会非常有趣。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd]

I should like to see how he would agree with her after she had devoured

我 应该 喜欢 到 看 如何 他 会 同意 和 她 后 她 有 吞噬

[hɪm] — ([tuː; tə] [wɒt] ['vʌlgə(r)] ['ɪmɪdʒəri] ,

him — (to what vulgar imagery ,

他 — (到 什么 庸俗 图像 ,

我很想看看，在她把他吞噬之后，他会如何看待她——（多么粗俗的画面啊！）

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ][mæn] !)

by the way , does curiosity reduce a man !)

经过 这 方式 , 做 好奇心 减少 一个 男人 !)

顺便问一句，好奇心真的会让人变坏吗？

[let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .

Let him finish the story in his own way , as I finished it in mine .

让 他 结束 这 故事 在 他的 自己的 方式 , 作为 我 完成的 它 在 矿 .

让他用他自己的方式完成这个故事，就像我用我的方式完成它一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

It is the same story ; but why , a quarter of a century later ,

它 是 这 相同的 故事 ; 但 为什么 , 一个 四分之一 的 一个 世纪 之后 ,

故事依旧，但为什么，时隔四分之一世纪，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] - ?
should it have the same dénoúment ?
应该 它 有 这 相同的 - ?

它应该有相同的结局吗?

[let] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Let him make his own dénoûment .
让 他 制作 他的 自己的 结局 .

让他自己决定结局吧。

5th . — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] .
5th . — Hang it , however , I don't want the poor boy to be miserable .
5th . — 悬挂 它 , 然而 , 我 不 想 这 贫穷的 男生 到 是 悲惨的 .

第五点——算了，我不想让这个可怜的孩子过得痛苦。

6th . — [ɑː] , [bʌt; bət][dɪd][maɪ] [ðen] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ?
6th . — Ah , but did my dénoûment then prove such a happy one ?
6th . — 啊 , 但 做过 我的 结局 然后 证明 这样的 一个 快乐的 一 ?

第六——啊，但是我的结局真的那么美好吗?

7th . — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
7th . — He came to my room late last night ; he was much excited .
7th . — 他 来了 到 我的 房间 晚的 最后的 夜晚 ; 他 曾是 很多 兴奋的 .

7.—他昨晚很晚才到我房间；他非常激动。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What was it she did to you ?
“ 什么 曾是 它 她 做过 到 你 ?

她对你做了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [fɜːst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
I answered him first with another question .
我 回答 他 第一的 和 其他 问题 .

我先用另一个问题回答了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
“ Have you quarrelled with the Countess ?
“ 有 你 争吵 和 这 伯爵夫人 ?

你和伯爵夫人吵架了吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
” But he only repeated his own .
” 但 他 仅有的 重复 他的 自己的 .

但他只是重复了自己的话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What was it she did to you ? ”
“ 什么 曾是 它 她 做过 到 你 ? ”

“她对你做了什么? ”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Sit down and I'll tell you .
“ 坐 向下 和 患病的 告诉 你 .

“坐下，我告诉你。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” And he sat there beside the candle , staring at me .
” 和 他 卫星 那里 旁 这 蜡烛 , 凝视 在 我 .

“他坐在蜡烛旁边，盯着我看。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] — [kaʊnt] [kə'mɛrɪˌnoʊ] . ”
“ There was a man always there — Count Camerino . ”
“ 那里 曾是 一个 男人 总是 那里 — 数数 卡梅里诺 . ”

“那里一直有一个人——卡梅里诺伯爵。”

“ [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['mærid] ? ”
“ The man she married ? ”
“ 这 男人 她 已婚 ? ”

“她嫁的那个人？”

“ [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['mærid] .
“ The man she married .
“ 这 男人 她 已婚 .

她嫁的那个男人。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] .
I was very much in love with her , and yet I didn't trust her .
我 曾是 非常 很多 在 爱 和 她 , 和 然而 我 没有 相信 她 .

我非常爱她，但我却不信任她。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] ; [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kru:əl] .
I was sure that she lied ; I believed that she could be cruel .
我 曾是 当然 那 她 撒谎了 ; 我 相信 那 她 可以 是 残忍的 .

我确信她撒谎了；我相信她会很残忍。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] ['moʊmənts] ,
Nevertheless , at moments ,
尽管如此 , 在 时刻 ,

然而，在某些时刻，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pjʊə(r)]['ped(ə)ntri][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] ;
she had a charm which made it pure pedantry to be conscious of her faults ;
她 有 一个 魅力 哪个 制成 它 纯的 迂腐 到 是 有意识的 的 她 故障 ;

她有一种独特的魅力，让人觉得指出她的缺点纯属吹毛求疵；

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] ['moʊmənts] ['lɑ:stɪd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and while these moments lasted I would have done anything for her .
和 尽管 这些 时刻 持续 我 会 有 完毕 任何事物 为了 她 .

在那些时光里，我愿意为她做任何事。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][lɑ:st] [lɒŋ] .
Unfortunately they didn't last long .
很遗憾 他们 没有 最后的 长的 .

可惜他们没能长久。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] ; [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] - ? ”
But you know what I mean ; am I not describing the Scarabelli ? ”
但 你 知道 什么 我 意思是 ; 是 我 不是 描述 这 - ? ”

但你知道我的意思；我说的难道不是斯卡拉贝利吗？

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['nevə(r)][laɪd; li:d] !
“ The Countess Scarabelli never lied !
“ 这 伯爵夫人 - 绝不 撒谎了 !

“斯卡拉贝利伯爵夫人从不说谎！”

” [kraɪd] ['stænmər] .
” cried Stanmer .
” 哭 斯坦默 .

“斯坦默喊道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
“ That's just what I would have said to any one who should have made the
“ 那就是 只是 什么 我 会 有 说 到 任何 一 WHO 应该 有 制成 这
\- !
insinutation !
\- !

“如果有人这样暗示我，我也会这样对他说！”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]
But I suppose you are not asking me the question you put to me just
但 我 认为 你 是 不是 问 我 这 问题 你 放 到 我 只是
[naʊ] [frɒm; frəm] [dɪs'pæʃənət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”
now from dispassionate curiosity . ”
现在 从 冷静 好奇心 . ”

但我认为你刚才问我的这个问题，并非出于客观的好奇心。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['feləʊ] .
“ A man may want to know ! ” said the innocent fellow .
“ 一个 男人 可能 想 到 知道 ! ” 说 这 清白的 同伴 .

“人总想知道吧！”那个天真的家伙说道。

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] .
I couldn't help laughing out .
我 不能 帮助 笑 出去 .

我忍不住笑了出来。

“ [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
“ This , at any rate , is my story .
“ 这 , 在 任何 速度 , 是 我的 故事 .

总之，这就是我的故事。

[kə'mɛrɪˌnoʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Camerino was always there ; he was a sort of fixture in the house .
卡梅里诺 曾是 总是 那里 ; 他 曾是 一个 种类 的 固定装置 在 这 房子 .

卡梅里诺一直都在那里；他就像家里的固定成员一样。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
If I had moments of dislike for the divine Bianca ,
如果 我 有 时刻 的 不喜欢 为了 这 神圣的 比安卡 ,

如果我曾对神圣的碧安卡有过一丝厌恶，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I had no moments of liking for him .
我 有 不 时刻 的 喜欢 为了 他 .

我对他从来没有过一丝好感。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] , ['veri] ['sɪv(ə)l] , ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,
And yet he was a very agreeable fellow , very civil , very intelligent ,
和 然而 他 曾是 一个 非常 同意 同伴 , 非常 民用 , 非常 聪明的 ,

然而，他却是一个非常和蔼可亲的人，非常有礼貌，非常聪明。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
not in the least disposed to make a quarrel with me .
不是 在 这 至少 处置 到 制作 一个 争吵 和 我 .

他丝毫没有要和我争吵的意思。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
The trouble , of course , was simply that I was jealous of him .
这 麻烦 , 的 课程 , 曾是 简单地 那 我 曾是 嫉妒的 的 他 .

当然，问题很简单，就是我嫉妒他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] ,
I don't know , however , on what ground I could have quarrelled with him ,
我 不 知道 , 然而 , 在 什么 地面 我 可以 有 争吵 和 他 ,

但我不知道我究竟有什么理由和他争吵。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [raɪts] .
for I had no definite rights .
为了 我 有 不 定 权利 .

因为我没有任何确定的权利。

[ai][kænt] [seɪ] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] — [ai][kænt] [seɪ] [wɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] ,
I can't say what I expected — I can't say what , as the matter stood ,
我 不能 说 什么 我 预期的 — 我 不能 说 什么 , 作为 这 事情 站立 ,

我无法说出我的预期——我无法说出事情当时的状况，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] .
I was prepared to do .
我 曾是 准备 到 做 .

我已做好了准备。

[wɪð] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒspekts] , [ai] [mait] ['pɜːfɪktli] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hænd] .
With my name and my prospects , I might perfectly have offered her my hand .
和 我的 姓名 和 我的 前景 , 我 可能 完美 有 提供 她 我的 手 .

以我的名声和前途，我完全可以向她求婚。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðæt] .
I am not sure that she would have accepted it — I am by no means clear that she wanted that .
我 是 不是 当然 那 她 会 有 公认 它 — 我 是 经过 不 方法 清除 那 她 通缉 那 .

我不确定她是否会接受——我完全不确定她是否想要那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , ['wɒntɪd] ['kiːnli] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
But she wanted , wanted keenly , to attach me to her ; she wanted to have me about .
但 她 通缉 , 通缉 敏锐地 , 到 附 我 到 她 ; 她 通缉 到 有 我 关于 .

但她非常想让我依附于她；她想让我待在她身边。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] — ['ɪŋglənd] , [maɪ][kə'rɪə(r)] ,
I should have been capable of giving up everything — England , my career ,
我 应该 有 到过 有能力的 的 给予 向上 一切 — 英格兰 , 我的 职业 ,

我本应该能够放弃一切——英格兰、我的事业，

[maɪ]['fæməli] — ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] . ”
my family — simply to devote myself to her , to live near her and see her every day . ”
我的 家庭 — 简单地 到 奉献 我 到 她 , 到 居住 靠近 她 和 看 她 每一个 天 . ”

我的家人——我只想全心全意地陪伴她，住在她附近，每天都能见到她。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['stænmər] .
“ Why didn't you do it , then ? ” asked Stanmer .
“ 为什么 没有 你 做 它 , 然后 ? ” 问 斯坦默 .

“那你为什么不做呢？”斯坦默问道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ Why don't you ? ”
“ 为什么 不 你 ? ”

“你为什么不呢？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['niːtli] ,
“ To be a proper rejoinder to my question , ” he said , rather neatly ,
“ 到 是 一个 恰当的 回复 到 我的 问题 , ” 他 说 , 相当 整齐地 ,

“为了恰当地回答我的问题，”他相当简洁地说道。

“ [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hens] . ”
“ yours should be asked twenty - five years hence . ”
“ 你的 应该 是 问 二十 - 五 年 因此 . ”

“你的问题应该在二十五年后再问。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
“ It remains perfectly true that at a given moment I was capable of
“ 它 遗迹 完美 真的 那 在 一个 给定 片刻 我 曾是 有能力的 的

['duːɪŋ] [æz; əz][ai] [seɪ] .
doing as I say .
正在做 作为 我 说 .

“我完全有能力做到我所说的，这一点仍然毋庸置疑。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [sə'septəb(ə)l] , ['kredʒələs] , [kən'viːniənt] [jʌŋ]
That was what she wanted — a rich , susceptible , credulous , convenient young
那 曾是 什么 她 通缉 — 一个 富有的 , 易受影响的 , 轻信的 , 方便的 年轻的

['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɜːmənəns] .
Englishman established near her en permanence .
英国人 已确立的 靠近 她 英文 永久性 .

这就是她想要的——一个富有、易受影响、轻信他人、方便的年轻英国男子，在她附近永久定居。

[ænd; ənd] [jet] , ” [ai] ['ædɪd] , “ [ai][mʌst; məst][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ['dʒʌstɪs] .
And yet , ” I added , “ I must do her complete justice .
和 然而 , ” 我 额外 , “ 我 必须 做 她 完全的 正义 .

然而，”我补充道，“我必须给予她应有的公正评价。”

[ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I honestly believe she was fond of me .
我 诚实地 相信 她 曾是 喜爱 的 我 .

我真心相信她喜欢我。

” [æt; ət] [ðɪs] ['stænmər] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
” At this Stanmer got up and walked to the window ; he stood looking out
” 在 这 斯坦默 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 ; 他 站立 寻找 出去

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

”这时，斯坦默起身走到窗边；他站在那里向外望了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
and then he turned round .
和 然后 他 转向 圆形的 .

然后他转过身去。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , ” [ai] [went] [ɒn] .
“ You know she was older than I , ” I went on .
“ 你 知道 她 曾是 老 比 我 , ” 我 去 在 .

“你知道她比我年纪大，”我接着说。

“ ['mædəm] - [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ Madame Scarabelli is older than you .
“ 夫人 - 是 老 比 你 .

“斯卡拉贝利夫人比你年纪大。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] [waɪ] [ai]
One day in the garden , her mother asked me in an angry tone why I
一 天 在 这 花园 , 她 母亲 问 我 在 一个 生气的 语气 为什么 我
[dɪs'laɪkt] [kə'mɛrɪˌnoʊ] ;
disliked Camerino ;
不喜欢 卡梅里诺 ;

有一天在花园里，她母亲生气地问我为什么不喜欢卡梅里诺；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] ,
for I had been at no pains to conceal my feeling about him ,
为了 我 有 到过 在 不 疼痛 到 隐藏 我的 感觉 关于 他 ,

因为我从未费心掩饰我对他的感情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and something had just happened to bring it out .
和 某物 有 只是 发生 到 带来 它 出去 .

而正是某件事把它激发了出来。

- [ai][dɪs'laɪk][hɪm] , - [ai] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][laɪk][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] . -
' I dislike him , ' I said , ' because you like him so much . '
- 我 不喜欢 他 , - 我 说 , - 因为 你 喜欢 他 所以 很多 . -

“我讨厌他，”我说，“因为你太喜欢他了。”

- [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][dəʊnt][laɪk][hɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I assure you I don't like him , ' she answered .
- 我 保证 你 我 不 喜欢 他 , - 她 回答 .

“我向你保证，我不喜欢他，”她回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , - [ai] [ri'tɔːt] .
' He has all the appearance of being your lover , ' I retorted .
- 他 有 全部 这 外貌 的 存在 你的 情人 , - 我 反驳 .

“他看起来完全像是你的情人，”我反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [spiːtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd]
It was a brutal speech , certainly , but any other man in my place would
它 曾是 一个 野蛮 演讲 , 当然 , 但 任何 其他 男人 在 我的 地方 会
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
have made it .
有 制成 它 .

那的确是一场残酷的演讲，但换作其他人，换作是我，也会发表那样的演讲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['streɪndʒli] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪgnənt] .
She took it very strangely ; she turned pale , but she was not indignant .
她 采取 它 非常 奇怪的 ; 她 转向 苍白 , 但 她 曾是 不是 愤怒 .

她的反应很奇怪；她脸色苍白，但并没有生气。

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][maɪ]['lʌvə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
' How can he be my lover after what he has done ?
- 如何 能 他 是 我的 情人 后 什么 他 有 完毕 ?

“他做了那样的事，怎么还能做我的爱人？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
' What has he done ?
- 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

- [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] . -
' She hesitated a good while , then she said : ' He killed my husband . '
- 她 犹豫了一下 一个 好的 尽管 , 然后 她 说 : - 他 被杀 我的 丈夫 . -

她犹豫了很久，然后说：“他杀了我丈夫。”

- [gʊd] ['hevənz] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

- [ai] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] !
' I cried , ' and you receive him !
- 我 哭 , - 和 你 收到 他 !

我哭了，你接过他！

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
' Do you know what she said ?
- 做 你 知道 什么 她 说 ?

你知道她说了什么吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - ? - ”
She said , ' Che voule ? ' ”
她 说 , - 切 - ? - ”

她说：“你想怎样？”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['stænmər] .
“ Is that all ? ” asked Stanmer .
“ 是 那 全部 ? ” 问 斯坦默 .

“就这些吗？”斯坦默问道。

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kə'mɛrɪˌnoʊ] [hæd; həd] [kɪld] [kaʊnt] ['sɑːlviː] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] ,
“ No ; she went on to say that Camerino had killed Count Salvi in a duel ,
“ 不 ; 她 去 在 到 说 那 卡梅里诺 有 被杀 数数 萨尔维 在 一个 决斗 ,

“不；她接着说，卡梅里诺在决斗中杀死了萨尔维伯爵，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
and she admitted that her husband's jealousy had been the occasion of
和 她 承认 那 她 丈夫的 妒忌 有 到过 这 场合 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她承认，这件事的起因是她丈夫的嫉妒。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] — [hiː; hi] [hæd; həd] [led]
The Count , it appeared , was a monster of jealousy — he had led
这 数数 , 它 出现 , 曾是 一个 怪物 的 妒忌 — 他 有 引领
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] .
her a dreadful life .
她 一个 可怕 生活 .

伯爵似乎是个嫉妒成性的怪物——他让她过着可怕的生活。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ;
He himself , meanwhile , had been anything but irreproachable ;
他 他自己 , 同时 , 有 到过 任何事物 但 无可指摘的 ;

与此同时，他本人却远非无可指摘；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
he had done a mortal injury to a man of whom he pretended to
他 有 完毕 一个 凡人 受伤 到 一个 男人 的 谁 他 假装 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ,
be a friend ,
是 一个 朋友 ,

他曾对一名他假装是朋友的人造成致命伤害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'feə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊ'tɔːriəs] .
and this affair had become notorious .
和 这 事务 有 变得 臭名昭著 .

这件事已经臭名昭著。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd]
The gentleman in question had demanded satisfaction for his outraged
这 绅士 在 问题 有 要求 满意 为了 他的 义愤填膺
['ɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;

这位先生要求对其名誉受损的情况进行赔偿；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ([ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
but for some reason or other (the Countess , to do her
但 为了 一些 原因 或者 其他 (这 伯爵夫人 , 到 做 她
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但出于某种原因（公平地说，伯爵夫人），

[dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd]) , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [æz; əz]
did not tell me that her husband was a coward) , he had not as
做过 不是 告诉 我 那 她 丈夫 曾是 一个 懦夫) , 他 有 不是 作为
[jet] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet obtained it .
然而 获得 它 .

她没有告诉我她丈夫是个懦夫），他还没有得到它。

[ðə; ði]['djuːəl] [wɪð] [kə'mɛrɪˌnoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][fɜːst] ;
The duel with Camerino had come on first ;
这 决斗 和 卡梅里诺 有 来 在 第一的 ;

与卡梅里诺的对决是第一场；

[ɪn][æn; ən]['ækses][ɒv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊəri][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [strʌk] [kə'mɛrɪˌnoʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
in an access of jealous fury the Count had struck Camerino in the face ;
在 一个 使用权 的 嫉妒的 愤怒 这 数数 有 击 卡梅里诺 在 这 脸 ;

伯爵因嫉妒而怒火中烧，打了卡梅里诺一巴掌；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['dʒʌstli] , [wɒz; wəz] [diːmd] ['ekspɪəbəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and this outrage , I know not how justly , was deemed expiable before the other
和 这 暴行 , 我 知道 不是 如何 公正地 , 曾是 被认为 过期 前 这 其他
.
.
.

而这种令人发指的罪行，我不知道是否公正，却被认为应该先于其他罪行予以惩处。

[baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'reɪndʒmənt] ([ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][feə(r)]
By an extraordinary arrangement (the Italians have certainly no sense of fair
经过 一个 非凡的 安排 (这 意大利人 有 当然 不 感觉 的 公平的
[pleɪ]) [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] - ['sekənd] .
play) the other man was allowed to be Camerino's second .
玩) 这 其他 男人 曾是 允许 到 是 - 第二 .

通过一项非同寻常的安排（意大利人显然没有公平竞争的意识），另一名男子被允许担任卡梅里诺的助手。

[ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɔːt] [wɪð] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv]
The duel was fought with swords , and the Count received a wound of
这 决斗 曾是 战斗 和 剑 , 和 这 数数 已收到 一个 伤口 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

决斗中使用了剑，伯爵受了伤，

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] , [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði]
though at first it was not expected to be fatal , he died on the
尽管 在 第一的 它 曾是 不是 预期的 到 是 致命的 , 他 死亡 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

虽然起初预计不会致命，但他第二天就去世了。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The matter was hushed up as much as possible for the sake of the
这 事情 曾是 静静地 向上 作为 很多 作为 可能的 为了 这 清酒 的 这
['kaʊntɪsɪz] [gʊd] [neɪm] ,
Countess's good name ,
伯爵夫人的 好的 姓名 ,

为了维护伯爵夫人的名誉，这件事被尽可能地掩盖了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and so successfully that it was presently observed that , among the public ,
和 所以 成功地 那 它 曾是 目前 观察到 那 , 之中 这 民众 ,

并且如此成功，以至于人们很快注意到，在公众中，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [bleɪd] [θruː] [em] . [diː]
the other gentleman had the credit of having put his blade through M . de
这 其他 绅士 有 这 信用 的 拥有 放 他的 刀刃 通过 M . 德
['sɑːlviː] .
Salvi .
萨尔维 .

另一位先生则因用刀刺穿了德萨尔维先生而名垂青史。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][nɒt][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This gentleman took a fancy not to contradict the impression , and it was
这 绅士 采取 一个 想要 不是 到 顶撞 这 印象 , 和 它 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə][səb'sɪst] .
allowed to subsist .
允许 到 生存 .

这位先生不愿推翻这种印象，于是这种印象就此维持了下来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] - ['ɪntrəst] [nɒt][tuː; tə]
So long as he consented , it was of course in Camerino's interest not to
所以 长的 作为 他 同意 , 它 曾是 的 课程 在 - 兴趣 不是 到
[ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ,
contradict it ,
顶撞 它 ,

只要他同意了，卡梅里诺当然不会反对。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
as it left him much more free to keep up his intimacy with the Countess
作为 它 左边 他 很多 更多的 自由的 到 保持 向上 他的 亲密关系 和 这 伯爵夫人
.
:
.

因为这让他有更多自由时间与伯爵夫人保持亲密关系。

" ['stænmər][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Stanmer had listened to all this with extreme attention .
" 斯坦默 有 听着 到 全部 这 和 极端 注意力 .

斯坦默非常认真地听完了这一切。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why didn't she contradict it ?
" 为什么 没有 她 顶撞 它 ?

她为什么不反驳呢?

" [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" I shrugged my shoulders .
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
" I am bound to believe it was for the same reason .
" 我 是 边界 到 相信 它 曾是 为了 这 相同的 原因 .

"我坚信也是出于同样的原因。"

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
I was horrified , at any rate , by the whole story .
我 曾是 惊恐万分 , 在 任何 速度 , 经过 这 所有的 故事 .

总之，整个故事让我感到震惊。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]
I was extremely shocked at the Countess's want of dignity in continuing to
我 曾是 极其 震惊 在 这 伯爵夫人的 想 的 尊严 在 继续 到
[siː] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [hænd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] . "
see the man by whose hand her husband had fallen . "
看 这 男人 经过 谁 手 她 丈夫 有 倒下 . "

伯爵夫人竟然毫无尊严地继续与害死她丈夫的男人来往，这让我感到极其震惊。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] , " [sed]
" The husband had been a great brute , and it was not known , " said
" 这 丈夫 有 到过 一个 伟大的 蛮力 , 和 它 曾是 不是 已知 , " 说
['stænmər] .
Stanmer .
斯坦默 .

斯坦默说："丈夫是个十足的恶棍，但这一点却无人知晓。"

" [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" Its not being known made no difference .
" 它是 不是 存在 已知 制成 不 不同之处 .

"不知道这件事并没有什么影响。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɑːlviː] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [bruːt] ,
And as for Salvi having been a brute ,
和 作为 为了 萨尔维 拥有 到过 一个 蛮力 ,

至于萨尔维是否是个残暴之人，

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
that is but a way of saying that his wife ,
那 是 但 一个 方式 的 说 那 他的 妻子 ,

那不过是说他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] , ['dɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm] .
and the man whom his wife subsequently married , didn't like him .
和 这 男人 谁 他的 妻子 随后 已婚 , 没有 喜欢 他 .

而他妻子后来嫁的那个人，并不喜欢他。

" ['stænmər] [hʊkt] [ɪk'striːmli] ['medɪtətɪv] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] .
" Stanmer hooked extremely meditative ; his eyes were fixed on mine .
" 斯坦默 钩子 极其 冥想 ; 他的 眼睛 是 固定的 在 矿 .

斯坦默陷入了沉思；他的目光紧紧地盯着我。

" [jes] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .
" Yes , that marriage is hard to get over .
" 是的 , 那 婚姻 是 难的 到 得到 超过 .

"是的，那段婚姻很难让人释怀。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”
It was not becoming . ”
它 曾是 不是 成为 . ”

这不太合适。

“ [ɑː] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ai] [druː] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Ah , ” said I , “ what a long breath I drew when I heard of it !
“ 啊 , ” 说 我 , “ 什么 一个 长的 气息 我 画 什么时候 我 听到 的 它 !

“啊,”我说,“听到这个消息时,我长长地吸了一口气!”

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] .
I remember the place and the hour .
我 记住 这 地方 和 这 小时 .

我记得地点和时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [hɪl] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] ['flɒrəns]
It was at a hill - station in India , seven years after I had left Florence
它 曾是 在 一个 爬坡道 - 车站 在 印度 , 七 年 后 我 有 左边 佛罗伦萨
.
.
.

那是在我离开佛罗伦萨七年后,在印度的一个山地度假胜地。

[ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
The post brought me some English papers , and in one of them was
这 邮政 带来 我 一些 英语 文件 , 和 在 一 的 他们 曾是
[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
a letter from Italy ,
一个 信 从 意大利 ,

邮递员给我带来了一些英文报纸,其中一份里有一封来自意大利的信。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] . - [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['skænd(ə)lz]
with a lot of so - called ' fashionable intelligence . ' There , among various scandals
和 一个 很多 的 所以 - 称为 - 时髦 智力 . - 那里 , 之中 各种各样的 丑闻
[ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
in high life ,
在 高的 生活 ,

拥有许多所谓的"时尚智慧"。在那里,在上流社会各种丑闻之中,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'lektəbl] ['aɪtəmz] , [ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]['sɑːlviː] ,
and other delectable items , I read that the Countess Bianca Salvi ,
和 其他 美味的 项目 , 我 读 那 这 伯爵夫人 比安卡 萨尔维 ,

以及其他美味佳肴,我读到比安卡·萨尔维伯爵夫人说,

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l]
famous for some years as the presiding genius of the most agreeable
著名的 为了 一些 年 作为 这 主持 天才 的 这 最多 同意
['sælɒn][ɪn] ['flɒrəns] ,
salon in Florence ,
沙龙 在 佛罗伦萨 ,

他曾多年担任佛罗伦萨最令人愉悦的沙龙的灵魂人物,声名远扬。

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [kaʊnt] [kə'mɛrɪˌnoʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
was about to bestow her hand upon Count Camerino , a distinguished
曾是 关于 到 赐给 她 手 之上 数数 卡梅里诺 , 一个 杰出的
[bɒlə'neɪz] .
Bolognese .
博洛尼亚 .

她正要将手交给博洛尼亚的显赫人物卡梅里诺伯爵。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈskeɪp] !
Ah , my dear boy , it was a tremendous escape !
啊 , 我的 亲爱的 男生 , 它 曾是 一个 巨大的 逃脱 !

啊，我亲爱的孩子，那真是一次惊险的逃脱！

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] !
I had been ready to marry the woman who was capable of that !
我 有 到过 准备好 到 结婚 这 女士 WHO 曾是 有能力的 的 那 !

我原本准备娶那个能做到这一点的女人！

[bʌt; bət][maɪ][ˈɪnstɪŋkt][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [maɪ][ˈɪnstɪŋkt] . ” “
But my instinct had warned me , and I had trusted my instinct . ” “
但 我的 本能 有 警告 我 , 和 我 有 可信 我的 本能 . ” “

但我的直觉早有警告，而我也相信了我的直觉。

- [ˈɪnˌstɪŋkts] [ˈevriθɪŋ] , - [æz; əz] [ˈfɔːlstɑːf] [sez] !
' Instinct's everything , ' as Falstaff says !
- 本能的 一切 , - 作为 福斯塔夫 说道 !

正如福斯塔夫所说，“直觉就是一切！”

” [ænd; ənd][ˈstænmər][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” And Stanmer began to laugh .
” 和 斯坦默 开始 到 笑 .

“斯坦默开始大笑起来。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈmædəm] [diː][ˈsɑːlviː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Did you tell Madame de Salvi that your instinct was against her ? ”
“ 做过 你 告诉 夫人 德 萨尔维 那 你的 本能 曾是 反对 她 ? ”

“你有没有告诉德萨尔维夫人，你的直觉告诉你，你并不赞成和她在一起？”

“ [nəʊ] ; [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] , [ʃɒkt] [ˌem ˈiː] , [ˈhɒrɪfaɪd] [ˌem ˈiː] . ”
“ No ; I told her that she frightened me , shocked me , horrified me . ”
“ 不 ; 我 讲述 她 那 她 害怕 我 , 震惊 我 , 惊恐万分 我 . ”

“不，我告诉她，她吓到我了，让我震惊了，让我感到恐惧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十岁男人的日记(The Diary of a Man of Fifty)
第3/3页

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ That's about the same thing .
“ 那就是 关于 这 相同的 事物 .

“那差不多就是一回事。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
And what did she say ? ”
和 什么 做过 她 说 ? ”

她说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ?
“ She asked me what I would have ?
“ 她 问 我 什么 我 会 有 ?

她问我想要什么?

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [kə'mɛrɪˌnoʊ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,
I called her friendship with Camerino a scandal ,
我 称为 她 友谊 和 卡梅里诺 一个 丑闻 ,

我称她和卡梅里诺的友谊是一桩丑闻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bruːt] .
and she answered that her husband had been a brute .
和 她 回答 那 她 丈夫 有 到过 一个 蛮力 .

她回答说，她的丈夫是个粗野的人。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skænd(ə)l] .
Besides , no one knew it ; therefore it was no scandal .
除了 , 不 一 知道 它 ; 所以 它 曾是 不 丑闻 .

此外，这件事无人知晓，因此算不上丑闻。

[dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] !
Just your argument !
只是 你的 争论 !

就你这论点!

[ai] [ri'tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɒrəl] [sens] .
I retorted that this was odious reasoning , and that she had no moral sense .
我 反驳 那 这 曾是 令人厌恶的 推理 , 和 那 她 有 不 道德 感觉 .

我反驳说这种推理令人厌恶，而且她毫无道德感。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleəd] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
We had a passionate argument , and I declared I would never see her again .
我们 有 一个 热情的 争论 , 和 我 声明 我 会 绝不 看 她 再次 .

我们激烈争吵了一番，我宣布我再也不会见她了。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ai] [left] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [maɪ] [vaʊ] .
In the heat of my displeasure I left Florence , and I kept my vow .
在 这 热 的 我的 不满 我 左边 佛罗伦萨 , 和 我 保留 我的 发誓 .

在极度的愤怒中，我离开了佛罗伦萨，并且信守了我的誓言。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”
I never saw her again . ”
我 绝不 锯 她 再次 . ”

我再也没见过她。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['stænmər] .
“ You couldn't have been much in love with her , ” said Stanmer .
“ 你 不能 有 到过 很多 在 爱 和 她 , ” 说 斯坦默 .

斯坦默说：“你不可能很爱她。”

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] — [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] . ”
“ I was not — three months after . ”
“ 我 曾是 不是 — 三 几个月 后 . ”

“三个月后，我就不是了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] — [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] . ”
“ If you had been you would have come back — three days after . ”
“ 如果 你 有 到过 你 会 有 来 后退 — 三 天 后 . ”

“如果你真的在那里，三天后你就会回来了。”

“ [səʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ So doubtless it seems to you .
“ 所以 毫无疑问 它 似乎 到 你 .

“毫无疑问，你也是这么认为的。”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
All I can say is that it was the great effort of my life .
全部 我 能 说 是 那 它 曾是 这 伟大的 努力 的 我的 生活 .

我只能说，这是我一生中最伟大的努力。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [feɪs] [taɪm] ['enəmi] .
Being a military man , I have had on various occasions to face time enemy .
存在 一个 军队 男人 , 我 有 有 在 各种各样的 场合 到 脸 时间 敌人 .

作为一名军人，我曾多次与敌人交战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ai] ['niːdɪd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
But it was not then I needed my resolution ;
但 它 曾是 不是 然后 我 需要 我的 解决 ;

但那时我并不需要下决心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [left] ['flɒrəns] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] .
it was when I left Florence in a post - chaise .
它 曾是 什么时候 我 左边 佛罗伦萨 在 一个 邮政 - 躺椅 .

那是我乘坐驿马车离开佛罗伦萨的时候。

” ['stænmər] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ai]
” Stanmer turned about the room two or three times , and then he said : “ I
” 斯坦默 转向 关于 这 房间 二 或者 三 时代 , 和 然后 他 说 : “ 我
[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
don't understand !
不 理解 !

斯坦默环顾房间两三圈，然后说道：“我不明白！”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kə'mɛrɪˌnoʊ][hæd; həd] [kɪld]
I don't understand why she should have told you that Camerino had killed
我 不 理解 为什么 她 应该 有 讲述 你 那 卡梅里诺 有 被杀
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

我不明白她为什么要告诉你卡梅里诺杀了她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli]['dæmɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] . ”
It could only damage her . ”
它 可以 仅有的 损害 她 . ”

这只会伤害她。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ She was afraid it would damage her more that I should think he was
“ 她 曾是 害怕的 它 会 损害 她 更多的 那 我 应该 思考 他 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

“她害怕如果我认为他是她的情人，会对她造成更大的伤害。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
She wished to say the thing that would most effectually persuade me that he
她 希望 到 说 这 事物 那 会 最多 有效地 说服 我 那 他
[wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] .
was not her lover — that he could never be .
曾是 不是 她 情人 — 那 他 可以 绝不 是 .

她想说的话最能说服我，他不是她的情人——而且永远不可能是。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [fræŋk] . ”
And then she wished to get the credit of being very frank . ”
和 然后 她 希望 到 得到 这 信用 的 存在 非常 坦率 . ”

然后她又想借此博得自己非常坦率的赞誉。

“ [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Good heavens , how you must have analysed her !
“ 好的 天 , 如何 你 必须 有 分析 她 !

“我的天哪，你一定对她进行了多么深入的分析啊！”

” [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['steərɪŋ] .
” cried my companion , staring .
” 哭 我的 伴侣 , 凝视 .

“我的同伴惊呼道，目光呆滞。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌænə'lɪtɪk] [æz; əz] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
“ There is nothing so analytic as disillusionment .
“ 那里 是 没有什么 所以 分析 作为 幻灭 .

“没有什么比幻灭更具分析性了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [kə'mɛrɪˌnoʊ] . ”
She married Camerino . ”
她 已婚 卡梅里诺 . ”

她嫁给了卡梅里诺。

“ [jes] , [ai] [doʊnt] [laɪm] [ðæt] , ” [sed] ['stænmər] .
“ Yes , I don't lime that , ” said Stanmer .
“ 是的 , 我 不 酸橙 那 , ” 说 斯坦默 .

“是的，我不喜欢那样，”斯坦默说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
He was silent a while ,
他 曾是 沉默的 一个 尽管 ,

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] — “ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

and then he added — “ Perhaps she wouldn't have done so if you had remained .

和 然后 他 额外 — “ 也许 她 不会 有 完毕 所以 如果 你 有 剩余 .

然后他又补充道——“如果你留下来，她或许就不会这么做了。”

” [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] !

” He has a little innocent way !

” 他 有 一个 小的 清白的 方式 !

“他有点天真无邪！”

“ ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['draɪli] .

“ Very likely she would have dispensed with the ceremony , ” I answered , drily .

“ 非常 可能 她 会 有 分发 和 这 仪式 , ” 我 回答 , 干巴巴地 .

“她很可能根本不会举行仪式，”我冷冷地回答道。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ænəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

“ Upon my word , ” he said , “ you have analysed her ! ”

“ 之上 我的 单词 , ” 他 说 , “ 你 有 分析 她 ! ”

“我敢肯定，”他说，“你已经分析过她了！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“ You ought to be grateful to me .

“ 你 应该 到 是 感激的 到 我 .

你应该感谢我。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

I have done for you what you seem unable to do for yourself . ”

我 有 完毕 为了 你 什么 你 似乎 无法 到 做 为了 你自己 . ”

我已经为你做了你似乎无法为自己做的事情。

“ [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [kə'mɛrɪˌnoʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I don't see any Camerino in my case , ” he said .

“ 我 不 看 任何 卡梅里诺 在 我的 案件 , ” 他 说 .

“我没在我的案子里看到任何卡梅里诺的影子，”他说。

“ [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

“ Perhaps among those gentlemen I can find one for you . ”

“ 也许 之中 那些 先生们 我 能 寻找 一 为了 你 . ”

“或许我能从这些人当中找到一位适合您。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] !

“ Thank you , ” he cried ; “ I'll take care of that myself !

“ 感谢 你 , ” 他 哭 ; “ 患病的 拿 关心 的 那 我 !

“谢谢，”他喊道，“我会自己处理的！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] — ['sætɪsfaɪd] , [ai] [həʊp] .

” And he went away — satisfied , I hope .

” 和 他 去 离开 — 使满意 , 我 希望 .

“然后他就离开了——我希望他是心满意足的。”

10th . — [hiːz] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

10th . — He's an obstinate little wretch ; it irritates me to see him sticking to it .

10th . — 他是 一个 顽固 小的 可怜虫 ; 它 刺激 我 到 看 他 粘性 到 它 .

第十条——他真是个固执的小家伙；看到他这么坚持，我真生气。

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kə'mɛrɪˌnoʊ] .
Perhaps he is looking for his Camerino .
也许 他 是 寻找 为了 他的 卡梅里诺 .

或许他正在寻找他的卡梅里诺。

[ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] [hɒt] .
I shall leave him , at any rate , to his fate ; it is growing insupportably hot .
我 将 离开 他 , 在 任何 速度 , 到 他的 命运 ; 它 是 生长 无法支持 热的 .

总之，我决定让他自生自灭；天气越来越热，令人难以忍受。

11th . — [ai] [went] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] - .
11th . — I went this evening to bid farewell to the Scarabelli .
11th . — 我 去 这 晚上 到 出价 告别 到 这 - .

11日——今晚我去向斯卡拉贝利告别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['dʌski] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
There was no one there ; she was alone in her great dusky drawing - room ,
那里 曾是 不 一 那里 ; 她 曾是 独自的 在 她 伟大的 昏暗 绘画 - 房间 ,

那里空无一人；她独自一人待在昏暗的大客厅里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɪndəʊz]
which was lighted only by a couple of candles , with the immense windows
哪个 曾是 照明 仅有的 经过 一个 夫妻 的 蜡烛 , 和 这 巨大 视窗
['əʊpən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
open over the garden .
打开 超过 这 花园 .

房间里只有几根蜡烛照明，巨大的窗户对着花园敞开着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dju:sɪdlɪ] ['prɪti] .
She was dressed in white ; she was deucedly pretty .
她 曾是 穿着 在 白色的 ; 她 曾是 非常 漂亮的 .

她身穿白色衣服，非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [waɪ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] .
She asked me , of course , why I had been so long without coming .
她 问 我 , 的 课程 , 为什么 我 有 到过 所以 长的 没有 未来 .

她当然问我，为什么这么久都没来。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:m] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I think you say that only for form , " I answered .
" 我 思考 你 说 那 仅有的 为了 形式 , " 我 回答 .

"我觉得你这么说只是为了形式，"我回答道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" I imagine you know . "
" 我 想象 你 知道 . "

我想你应该知道。

" - !
" Chè !
" - !

"切！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? "
what have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

"什么也没有。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You are too wise for that .
你 是 也 明智的 为了 那 .

你太聪明了，不会那样做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] .
" She looked at me a while .
" 她 看起来 在 我 一个 尽管 .

她看了我一会儿。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] . "
" I think you are a little crazy . "
" 我 思考 你 是 一个 小的 疯狂的 . "

"我觉得你有点疯。"

" [ɑː] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [seɪn] .
" Ah no , I am only too sane .
" 啊 不 , 我 是 仅有的 也 理智 .

"啊，不，我只是太理智了。"

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] . "
I have too much reason rather than too little . "
我 有 也 很多 原因 相当 比 也 小的 . "

我的理由太多，而不是太少。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] . "
" You have , at any rate , what we call a fixed idea . "
" 你 有 , 在 任何 速度 , 什么 我们 称呼 一个 固定的 主意 . "

"无论如何，你都有一种我们称之为固执己见的想法。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" There is no harm in that so long as it's a good one . "
" 那里 是 不 伤害 在 那 所以 长的 作为 它是 一个 好的 一 . "

"只要是好事，就没什么害处。"

" [bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
" But yours is abominable !
" 但 你的 是 可恶 !

但你的才是可憎的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" she exclaimed , with a laugh .
" 她 惊呼 , 和 一个 笑 .

她笑着惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ][aɪ'diəz] .
" Of course you can't like me or my ideas .
" 的 课程 你 不能 喜欢 我 或者 我的 想法 .

"你当然不能喜欢我或者我的想法。"

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
All things considered , you have treated me with wonderful kindness ,
全部 事物 经过考虑的 , 你 有 治疗 我 和 精彩的 仁慈 ,

总而言之，你待我非常友善。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
and I thank you and kiss your hands .
和 我 感谢 你 和 吻 你的 双手 .

我感谢你，并亲吻你的手。

[ai] [liːv] ['flɒrəns] [tə'mɒrəʊ] . "
I leave Florence tomorrow . "
我 离开 佛罗伦萨 明天 . "

我明天离开佛罗伦萨。

“ [ai][woʊnt] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] ！
“ I won't say I'm sorry !
“ 我 惯于 说 我是 对不起 ！

“我不会说对不起！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .
” she said , laughing again .
” 她 说 ， 笑 再次 .

“她说着，又笑了起来。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
“ But I am very glad to have seen you .
“ 但 我 是 非常 高兴的 到 有 已见 你 .

但我很高兴见到你。

[ai]['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I always wondered about you .
我 总是 想知道 关于 你 .

我一直都很好奇你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”
You are a curiosity . ”
你 是 一个 好奇心 . ”

你真是个奇葩。

“ [jes] ，[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][səʊ] .
“ Yes , you must find me so .
“ 是的 ， 你 必须 寻找 我 所以 .

“是的，你一定会这么认为。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ！
A man who can resist your charms !
一个 男人 WHO 能 抵抗 你的 魅力 ！

一个能抵挡住你魅力的男人！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [kænt] .
The fact is , I can't .
这 事实 是 ， 我 不能 .

事实上，我做不到。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
This evening you are enchanting ; and it is the first time I have been alone with you .
这 晚上 你 是 妖娆 ; 和 它 是 这 第一的 时间 我 有 到过 独自的 和 你 .

今晚你真是太迷人了；而且这是我第一次和你单独相处。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” She gave no heed to this ; she turned away .
” 她 给予 不 注意 到 这 ; 她 转向 离开 .

她对此置之不理，转身离去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
But in a moment she came back , and stood looking at me ,
但 在 一个 片刻 她 来了 后退 , 和 站立 寻找 在 我 ,

但过了一会儿，她又回来了，站在那里看着我。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒləm] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her beautiful solemn eyes seemed to shine in the dimness of the
和 她 美丽的 庄严 眼睛 似乎 到 闪耀 在 这 昏暗 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她那双美丽而庄重的眼睛在昏暗的房间里仿佛闪闪发光。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [maɪ]['mʌðə(r)][səʊ] ?
“ How could you treat my mother so ?
“ 如何 可以 你 对待 我的 母亲 所以 ?

“你们怎么能这样对待我母亲？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ? ”
“ Treat her so ? ”
“ 对待 她 所以 ? ”

“就这么对待她吗？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['dezət] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
“ How could you desert the most charming woman in the world ? ”
“ 如何 可以 你 沙漠 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 ? ”

“你怎么能抛弃世界上最迷人的女人呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] ;
“ It was not a case of desertion ;
“ 它 曾是 不是 一个 案件 的 逃兵 ;

“这不是一起逃兵事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] .
and if it had been it seems to me she was consoled .
和 如果 它 有 到过 它 似乎 到 我 她 曾是 安慰 .

如果真是那样，我觉得她应该得到了安慰。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
” At this moment there was the sound of a step in the ante - chamber ,
” 在 这 片刻 那里 曾是 这 声音 的 一个 步 在 这 赌注 - 房间 ,

这时，前厅里传来脚步声。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - .
and I saw that the Countess perceived it to be Stanmer's .
和 我 锯 那 这 伯爵夫人 感知 它 到 是 - .

我发现伯爵夫人认为那是斯坦默的。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ That wouldn't have happened , ” she murmured .
“ 那 不会 有 发生 , ” 她 低声说道 .

“那件事不会发生的，”她低声说道。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
“ My poor mother needed a protector .
“ 我的 贫穷的 母亲 需要 一个 保护者 .

我可怜的母亲需要一个保护者。

” ['stænmər] [keɪm] [ɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['aʊə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ,
” Stanmer came in , interrupting our talk , and looking at me , I thought ,
” 斯坦默 来了 在 , 打断 我们的 讲话 , 和 寻找 在 我 , 我 想法 ,

斯坦默走了进来，打断了我们的谈话，他看着我，我心想：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .
with a little air of bravado .
和 一个 小的 空气 的 虚张声势 .

带着一丝傲气。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] , ['medlsəm] [bɔː(r)] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ]
He must think me indeed a tiresome , meddlesome bore ; and upon my
他 必须 思考 我 的确 一个 令人厌烦 , 好事 钻孔 ; 和 之上 我的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他肯定觉得我是一个烦人、爱管闲事的讨厌鬼；而且我发誓，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dəʊ'sɪləti] .
turning it all over , I wonder at his docility .
转弯 它 全部 超过 , 我 想知道 在 他的 码头 .

仔细端详这一切，我不禁对他的顺从感到疑惑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
After all , he's five - and - twenty — and yet I must add , it does
后 全部 , 他是 五 - 和 - 二十 — 和 然而 我 必须 添加 , 它 做
['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stɪks] !
irritate me — the way he sticks !
刺激 我 — 这 方式 他 棍子 !

毕竟，他才二十五岁——不过我必须补充一句，他这种黏人的样子确实让我很恼火！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][ɪ'tæljənz] ,
He was followed in a moment by two or three of the regular Italians ,
他 曾是 随后 在 一个 片刻 经过 二 或者 三 的 这 常规的 意大利人 ,

片刻之后，两三个意大利常客也跟了上来。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪt] [ʃɔːt] .
and I made my visit short .
和 我 制成 我的 访问 短的 .

我缩短了访问时间。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ” [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['saɪləns]
“ Good - bye , Countess , ” I said ; and she gave me her hand in silence
“ 好的 - 再见 , 伯爵夫人 , ” 我 说 ; 和 她 给予 我 她 手 在 沉默
.
.
.

“再见，伯爵夫人，”我说；她默默地向我伸出了手。

“ [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] ?
“ Do you need a protector ?
“ 做 你 需要 一个 保护者 ?

你需要保护者吗？

” [ai] ['ædɪd] , ['sɒftli] .
” I added , softly .
” 我 额外 , 轻轻 .

我轻声补充道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] — “ [jes] ,
She looked at me from head to foot , and then , almost angrily — “ Yes ,
她 看起来 在 我 从 头 到 脚 , 和 然后 , 几乎 愤怒地 — “ 是的 ,
[sɪ'njɔːrɑː] .
Signore .
先生 .

她从头到脚打量了我一番，然后几乎是带着怒气说道：“是的，先生。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" But , to deprecate her anger , I kept her hand an instant ,
" 但 , 到 已弃用 她 愤怒 , 我 保留 她 手 一个 立即的 ,

"但是，为了缓和她的怒气，我握着她的手片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [maɪ]['venərəb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and then bent my venerable head and kissed it .
和 然后 弯曲 我的 可敬 头 和 亲吻 它 .

然后我低下头，亲吻了它。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ə'piːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
I think I appeased her .
我 思考 我 安抚 她 .

我觉得我安抚了她。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , 14th . — [ai] [left] ['flɒrəns] [ɒn][ðə; ði] 11th , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðiːz]
BOLOGNA , 14th . — I left Florence on the 11th , and have been here these
博洛尼亚 , 14th . — 我 左边 佛罗伦萨 在 这 11th , 和 有 到过 这里 这些
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

博洛尼亚，14日——我11日离开佛罗伦萨，这三天一直待在这里。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld][ɪ'tæliən] [taʊn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][maɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]
Delightful old Italian town — but it lacks the charm of my Florentine
愉快 老的 意大利语 镇 — 但 它 缺乏 这 魅力 的 我的 佛罗伦萨
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

迷人的意大利古镇——但它缺少我心中佛罗伦萨那份独特的魅力。

[ai] [rəʊt] [ðæt] [lɑːst] ['entri] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]
I wrote that last entry five days ago , late at night , after coming back from
我 写道 那 最后的 入口 五 天 前 , 晚的 在 夜晚 , 后 未来 后退 从
['kɑːsə][sɑːlsi] .
Casa Salsi .
卡萨 萨尔西 .

最后那篇日记是我五天前，深夜从 Casa Salsi 回来后写的。

[ai] ['ɑːftəwədz] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] .
I afterwards fell asleep in my chair ; the night was half over when I woke up .
我 然后 跌倒 睡着了 在 我的 椅子 ; 这 夜晚 曾是 一半 超过 什么时候 我 觉醒 向上 .

之后我在椅子上睡着了；醒来时，夜已经过去一半了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Instead of going to bed , I stood a long time at the window ,
反而 的 去 到 床 , 我 站立 一个 长的 时间 在 这 窗户 ,

我没有去睡觉，而是在窗边站了很久。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
looking out at the river .
寻找 出去 在 这 河 .

眺望着河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz]
It was a warm , still night , and the first faint streaks of sunrise
它 曾是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 , 和 这 第一的 头晕的 连胜 的 日出
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
were in the sky .
是 在 这 天空 .

那是一个温暖而静谧的夜晚，天空中出现了第一缕淡淡的日出曙光。

['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['fʊtstep] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Presently I heard a slow footstep beneath my window , and looking down ,
目前 我 听到 一个 慢的 脚步 下面 我的 窗户 ， 和 寻找 向下 ，

这时，我听到窗下传来缓慢的脚步声，低头一看，

[meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [ðæt] ['stænmər] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
made out by the aid of a street lamp that Stanmer was but just coming
制成 出去 经过 这 援助 的 一个 街道 灯 那 斯坦默 曾是 但 只是 未来
[həʊm] .
home .
家 .

借助路灯的光线，人们看出斯坦默只是回家而已。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [hiː; hi]
I called to him to come to my rooms , and , after an interval , he
我 称为 到 他 到 来 到 我的 房间 ， 和 ， 后 一个 间隔 ， 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

我叫他到我的房间来，过了一会儿，他出现了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ai] [sed] ; " [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I want to bid you good - bye , " I said ; " I shall depart in the morning .
" 我 想 到 出价 你 好的 - 再见 ， " 我 说 ； " 我 将 离开 在 这 早晨 .

"我想向你道别，"我说；"我明天早上就要出发了。"

[doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
Don't go to the trouble of saying you are sorry .
不 去 到 这 麻烦 的 说 你 是 对不起 .

别费劲说对不起了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bʊlid] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] .
Of course you are not ; I must have bullied you immensely .
的 课程 你 是 不是 ； 我 必须 有 被欺凌 你 非常 .

当然不是；我肯定欺负过你很多次。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
" He made no attempt to say he was sorry ,
" 他 制成 不 试图 到 说 他 曾是 对不起 ，

他丝毫没有试图表达歉意，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
but he said he was very glad to have made my acquaintance .
但 他 说 他 曾是 非常 高兴的 到 有 制成 我的 熟人 .

但他表示很高兴认识我。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] , " [hæz; həz] [biːn] ['veri]
" Your conversation , " he said , with his little innocent air , " has been very
" 你的 对话 ， " 他 说 ， 和 他的 小的 清白的 空气 ， " 有 到过 非常
[sə'dʒestɪv] . "
suggestive . "
暗示性的 . "

"你们的谈话，"他装出一副天真无邪的样子说，"很有暗示性。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [kə'mɛrɪˌnoʊ] ?
" Have you found Camerino ?
" 有 你 成立 卡梅里诺 ?

"你找到卡梅里诺了吗？"

" [ai] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" I asked , smiling .
" 我 问 ， 微笑 .

我笑着问道。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] . ”
“ I have given up the search . ”
“ 我 有 给定 向上 这 搜索 . ”

“我已经放弃寻找了。”

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
“ Well , ” I said , “ some day when you find that you have made a great mistake ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 一些 天 什么时候 你 寻找 那 你 有 制成 一个 伟大的 错误 ,

“嗯，”我说，“总有一天，当你发现自己犯了一个大错的时候，

[rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
remember I told you so .
记住 我 讲述 你 所以 .

记住我跟你说过的话。

” [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
” He looked for a minute as if he were trying to anticipate that day by the exercise of his reason .
” 他 看起来 为了 一个 分钟 作为 如果 他 是 尝试 到 预料 那 天 经过 这 锻炼 的 他的 原因 .

“他愣了一会儿，似乎在试图运用理性去预想那一天的到来。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ? ”
“ Has it ever occurred to you that you may have made a great mistake ? ”
“ 有 它 曾经 发生 到 你 那 你 可能 有 制成 一个 伟大的 错误 ? ”

你有没有想过，你可能犯了一个大错?

“ [əʊ] [jes] ; ['evriθɪŋ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][wʌn]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
“ Oh yes ; everything occurs to one sooner or later .
“ 哦 是的 ; 一切 发生 到 一 很快 或者 之后 .

“哦，是的；任何事情迟早都会发生在一个人身上。”

” [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
” That's what I said to him ; but I didn't say that the question ,
” 那就是 什么 我 说 到 他 ; 但 我 没有 说 那 这 问题 ,

“我就是这么跟他说的；但我没说这个问题是……”

['pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
pointed by his candid young countenance , had , for the moment ,
尖 经过 他的 坦率 年轻的 面容 , 有 , 为了 这 片刻 ,

从他坦率真诚的年轻面容来看，此刻，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
a greater force than it had ever had before .
一个 更大的 力量 比 它 有 曾经 有 前 .

比以往任何时期都更加强大。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ,
And then he asked me whether , as things had turned out ,
和 然后 他 问 我 无论 , 作为 事物 有 转向 出去 ,

然后他问我，事情发展到现在，是否……

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] .
I myself had been so especially happy .
我 我 有 到过 所以 尤其 快乐的 .

我本人当时感到格外高兴。

['pærɪs] , [dɪ'sembə(r)] 17th . — [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['stænmər] , [huːm] [ai] [sɔː] [ɪn] ['flɒrəns] —
PARIS , December 17th . — A note from young Stanmer , whom I saw in Florence —
巴黎 , 十二月 17th . — 一个 笔记 从 年轻的 斯坦默 , 谁 我 锯 在 佛罗伦萨 —
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
a remarkable little note ,
一个 卓越 小的 笔记 ,

巴黎，12月17日——我在佛罗伦萨见到了年轻的斯坦默，他给我留了一张便条——一张非同寻常的小纸条。

['deɪtɪd] [rəʊm] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [træn'skraɪbɪŋ] .
dated Rome , and worth transcribing .
日期 罗马 , 和 值得 转录 .

出土于罗马，值得抄录。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] — [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['mærid]
" My dear General — I have it at heart to tell you that I was married
" 我的 亲爱的 一般的 — 我 有 它 在 心 到 告诉 你 那 我 曾是 已婚
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɑːlviː] - - .
a week ago to the Countess Salvi - Scarabelli .
一个 星期 前 到 这 伯爵夫人 萨尔维 - - .

"我亲爱的将军——我心里一直想告诉您，我一周前与萨尔维-斯卡拉贝利伯爵夫人结婚了。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]
You talked me into a great muddle ; but a month after that it was all
你 谈话 我 进入 一个 伟大的 混乱 ; 但 一个 月 后 那 它 曾是 全部
['veri] [klɪə(r)] .
very clear .
非常 清除 .

你让我彻底糊涂了；但一个月后一切都变得非常清楚了。

[θɪŋz] [ðæt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;
Things that involve a risk are like the Christian faith ;
事物 那 涉及 一个 风险 是 喜欢 这 基督教 信仰 ;

凡事都存在风险，就像基督教信仰一样；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] . — [jɔːz] ['evə(r)] , [iː] . [es] .
they must be seen from the inside . — Yours ever , E . S .
他们 必须 是 已见 从 这 里面 . — 此致 曾经 , E . S .

必须从内部看待它们。——永远爱你的，ES

" [piː] . [es] . — [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nælədʒiz] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
" P . S . — A fig for analogies unless you can find an analogy for
" P . S . — 一个 如图 为了 类比 除非 你 能 寻找 一个 类比 为了
[maɪ] ['hæpinəs] !
my happiness !
我的 幸福 !

PS——除非你能找到一个比喻来形容我的幸福，否则就用无花果来做比喻吧！

" [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪks] [hɪm] ['veri] ['klevə(r)] .
" His happiness makes him very clever .
" 他的 幸福 制作 他 非常 聪明的 .

"他的快乐让他变得非常聪明。"

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] — [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
I hope it will last — I mean his cleverness , not his happiness .
我 希望 它 将要 最后的 — 我 意思是 他的 聪明才智 , 不是 他的 幸福 .

我希望他的才智能够长久保持——我是指他的聪明才智，而不是他的幸福。

['lʌndən] , ['eɪprəl] 19th , - . — [lɑ:st] [naɪt] , [æt; ət] ['leɪdi] [eɪtʃ] - - - - [es] , [ai] [met] ['edmənd]
LONDON , April 19th , 1877 . — Last night , at Lady H - - - - ' s , I met Edmund
伦敦 , 四月 19th , - . — 最后的 夜晚 , 在 女士 H - - - - s , 我 遇见 埃德蒙

['stænmər] , [hu:] ['mærid] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] - ['dɔ:tə(r)] .
Stanmer , who married Bianca Salvi's daughter .
斯坦默 , WHO 已婚 比安卡 - 女儿 .

伦敦，1877 年 4 月 19 日——昨晚，在 H 夫人家，我遇到了埃德蒙·斯坦默，他娶了比安卡·萨尔维的女儿。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
I heard the other day that they had come to England .
我 听到 这 其他 天 那 他们 有 来 到 英格兰 .

我前几天听说他们已经来到英国了。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'tentɪd] [feɪs] .
A handsome young fellow , with a fresh contented face .
一个 英俊的 年轻的 同伴 , 和 一个 新鲜的 满足 脸 .

一位英俊的年轻小伙子，脸上带着神采奕奕的满足感。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [wɪtʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [fə'get] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]
He reminded me of Florence , which I didn't pretend to forget ; but it
他 提醒 我 的 佛罗伦萨 , 哪个 我 没有 假装 到 忘记 ; 但 它

[wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] ,
was rather awkward ,
曾是 相当 尴尬的 ,

他让我想起了佛罗伦萨，我并没有假装忘记它；但这感觉有点尴尬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [hɪm] .
for I remember I used to disparage that woman to him .
为了 我 记住 我 用过的 到 贬损 那 女士 到 他 .

因为我记得我以前曾在他面前贬低过那个女人。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['θɪəri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I had a complete theory about her .
我 有 一个 完全的 理论 关于 她 .

我曾经对她有过一套完整的理论。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [stɪf] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
But he didn't seem at all stiff ; on the contrary , he appeared to enjoy
但 他 没有 似乎 在 全部 僵硬的 ; 在 这 相反 , 他 出现 到 享受

['aʊə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] .
our encounter .
我们的 遇到 .

但他丝毫没有拘谨之感；相反，他似乎很享受我们的会面。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
I asked him if his wife were there .
我 问 他 如果 他的 妻子 是 那里 .

我问他他妻子是否在场。

[ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
I had to do that .
我 有 到 做 那 .

我不得不那样做。

“ [əʊ] [jes] , [ʃi:z] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] .
“ Oh yes , she's in one of the other rooms .
“ 哦 是的 , 她是 在 一 的 这 其他 房间 .

“哦，是的，她在另一个房间里。”

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
Come and make her acquaintance ; I want you to know her . ”
来 和 制作 她 熟人 ; 我 想 你 到 知道 她 . ”

来认识她吧，我想让你认识她。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ You forget that I do know her . ”
“ 你 忘记 那 我 做 知道 她 . ”

“你忘了我其实认识她。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .
“ Oh no , you don't ; you never did .
“ 哦 不 , 你 不 ; 你 绝不 做过 .

“哦不，你没有；你从来没有过。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [lɑːf] .
” And he gave a little significant laugh .
” 和 他 给予 一个 小的 重要的 笑 .

“然后他意味深长地笑了笑。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] - [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
I didn't feel like facing the ci - devant Scarabelli at that moment ;
我 没有 感觉 喜欢 面向 这 ci - 前 - 在 那 片刻 ;

那一刻，我并不想面对 ci-devant Scarabelli；

[səʊ][ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
so I said that I was leaving the house ,
所以 我 说 那 我 曾是 离开 这 房子 ,

所以我说我要离开家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .
but that I would do myself the honour of calling upon his wife .
但 那 我 会 做 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 他的 妻子 .

但我会以自己的名义去拜访他的妻子，这对我来说是一种荣幸。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ]
We talked for a minute of something else , and then , suddenly breaking
我们 谈话 为了 一个 分钟 的 某物 别的 , 和 然后 , 突然 打破
[ɒf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
off and looking at me ,
离开 和 寻找 在 我 ,

我们聊了一会儿别的事，然后，他突然停下来看着我，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] .
he laid his hand on my arm .
他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 .

他把手放在我的胳膊上。

[ai][mʌst; məst][duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [fə'lɪsɪtəs] .
I must do him the justice to say that he looks felicitous .
我 必须 做 他 这 正义 到 说 那 他 看起来 幸福的 .

我必须公平地说，他看上去很幸福。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] !
“ Depend upon it you were wrong !
“ 依赖 之上 它 你 是 错误的 !

“你错了，你肯定错了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ My dear young friend , ” I answered , “ imagine the alacrity with which I concede it .
“ 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 我 回答 , “ 想象 这 敏捷 和 哪个 我 承认 它 .

“我亲爱的年轻朋友,”我回答说,“想象一下我多么欣然同意吧。”

” ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .
” Something else again was spoken of , but in an instant he repeated his movement .
” 某物 别的 再次 曾是 说 的 , 但 在 一个 立即的 他 重复 他的 移动 .

“他又说了些别的话，但随即又重复了之前的动作。”

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] . ”
“ Depend upon it you were wrong . ”
“ 依赖 之上 它 你 是 错误的 . ”

“你错了，你肯定错了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] ,
“ I am sure the Countess has forgiven me , ” I said ,
“ 我 是 当然 这 伯爵夫人 有 已原谅 我 , ” 我 说 ,

“我相信伯爵夫人已经原谅我了,”我说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [grʌdʒ] .
“ and in that case you ought to bear no grudge .
“ 和 在 那 案件 你 应该 到 熊 不 怨恨 .

“在这种情况下，你不应该怀恨在心。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] . ”
As I have had the honour to say , I will call upon her immediately . ”
作为 我 有 有 这 荣誉 到 说 , 我 将要 称呼 之上 她 立即地 . ”

正如我刚才所说，我将立即拜访她。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I was not alluding to my wife , ” he answered .
“ 我 曾是 不是 暗示 到 我的 妻子 , ” 他 回答 .

“我指的不是我的妻子,”他回答说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] . ”
“ I was thinking of your own story . ”
“ 我 曾是 思维 的 你的 自己的 故事 . ”

“我想起了你自己的故事。”

“ [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ? ”
“ My own story ? ”
“ 我的 自己的 故事 ? ”

“我自己的故事？”

“ [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ So many years ago .
“ 所以 许多 年 前 .

“那是很多年前的事了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ?
Was it not rather a mistake ?
曾是 它 不是 相当 一个 错误 ?

难道这不是一个错误吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiːz] ['pɒzətɪvli] ['rəʊzi] .
" I looked at him a moment ; he's positively rosy .
" 我 看起来 在 他 一个 片刻 ; 他是 积极地 红润 .

我看了他一会儿；他脸色红润极了。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə] [sɒlv] [ɪn][ə; eɪ]['lʌndən] [krʌʃ] .
" That's not a question to solve in a London crush .
" 那就是 不是 一个 问题 到 解决 在 一个 伦敦 压碎 .

"在伦敦拥挤的人群中，这不是一个可以解决的问题。"

" [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" And I turned away .
" 和 我 转向 离开 .

于是我转身离开了。

22d . — [ai] ['hævnt] [jet] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] .
22d . — I haven't yet called on the ci - devant ; I am afraid of finding her at home .
22d . — 我 还没有 然而 称为 在 这 ci - 前 ; 我 是 害怕的 的 寻找 她 在 家 .

22d.—我还没有拜访过那位女士；我害怕在家遇到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [θrʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] — " [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
And that boy's words have been thrumming in my ears — " Depend upon it you were wrong .
和 那 男孩们 字 有 到过 嗡嗡作响 在 我的 耳朵 — " 依赖 之上 它 你 是 错误的 .

那个男孩的话语一直在我的耳边回响——"你错了，你错了。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ?
Wasn't it rather a mistake ?
不是 它 相当 一个 错误 ?

难道这不是个错误吗？

" [wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] ?
" Was I wrong — was it a mistake ?
" 曾是 我 错误的 — 曾是 它 一个 错误 ?

"我错了吗？这是个错误吗？"

[wɒz; wəz][ai] [tuː] ['kɔːʃnz] — [tuː] [sə'spɪʃəs] — [tuː] ['lɒdʒɪk(ə)l] ?
Was I too cautions — too suspicious — too logical ?
曾是 我 也 警告 — 也 可疑的 — 也 逻辑 ?

我是不是太谨慎了？太多疑了？太理性了？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Was it really a protector she needed — a man who might have helped her ?
曾是 它 真的 一个 保护者 她 需要 — 一个 男人 WHO 可能 有 帮助 她 ?

她真正需要的是一个保护者——一个能够帮助她的男人吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Would it have been for his benefit to believe in her ,
会 它 有 到过 为了 他的 益处 到 相信 在 她 ,

相信她对他会有好处吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ['əʊnli] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ?
and was her fault only that I had forsaken her ?
和 曾是 她 过错 仅有的 那 我 有 被遗弃的 她 ?

难道仅仅是因为我抛弃了她，才导致了她的失败吗？

[wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['veri] [ʌn'hæpi] ?
Was the poor woman very unhappy ?
曾是 这 贫穷的 女士 非常 不开心 ?

这位可怜的女人很不快乐吗?

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] !
God forgive me , how the questions come crowding in !
上帝 原谅 我 , 如何 这 问题 来 拥挤 在 !

上帝原谅我，问题如潮水般涌来!

[ɪf] [ai] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [maɪ] [əʊn] .
If I marred her happiness , I certainly didn't make my own .
如果 我 受损 她 幸福 , 我 当然 没有 制作 我的 自己的 .

如果我破坏了她的幸福，那我肯定也没有给自己带来幸福。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?
And I might have made it — eh ?
和 我 可能 有 制成 它 — 嗯 ?

我或许能成功——是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] !
That's a charming discovery for a man of my age !
那就是 一个 迷人 发现 为了 一个 男人 的 我的 年龄 !

对于我这个年纪的人来说，这真是一个令人惊喜的发现!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神